

CORNELL
UNIVERSITY
LIBRARY



BOUGHT WITH THE INCOME
OF THE SAGE ENDOWMENT
FUND GIVEN IN 1891 BY
HENRY WILLIAMS SAGE

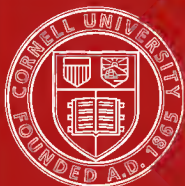
Cornell University Library
PR 1583.M87 1898

The tale of Beowulf, sometime king of the



3 1924 013 339 472

olin



Cornell University Library

The original of this book is in
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in
the United States on the use of the text.

WORKS BY
WILLIAM MORRIS.

POETICAL WORKS.

LIBRARY EDITION.

Complete in Eleven Volumes. Crown 8vo, price 5s. net each.

THE EARTHLY PARADISE. 4 vols. 5s. net each.

THE LIFE AND DEATH OF JASON. 5s. net.

THE DEFENCE OF GUENEVERE, AND OTHER POEMS. 5s. net.

THE STORY OF SIGURD THE VOLSUNG, AND THE FALL
OF THE NIBLUNGS. 5s. net.

LOVE IS ENOUGH; OR, THE FREEING OF PHARAMOND: A
Morality; and POEMS BY THE WAY. 5s. net.

THE ODYSSEY OF HOMER. Done into English Verse. 5s. net.

THE ÆNEIDS OF VIRGIL. Done into English Verse. 5s. net.

THE TALE OF BEOWULF, SOMETIME KING OF THE FOLK
OF THE WEDERGEATS. Translated by WILLIAM MORRIS and
A. J. WYATT. Crown 8vo, 5s. net.

*Certain of the POETICAL WORKS may also be had in the
following Editions:—*

THE EARTHLY PARADISE. Popular Edition. 5 vols. 12mo,
25s.; or 5s. each, sold separately.

The same in Ten Parts, 25s.; or 2s. 6d. each, sold separately.

Cheap Edition, in One Volume. Crown 8vo, 6s. net.

POEMS BY THE WAY. Square crown 8vo, 6s.

THE LIFE OF WILLIAM MORRIS.

By J. W. MACKAIL.

With 6 Portraits and 16 Illustrations by E. H. New, etc.
2 vols. 8vo, 32s.

LONGMANS, GREEN, AND CO.
LONDON, NEW YORK, AND BOMBAY.

WORKS BY
WILLIAM MORRIS.

PROSE WORKS.

- THE SUNDERING FLOOD. Crown 8vo, 7s. 6d.
THE WATER OF THE WONDROUS ISLES. Crown 8vo, 7s. 6d.
THE WELL AT THE WORLD'S END. 2 vols. 8vo, 28s.
THE STORY OF THE GLITTERING PLAIN, which has been also called *The Land of the Living Men*, or *The Acre of the Undying*. Square post 8vo, 5s. net.
THE ROOTS OF THE MOUNTAINS, wherein is told somewhat of the Lives of the Men of Burgdale, their Friends, their Neighbours, their Foemen, and their Fellows-in-Arms. Written in Prose and Verse. Square crown 8vo, 8s.
A TALE OF THE HOUSE OF THE WOLFINGS, and all the Kindreds of the Mark. Written in Prose and Verse. Square crown 8vo, 6s.
THE STORY OF GRETTIR THE STRONG. Translated from the Icelandic by EIRÍKR MAGNUSSON and WILLIAM MORRIS. Crown 8vo, 5s. net.
A DREAM OF JOHN BALL, AND A KING'S LESSON. 12mo, 1s. 6d.
NEWS FROM NOWHERE; OR, AN EPOCH OF REST. Being some Chapters from an Utopian Romance. Post 8vo, 1s. 6d.
SIGNS OF CHANGE. Seven Lectures delivered on various Occasions. Post 8vo, 4s. 6d.
HOPES AND FEARS FOR ART. Five Lectures delivered in Birmingham, London, etc., in 1878-1881. Crown 8vo, 4s. 6d.
AN ADDRESS DELIVERED AT THE DISTRIBUTION OF PRIZES TO STUDENTS OF THE BIRMINGHAM MUNICIPAL SCHOOL OF ART ON 21ST FEBRUARY 1894. 8vo, 2s. 6d. net.
ART AND THE BEAUTY OF THE EARTH: a Lecture delivered at Burslem Town Hall, on October 13, 1881. 8vo, 2s. 6d. net.
SOME HINTS ON PATTERN-DESIGNING: a Lecture delivered at the Working Men's College, London, on 10th December 1881. 8vo, 2s. 6d. net.

ARTS AND CRAFTS ESSAYS. By Members of the Arts and Crafts Exhibition Society. With a Preface by WILLIAM MORRIS. Crown 8vo, 2s. 6d. net.

LONGMANS, GREEN, AND CO.
LONDON, NEW YORK, AND BOMBAY.

THE TALE OF BEOWULF

BIBLIOGRAPHICAL NOTE

First printed at the Kelmscott Press, January

1895

New Edition, August 1898

THE TALE OF BEOWULF
SOMETIME KING OF THE
FOLK OF THE WEDER
GEATS TRANSLATED BY
WILLIAM MMORRIS AND
A. J. WYATT

LONGMANS, GREEN, AND CO.
39 PATERNOSTER ROW, LONDON
NEW YORK AND BOMBAY
MDCCCXCVIII

r k
CB

Printed by BALLANTYNE, HANSON & Co.
At the Ballantyne Press

ARGUMENT

HROTHGAR, king of the Danes, lives happily and peacefully, and bethinks him to build a glorious hall called Hart. But a little after, one Grendel, of the kindred of the evil wights that are come of Cain, hears the merry noise of Hart and cannot abide it; so he enters thereinto by night, and slays and carries off and devours thirty of Hrothgar's thanes. Thereby he makes Hart waste for twelve years, and the tidings of this mishap are borne wide about lands. Then comes to the helping of Hrothgar Beowulf, the son of Ecgtheow, a thane of King Hygelac of the Geats, with fourteen fellows. They are met on the shore by the land-warder, and by him shown to Hart and the stead of Hrothgar, who receives them gladly, and to whom Beowulf tells his errand, that he will help him against Grendel. They feast in the hall, and one Unferth, son of Ecglaf, taunts Beowulf through jealousy that he was outdone

v

by Breca in swimming. Beowulf tells the true tale thereof. And a little after, at nightfall, Hrothgar and his folk leave the hall Hart, and it is given in charge to Beowulf, who with his Geats abides there the coming of Grendel.

Soon comes Grendel to the hall, and slays a man of the Geats, hight Handshoe, and then grapples with Beowulf, who will use no weapon against him: Grendel feels himself over-mastered and makes for the door, and gets out, but leaves his hand and arm behind him with Beowulf: men on the wall hear the great noise of this battle and the wailing of Grendel. In the morning the Danes rejoice, and follow the bloody slot of Grendel, and return to Hart racing and telling old tales, as of Sigemund and the Worm. Then come the king and his thanes to look on the token of victory, Grendel's hand and arm, which Beowulf has let fasten to the hall-gable.

The king praises Beowulf and rewards him, and they feast in Hart, and the tale of Finn and Hengest is told. Then Hrothgar leaves Hart, and so does Beowulf also with his Geats, but the Danes keep guard there.

In the night comes in Grendel's Mother, and catches up Aeschere, a thane of Hrothgar, and carries him off to her lair. In the morning is

Beowulf fetched to Hrothgar, who tells him of this new grief and craves his help.

Then they follow up the slot and come to a great water-side, and find thereby Aeschere's head, and the place is known for the lair of those two: monsters are playing in the deep, and Beowulf shoots one of them to death. Then Beowulf dights him and leaps into the water, and is a day's while reaching the bottom. There he is straightway caught hold of by Grendel's Mother, who bears him into her hall. When he gets free he falls on her, but the edge of the sword Hrunting (lent to him by Unferth) fails him, and she casts him to the ground and draws her sax to slay him; but he rises up, and sees an old sword of the giants hanging on the wall; he takes it and smites off her head therewith. He sees Grendel lying dead, and his head also he strikes off; but the blade of the sword is molten in his venomous blood. Then Beowulf strikes upward, taking with him the head of Grendel and the hilts of the sword. When he comes to the shore he finds his Geats there alone; for the Danes fled when they saw the blood floating in the water.

They go up to Hrothgar's stead, and four men must needs bear the head. They come to Hrothgar, and Beowulf gives him the hilts and

tells him what he has done. Much praise is given to Beowulf; and they feast together.

On the morrow Beowulf bids farewell to Hrothgar, more gifts are given, and messages are sent to Hygelac: Beowulf departs with the full love of Hrothgar. The Geats come to their ship and reward the ship-warder, and put off and sail to their own land. Beowulf comes to Hygelac's house. Hygelac is told of, and his wife Hygd, and her good conditions, against whom is set as a warning the evil Queen Thrytho.

Beowulf tells all the tale of his doings in full to Hygelac, and gives him his gifts, and the precious-gemmed collar to Hygd. Here is told of Beowulf, and how he was contemned in his youth, and is now grown so renowned.

Time wears; Hygelac is slain in battle; Heardred, his son, reigns in his stead, he is slain by the Swedes, and Beowulf is made king. When he is grown old, and has been king for fifty years, come new tidings. A great dragon finds on the sea-shore a mound wherein is stored the treasure of ancient folk departed. The said dragon abides there, and broods the gold for 300 years.

Now a certain thrall, who had misdone against his lord and was fleeing from his wrath, haps on the said treasure and takes a cup thence, which

he brings to his lord to appease his wrath. The Worm waketh, and findeth his treasure lessened, but can find no man who hath done the deed. Therefore he turns on the folk, and wars on them, and burns Beowulf's house.

Now Beowulf will go and meet the Worm. He has an iron shield made, and sets forth with eleven men and the thrall the thirteenth. He comes to the ness, and speaks to his men, telling them of his past days, and gives them his last greeting: then he cries out a challenge to the Worm, who comes forth, and the battle begins: Beowulf's sword will not bite on the Worm. Wiglaf eggs on the others to come to Beowulf's help, and goes himself straightway, and offers himself to Beowulf; the Worm comes on again, and Beowulf breaks his sword Nægling on him, and the Worm wounds Beowulf. Wiglaf smites the Worm in the belly; Beowulf draws his sax, and between them they slay the Worm.

Beowulf now feels his wounds, and knows that he is hurt deadly; he sits down by the wall, and Wiglaf bathes his wounds. Beowulf speaks, tells how he would give his armour to his son if he had one; thanks God that he has not sworn falsely or done guilefully; and prays Wiglaf to bear out the treasure that he may see it before he dies.

Wiglaf fetches out the treasure, and again bathes Beowulf's wounds; Beowulf speaks again, rejoices over the sight of the treasure; gives to Wiglaf his ring and his armour, and bids the manner of his bale-fire. With that he passes away. Now the dastards come thereto and find Wiglaf vainly bathing his dead lord. He casteth shame upon them with great wrath. Thence he sends a messenger to the barriers of the town, who comes to the host, and tells them of the death of Beowulf. He tells withal of the old feud betwixt the Geats and the Swedes, and how these, when they hear of the death of the king, will be upon them. The warriors go to look on Beowulf, and find him and the Worm lying dead together. Wiglaf chooses out seven of them to go void the treasure-house, after having bidden them gather wood for the bale-fire. They shove the Worm over the cliff into the sea, and bear off the treasure in wains. Then they bring Beowulf's corpse to bale, and they kindle it; a woman called the wife of aforetime, it may be Hygd, widow of Hygelac, bemoans him: and twelve children of the athelings ride round the bale, and bemoan Beowulf and praise him: and thus ends the poem.

THE STORY OF BEOWULF

I. AND FIRST OF THE KINDRED OF HROTHGAR.

WHAT? we of the Spear-Danes of yore
days, so was it
That we learn'd of the fair fame of
kings of the folks
And the athelings a-faring in framing of
valour.
Oft then Scyld the Sheaf-son from the hosts of
the scathers,
From kindreds a many the mead-settles tore ;
It was then the earl fear'd them, sithence was he
first
Found bare and all-lacking ; so solace he bided,
Wax'd under the welkin in worship to thrive,
Until it was so that the round-about sitters
All over the whale-road must hearken his will 10
And yield him the tribute. A good king was
that.

By whom then thereafter a son was begotten,
A youngling in garth, whom the great God sent
 thither

To foster the folk; and their crime-need he felt
 The load that lay on them while lordless they
 lived

For a long while and long. He therefore, the
 Life-lord,

The Wielder of glory, world's worship he gave him:
 Brim Beowulf waxed, and wide the weal upsprang
 Of the offspring of Scyld in the parts of the
 Scede-lands.

Such wise shall a youngling with wealth be
 a-working 20

With goodly fee-gifts toward the friends of his
 father,

That after in eld-days shall ever bide with him,
 Fair fellows well-willing when wendeth the war-
 tide,

Their lief lord a-serving. By praise-deeds it
 shall be

That in each and all kindreds a man shall have
 thriving.

Then went his ways Scyld when the shapen
 while was,

All hardy to wend him to the lord and his
 warding:

Out then did they bear him to the side of the sea-
flood,

The dear fellows of him, as he himself pray'd them
While yet his word wielded the friend of the
Scyldings, 30

The dear lord of the land; a long while had he
own'd it.

With stem all be-ringed at the hythe stood the ship,
All icy and out-fain, the Atheling's ferry.

There then did they lay him, the lord well be-
loved,

The gold-rings' bestower, within the ship's barm,
The mighty by mast. Much there was the
treasure,

From far ways forsooth had the fret-work been led:
Never heard I of keel that was comelier dighted }
With weapons of war, and with weed of the
battle,

With bills and with byrnies. There lay in his
barm 40

Much wealth of the treasure that with him
should be,

And he into the flood's might afar to depart.

No lesser a whit were the wealth-goods they dight
him

Of the goods of the folk, than did they who
aforetime,

When was the beginning, first sent him away
 Alone o'er the billows, and he but a youngling.

Moreover they set him up there a sign golden
 High up overhead, and let the holm bear him,
 Gave all to the Spearman. Sad mind they had in
 them,

And mourning their mood was. Now never knew
 men, 50

For sooth how to say it, rede-masters in hall,
 Or heroes 'neath heaven, to whose hands came
 the lading.

II. CONCERNING HROTHGAR, AND HOW HE BUILT THE HOUSE CALLED HART. ALSO GRENDEL IS TOLD OF.

IN the burgs then was biding Beowulf the
 Scylding,

Dear King of the people, for long was he
 dwelling

Far-famed of folks (his father turn'd elsewhere,
 From his stead the Chief wended) till awoke to
 him after

Healfdene the high, and long while he held it,
 Ancient and war-eager, o'er the glad Scyldings:
 Of his body four bairns are forth to him rimed;
 Into the world woke the leader of war-hosts 60

Heorogar ; eke Hrothgar, and Halga the good ;
Heard I that Elan queen was she of Ongentheow,
That Scylding of battle, the bed-mate behalsed.

Then was unto Hrothgar the war-speed given,
Such worship of war that his kin and well-willers
Well hearken'd his will till the younglings were
waxen,

A kin-host a many. Then into his mind ran
That he would be building for him now a hall-
house,

That men should be making a mead-hall more
mighty

Than the children of ages had ever heard tell of: 70
And there within eke should he be out-dealing
To young and to old all things God had given,
Save the share of the folk and the life-days of men.

Then heard I that widely the work was a-banning
To kindreds a many the Middle-garth over
To fret o'er that folk-stead. So befell to him timely
Right soon among men that made was it yarely
The most of hall-houses, and Hart its name shap'd
he,

Who wielded his word full widely around.

His behest he belied not ; it was he dealt the
rings, 80

The wealth at the high-tide. Then up rose the
hall-house,

High up and horn-gabled. Hot surges it bided
Of fire-flame the loathly, nor long was it thence-
forth

Ere sorely the edge-hate 'twixt Son and Wife's
Father

After the slaughter-strife there should awaken.

Then the ghost heavy-strong bore with it hardly
E'en for a while of time, bider in darkness,
That there on each day of days heard he the
mirth-tide

Loud in the hall-house. There was the harp's voice,
And clear song of shaper. Said he who could it 90
To tell the first fashion of men from aforetime;
Quoth how the Almighty One made the Earth's
fashion,

The fair field and bright midst the bow of the
Waters,

And with victory beglory'd set Sun and Moon,
Bright beams to enlighten the biders on land:
And how he adorned all parts of the earth
With limbs and with leaves; and life withal shaped
For the kindred of each thing that quick on earth
wendeth.

So liv'd on all happy the host of the kinsmen
In game and in glee, until one wight began, 100
A fiend out of hell-pit, the framing of evil,
And Grendel forsooth the grim guest was hight,

The mighty mark-strider, the holder of moorland,
The fen and the fastness. The stead of the fifel
That wight all unhappy a while of time warded,
Sithence that the Shaper him had for-written.

On the kindred of Cain the Lord living ever
Awreaked the murder of the slaying of Abel.
In that feud he rejoic'd not, but afar him He
banish'd,
The Maker, from mankind for the crime he had
wrought. 110

But offspring uncouth thence were they awoken
Eotens and elf-wights, and ogres of ocean,
And therewith the Giants, who won war against
God
A long while; but He gave them their wages
therefor.

III. HOW GRENDEL FELL UPON HART AND WASTED IT.

NOW went he a-spying, when come was the
night-tide,
The house on high builded, and how there
the Ring-Danes
Their beer-drinking over had boune them to bed;
And therein he found them, the atheling fellows,
Asleep after feasting. Then sorrow they knew not

Nor the woe of mankind: but the wight of
 wealth's waning, 120

The grim and the greedy, soon yare was he gotten,
 All furious and fierce, and he raught up from
 resting

A thirty of thanes, and thence aback got him
 Right fain of his gettings, and homeward to fare,
 Fulfilled of slaughter his stead to go look on.

Thereafter at dawning, when day was yet early,
 The war-craft of Grendel to men grew unhidden,
 And after his meal was the weeping uphoven,
Mickle voice of the morning-tide: there the
 Prince mighty,

The Atheling exceeding good, unblithe he sat, 130
Tholing the heavy woe; thane-sorrow dreed he
 Since the slot of the loathly wight there they had
 look'd on,

The ghost all accursed. O'er grisly the strife was,
So loathly and longsome. No longer the frist was
~~But after the wearing of one night~~; then fram'd he
 Murder-bales more yet, and nowise he mourned
 The feud and the crime; over fast therein was he.
 Then easy to find was the man who would else-
 where

Seek out for himself a rest was more roomsome,
 Beds end-long the bowers, when beacon'd to him
 was, 140

And soothly out told by manifest token,
The hate of the hell-thane. He held himself
sithence

Further and faster who from the fiend gat him.

In such wise he rul'd it and wrought against
right,

But one against all, until idle was standing
The best of hall-houses; and mickle the while was,
Twelve winter-tides' wearing; and trouble he
tholed,

That friend of the Scyldings, of woes every one
And wide-spreading sorrows: for sithence it fell
That unto men's children unbidden 'twas known
Full sadly in singing, that Grendel won war 151
'Gainst Hrothgar a while of time, hate-envy
waging,

And crime-guilts and feud for seasons no few,
And strife without stinting. For the sake of no
kindness

Unto any of men of the main-host of Dane-folk
Would he thrust off the life-bale, or by fee-gild
allay it,

Nor was there a wise man that needed to ween
The bright boot to have at the hand of the slayer.
The monster the fell one afflicted them sorely,
That death-shadow darksome the doughty and
youthful

Enfetter'd, ensnared; night by night was he
faring

The moorlands the misty. But never know men
Of spell-workers of Hell to and fro where they
wander.

So crime-guilts a many the foeman of mankind,
The fell alone-farer, fram'd oft and full often,
Cruel hard shames and wrongful, and Hart he
abode in,

The treasure-stain'd hall, in the dark of the night-
tide;

But never the gift-stool therein might he greet,
The treasure before the Creator he trow'd not.

Mickle wrack was it soothly for the friend of
the Scyldings, 170

Yea heart and mood breaking. Now sat there a
many

Of the mighty in rune, and won them the rede
Of what thing for the strong-soul'd were best of
all things

Which yet they might frame 'gainst the fear and
the horror.

And whiles they behight them at the shrines of
the heathen

To worship the idols; and pray'd they in words,
That he, the ghost-slayer, would frame for them
helping

'Gainst the folk-threats and evil. So far'd they
their wont,

The hope of the heathen; nor hell they remember'd
In mood and in mind. And the Maker they
knew not, 180

The Doomer of deeds: nor of God the Lord
wist they,

Nor the Helm of the Heavens knew aught how
to hery,

The Wielder of Glory. Woe worth unto that man
Who through hatred the baneful his soul shall
shove into

The fire's embrace; nought of fostering weens he,
Nor of changing one whit. But well is he soothly
That after the death-day shall seek to the Lord,
In the breast of the Father all peace ever craving.

IV. NOW COMES BEOWULF ECG- THEOW'S SON TO THE LAND OF THE DANES, AND THE WALL-WARDEN SPEAKETH WITH HIM.

SO care that was time-long the kinsman of
Healfdene
Still seeth'd without ceasing, nor might the
wise warrior 190

Wend elsewhere woe, for o'er strong was the strife

All loathly so longsome late laid on the people,
Need-wrack and grim nithing, of night-bales the
greatest.

Now that from his home heard the Hygelac's
thane,

Good midst of the Geat-folk; of Grendel's deeds
heard he.

But he was of mankind of might and main
mightiest

In the day that we tell of, the day of this life,
All noble, strong-waxen. He bade a wave-
wearer

Right good to be gear'd him, and quoth he that
the war-king

Over the swan-road he would be seeking, 200

The folk-lord far-famed, since lack of men had he.

Forsooth of that faring the carles wiser-fashion'd
Laid little blame on him, though lief to them
was he;

The heart-hardy whetted they, heeded the omen.
There had the good one, e'en he of the Geat-folk,
Champions out-chosen of them that he keenest
Might find for his needs; and he then the
fifteenth

Sought to the sound-wood. A swain thereon
show'd him,

A sea-crafty man, all the make of the land-marks.

Wore then a while, on the waves was the
floater, 210
The boat under the berg, and yare then the
warriors
Strode up on the stem ; the streams were a-winding
The sea 'gainst the sands. Upbore the swains then
Up into the bark's barm the bright-fretted
weapons,
The war-array stately; then out the lads shov'd her,
The folk on the welcome way shov'd out the
wood-bound.
Then by the wind driven out o'er the wave-holm
Far'd the foamy-neck'd floater most like to a fowl,
Till when was the same tide of the second day's
wearing
The wound-about-stemm'd one had waded her way,
So that then they that sail'd her had sight of the
land, 221
Bleak shine of the sea-cliffs, bergs steep up above,
Sea-nesses wide reaching ; the sound was won over,
The sea-way was ended : then up ashore swiftly
The band of the Weder-folk up on earth wended ;
They bound up the sea-wood, their sarks on them
rattled,
Their weed of the battle, and God there they
thanked
For that easy the wave-ways were waxen unto them.

But now from the wall saw the Scylding-folks'
 warder,
 E'en he who the holm-cliffs should ever be holding,
 Men bear o'er the gangway the bright shields
 a-shining, 281
 Folk-host gear all ready. Then mind-longing
 wore him,
 And stirr'd up his mood to wot who were the
 men-folk.

So shoreward down far'd he his fair steed a-riding,
 Hrothgar's Thane, and full strongly then set he
a-quaking

The stark wood in his hands, and in council-
speech spear'd he :

What men be ye then of them that have war-
 gear,
 With byrnies bewarded, who the keel high up-
 builded

Over the Lake-street thus have come leading,
 Hither o'er holm-ways hieing in ring-stem? 240
 End-sitter was I, a-holding the sea-ward,
 That the land of the Dane-folk none of the
 loathly

Faring with ship-horde ever might scathe it.
 None yet have been seeking more openly hither
 Of shield-havers than ye, and ye of the leave-word
 Of the framers of war naught at all wotting,

Or the manners of kinsmen. But no man of earls
 greater
 Saw I ever on earth than one of you yonder,
 The warrior in war-gear : no hall-man, so ween I,
 Is that weapon-beworthy'd, but his visage belie
 him, 250
 The sight seen once only. Now I must be
 wotting
 The spring of your kindred ere further ye cast ye,
 And let loose your false spies in the Dane-land
 a-faring
 Yet further afield. So now, ye far-dwellers,
 Ye wenders o'er sea-flood, this word do ye hearken
 Of my one-folded thought : and haste is the
 handiest
 To do me to wit of whence is your coming.

V. HERE BEOWULF MAKES ANSWER
 TO THE LAND-WARDEN, WHO SHOW-
 ETH HIM THE WAY TO THE KING'S
 ABODE.

HE then that was chiefest in thus wise he
 answer'd,
 The war-fellows' leader unlock'd he the
 word-hoard :
 We be a people of the Weder-Geats' man-kin 260

And of Hygelac be we the hearth-fellows soothly.
My father before me of folks was well-famed
Van-leader and atheling, Ecgtheow he hight.

Many winters abode he, and on the way wended
An old man from the garths, and him well re-
members

Every wise man well nigh wide yond o'er the
earth.

Through our lief mood and friendly the lord
that is thine,

Even Healfdene's son, are we now come a-seeking,
Thy warder of folk. Learn us well with thy
leading,

For we have to the mighty an errand full mickle,
To the lord of the Dane-folk: naught dark
shall it be, 271

That ween I full surely. If it be so thou wottest,
As soothly for our parts we now have heard say,
That one midst of the Scyldings, who of scathers
I wot not,

A deed-hater secret, in the dark of the night-tide
Setteth forth through the terror the malice un-
told of,

The shame-wrong and slaughter. I therefore to
Hrothgar

Through my mind fashion'd roomsome the rede
may now learn him,

How he, old-wise and good, may get the fiend
under,

If once more from him awayward may turn 280

The business of bales, and the boot come again,
And the weltering of care wax cooler once more ;
Or for ever sithence time of stress he shall thole,
The need and the wronging, the while yet there
abideth

On the high stead aloft the best of all houses.

Then spake out the warden on steed there
a-sitting,

The servant all un-fear'd : It shall be of either
That the shield-warrior sharp the sundering
wotteth,

Of words and of works, if he think thereof well.
I hear it thus said that this host here is friendly 290
To the lord of the Scyldings ; forth fare ye then,
bearing

Your weed and your weapons, of the way will I
wise you ;

Likewise mine own kinsmen I will now be bidding
Against every foeman your floater before us,
Your craft but new-tarred, the keel on the sand,
With honour to hold, until back shall be bearing
Over the lake-streams this one, the lief man,
The wood of the wounden-neck back unto
Wedermark.

Unto such shall be granted amongst the good-
doers 299

To win the way out all whole from the war-race.
Then boun they to faring, the bark biding quiet;
Hung upon hawser the wide-fathom'd ship
Fast at her anchor. Forth shone the boar-shapes
Over the check-guards golden adorned,
Fair-shifting, fire-hard; ward held the farrow.
Snorted the war-moody, hasten'd the warriors
And trod down together until the hall timber'd,
Stately and gold-bestain'd, gat they to look on,
That was the all-mightiest unto earth's dwellers
Of halls 'neath the heavens, wherein bode the
mighty; 310

Glisten'd the gleam thereof o'er lands a many.
Unto them then the war-deer the court of the
proud one
Full clearly betaught it, that they therewithal
Might wend their ways thither. Then he of the
warriors
Round wended his steed, and spake a word back-
ward:

Time now for my faring; but the Father All-
wielder
May He with all helping henceforward so hold you
All whole in your wayfaring. Will I to sea-side.
Against the wroth folk to hold warding ever.

VI. BEOWULF AND THE GEATS COME INTO HART.

STONE-DIVERSE the street was, straight
uplong the path led 320

The warriors together. There shone the war-
byrny

The hard and the hand-lock'd ; the ring-iron sheer
Sang over their war-gear, when they to the hall
first

In their gear the all-fearful had gat them to
ganging.

So then the sea-weary their wide shields set down,
Their war-rounds the mighty, against the hall's
wall.

Then bow'd they to bench, and rang there the
byrnies,

The war-weed of warriors, and up-stood the spears,
The war-gear of the sea-folk all gather'd together,
The ash-holt grey-headed ; that host of the
iron 330

With weapons was worshipful. There then a
proud chief

Of those lads of the battle speer'd after their line :
Whence ferry ye then the shields golden-faced,
The grey sarks therewith, and the helms all be-
visor'd,

And a heap of the war-shafts? Now am I of
Hrothgar

The man and the messenger : ne'er saw I of aliens
So many of men more might-like of mood.

I ween that for pride-sake, no wise for wrack-
wending

But for high might of mind, ye to Hrothgar have
sought.

Unto him then the heart-hardy answer'd and
spake, 340

The proud earl of the Weders the word gave
aback,

The hardy neath helm : Now of Hygelac are we
The board-fellows ; Beowulf e'en is my name,
And word will I say unto Healfdene's son,
To the mighty, the folk-lord, what errand is mine,
Yea unto thy lord, if to us he will grant it
That him, who so good is, anon we may greet.

Spake Wulfgar the word, a lord of the
Wendels,

And the mood of his heart of a many was kenned,
His war and his wisdom : I therefore the Danes'
friend 350

Will lightly be asking, of the lord of the
Scyldings,

The dealer of rings, since the boon thou art
bidding,

The mighty folk-lord, concerning thine errand,
And swiftly the answer shall do thee to wit
Which the good one to give thee aback may
deem meetest.

Then turn'd he in haste to where Hrothgar
was sitting

Right old and all hoary mid the host of his earl-
folk :

Went the valour-stark ; stood he the shoulders
before

Of the Dane-lord : well could he the doughty
ones' custom.

So Wulfgar spake forth to his lord the well-
friendly : 360

Hither are ferry'd now, come from afar off
O'er the field of the ocean, a folk of the Geats ;
These men of the battle e'en Beowulf name they
Their elder and chiefest, and to thee are they
bidding

That they, O dear lord, with thee may be dealing
In word against word. Now win them no naysay
Of thy speech again-given, O Hrothgar the glad-
man :

For they in their war-gear, methinketh, be worthy
Of good deeming of earls ; and forsooth naught
but doughty

Is he who hath led o'er the warriors hither. 370

VII. BEOWULF SPEAKETH WITH
HROTHGAR, AND TELLETH HOW HE
WILL MEET GRENDEL.

WORD then gave out Hrothgar the helm
of the Scyldings :

I knew him in sooth when he was but a
youngling,

And his father, the old man, was Ecgtheow hight ;
Unto whom at his home gave Hrethel the Geat-
lord

His one only daughter ; and now hath his off-
spring

All hardy come hither a lief lord to seek him.

For that word they spake then, the sea-faring men,
E'en they who the gift-scat for the Geat-folk had
ferry'd,

Brought thither for thanks, that of thirty of men-
folk

The craft of might hath he within his own hand-
grip, 380

That war-strong of men. Now him holy God

For kind help hath sent off here even to us,

We men of the West Danes, as now I have
weening,

'Gainst the terror of Grendel. So I to that good
one

For his mighty mood-daring shall the dear treasure bid.

Haste now and be speedy, and bid them in straightway,

The kindred-band gather'd together, to see us,
And in words say thou eke that they be well comen

To the folk of the Danes. To the door of the hall then

Went Wulfgar, and words withinward he flitted :

390

He bade me to say you, my lord of fair battle,

The elder of East-Danes, that he your blood knoweth,

And that unto him are ye the sea-surges over,
Ye lads hardy-hearted, well come to land hither ;
And now may ye wend you all in war-raiment
Under the battle-mask Hrothgar to see.

But here let your battle-boards yet be abiding,
With your war-weed and slaughter-shafts, issue of words.

Then rose up the rich one, much warriors around him,

Chosen heap of the thanes, but there some abided
The war-gear to hold, as the wight one was bidding.

401

Swift went they together, as the warrior there
led them,

Under Hart's roof: went the stout-hearted,
The hardy neath helm, till he stood by the high-
seat.

Then Beowulf spake out, on him shone the byrny,
His war-net besown by the wiles of the smith:

Hail to thee, Hrothgar! I am of Hygelac
Kinsman and folk-thane; fair deeds have I many
Begun in my youth-tide, and this matter of Gren-
del

409

On the turf of mine own land undarkly I knew.
'Tis the seafarers' say that standeth this hall,
The best house forsooth, for each one of warriors
All idle and useless, after the even-light
Under the heaven-loft hidden becometh.

Then lightly they learn'd me, my people, this
lore,

E'en the best that there be of the wise of the
churls,

O Hrothgar the kingly, that thee should I seek to,
Whereas of the might of my craft were they
cunning;

For they saw me when came I from out of my
wargear,

Blood-stain'd from the foe whenas five had I
bounden,

420

Quell'd the kin of the eotens, and in the wave
slain

The nicors by night-tide : strait need then I bore,
Wreak'd the grief of the Weders, the woe they
had gotten ;

I ground down the wrathful ; and now against
Grendel

I here with the dread one alone shall be dooming,
In Thing with the giant. I now then with thee,
O lord of the bright Danes, will fall to my
bidding,

O berg of Scyldings, and bid thee one boon,
Which, O refuge of warriors, gainsay me not now,
Since, O free friend of folks, from afar have I
come, 430

That I alone, I and my band of the earls,
This hard heap of men, may cleanse Hart of ill.
This eke have I heard say, that he, the fell
monster,

In his wan-heed recks nothing of weapons of war ;
Forgo I this therefore (if so be that Hygelac
Will still be my man-lord, and he blithe of
mood)

To bear the sword with me, or bear the broad
shield,

Yellow-round to the battle ; but with naught save
the hand-grip

With the foe shall I grapple, and grope for the
life

The loathly with loathly. There he shall believe
In the doom of the Lord whom death then shall
take. 441

Now ween I that he, if he may wield matters,
E'en there in the war-hall the folk of the Geats
Shall eat up unafear'd, as oft he hath done it
With the might of the Hrethmen: no need for
thee therefore

My head to be hiding; for me will he have
With gore all bestain'd, if the death of men get
me;

He will bear off my bloody corpse minded to
taste it;

Unmournfully then will the Lone-goer eat it,
Will blood-mark the moor-ways; for the meat
of my body 450

Naught needest thou henceforth in any wise
grieve thee.

But send thou to Hygelac, if the war have me,
The best of all war-shrouds that now my breast
wardeth,

The goodliest of railings, the good gift of
Hrethel,

The hand-work of Weland. Weird wends as she
willeth.

VIII. HROTHGAR ANSWERETH BEOWULF AND BIDDETH HIM SIT TO THE FEAST.

SPAKE out then Hrothgar the helm of the
Scyldings :

Thou Beowulf, friend mine, for battle that
wardeth

And for help that is kindly hast sought to us
hither.

Fought down thy father the most of all feuds ;
To Heatholaf was he forsooth for a hand-bane 460
Amidst of the Wylfings. The folk of the
Weders

Him for the war-dread that while might not
hold.

So thence did he seek to the folk of the South-
Danes

O'er the waves' wallow, to the Scyldings be-
worshipp'd.

Then first was I wielding the weal of the Dane-
folk,

That time was I holding in youth-tide the gem-
rich

Hoard-burg of the heroes. Dead then was
Heorogar,

Mine elder of brethren ; unliving was he,

The Healfdene's bairn that was better than I.
That feud then thereafter with fee did I settle ; 470
I sent to the Wylfing folk over the waters' back
Treasures of old time ; he swore the oaths
to me.

Sorrow is in my mind that needs must I say it
To any of grooms, of Grendel what hath he
Of shaming in Hart, and he with his hate-wiles
Of sudden harms framed ; the host of my hall-
floor,

The war-heap, is waned ; Weird swept them away
Into horror of Grendel. It is God now that
may lightly

The scather the doltish from deeds thrust aside.
Full oft have they boasted with beer well be-
drunken, 480

My men of the battle all over the ale-stoup,
That they in the beer-hall would yet be abiding
The onset of Grendel with the terror of edges.
But then was this mead-hall in the tide of the
morning,

This warrior-hall, gore-stain'd when day at last
gleamed,

All the boards of the benches with blood be-
steam'd over,

The hall laid with sword-gore : of lieges less
had I

Of dear and of doughty, for them death had
gotten.

Now sit thou to feast and unbind thy mood
freely,

Thy war-fame unto men as the mind of thee
whetteth. 490

Then was for the Geat-folk and them all
together

There in the beer-hall a bench bedight roomsome,
There the stout-hearted hied them to sitting
Proud in their might : a thane minded the service,
Who in hand upbare an ale-stoup adorned,
Skinked the sheer mead ; whiles sang the shaper
Clear out in Hart-hall ; joy was of warriors,
Men doughty no little of Danes and of Weders.

IX. UNFERTH CONTENDETH IN WORDS WITH BEOWULF.

SPAKE out then Unferth that bairn was of
Ecglaf,

And he sat at the feet of the lord of the
Scyldings, 500

He unbound the battle-rune ; was Beowulf's
faring,

Of him the proud mere-farer, mickle unliking,
Whereas he begrudg'd it of any man other

That he glories more mighty the middle-garth
over

Should hold under heaven than he himself held :

Art thou that Beowulf who won strife with
Breca

On the wide sea contending in swimming,

When ye two for pride's sake search'd out the
floods

And for a dolt's cry into deep water

Thrust both your life-days? No man the twain
of you, 510

Lief or loth were he, might lay wyte to stay you

Your sorrowful journey, when on the sea row'd ye ;

Then when the ocean-stream ye with your arms
deck'd,

Meted the mere-streets, there your hands bran-
dish'd !

O'er the Spearman ye glided ; the sea with waves
welter'd,

The surge of the winter. Ye twain in the waves'
might

For a seven nights swink'd. He outdid thee in
swimming,

And the more was his might ; but him in the
morn-tide

To the Heatho-Remes' land the holm bore
ashore,

And thence away sought he to his dear land and
lovely, 520

The lief to his people sought the land of the
Brondings,

The fair burg peace-warding, where he the folk
owned,

The burg and the gold rings. What to thee-
ward he boasted,

Beanstan's son, for thee soothly he brought it
about.

Now ween I for thee things worsen than erewhile,
Though thou in the war-race wert everywhere
doughty,

In the grim war, if thou herein Grendel darest
Night-long for a while of time nigh to abide.

Then Beowulf spake out, the Ecgtheow's bairn :
What! thou no few of things, O Unferth my
friend, 530

And thou drunken with beer, about Breca hast
spoken,

Saidest out of his journey; so the sooth now I tell :
To wit, that the more might ever I owned,

Hard wearing on wave more than any man else.

We twain then, we quoth it, while yet we were
younglings,

And we boasted between us, the twain of us being
yet

In our youth-days, that we out onto the Spearman
 Our lives would adventure; and e'en so we
 wrought it.

We had a sword naked, when on the sound row'd
 we, 539

Hard in hand, as we twain against the whale-fishes
 Had mind to be warding us. No whit from me
 In the waves of the sea-flood afar might he float
 The hastier in holm, nor would I from him hie me.
 Then we two together, we were in the sea
 For a five nights, till us twain the flood drave
 asunder,

The weltering of waves. Then the coldest of
 weathers

In the dusking of night and the wind from the
 northward

Battle-grim turn'd against us, rough grown were
 the billows.

Of the mere-fishes then was the mood all up-
 stirred;

There me 'gainst the loathly the body-sark mine,
 The hard and the hand-lock'd, was framing me
 help, 551

My battle-rail braided, it lay on my breast
 Gear'd graithly with gold. But me to the ground
 tugg'd

A foe and fiend-scather; fast he had me in hold

That grim one in grip : yet to me was it given,
 That the wretch there, the monster, with point
 might I reach,
 With my bill of the battle, and the war-race off
 bore
 The mighty mere-beast through the hand that
 was mine.

X. BEOWULF MAKES AN END OF HIS
 TALE OF THE SWIMMING. WEALH-
 THEOW, HROTHGAR'S QUEEN, GREET'S
 HIM; AND HROTHGAR DELIVERS TO
 HIM THE WARDING OF THE HALL.

THUS oft and oft over the doers of evil
 They threaten'd me hard ; thane-service I
 did them 560
 With the dear sword of mine, as forsooth it was
 meet,
 That nowise of their fill did they win them the joy
 The evil fordoers in swallowing me down,
 Sitting round at the feast nigh the ground of the
 sea.
 Yea rather, a morning-tide, mangled by sword-edge
 Along the waves' leaving up there did they lie
 Lull'd asleep with the sword, so that never
 sithence

About the deep floods for the farers o'er ocean
The way have they letted. Came the light from
the eastward, 589

The bright beacon of God, and grew the seas calm,
So that the sea-nesses now might I look on,
The windy walls. Thuswise Weird oft will be
saving

The earl that is unfey, when his valour availeth.
Whatever, it happ'd me that I with the sword slew
Nicors nine. Never heard I of fighting a night-
tide

'Neath the vault of the heavens was harder than
that,

Nor yet on the sea-streams of woefuller wight.
Whatever, forth won I with life from the foes'
clutch

All of wayfaring weary. But me the sea upbore,
The flood downlong the tide with the weltering
of waters, 580

All onto the Finnland. No whit of thee ever
Mid such strife of the battle-gear have I heard say,
Such terrors of bills. Nor never yet Breca
In the play of the battle, nor both you, nor either,
So dearly the deeds have framed forsooth
With the bright flashing swords; though of this
naught I boast me.

But thou of thy brethren the banesman becamest,

Yea thine head-kin forsooth, for which in hell
shalt thou

Dree weird of damnation, though doughty thy
wit be ;

For unto thee say I forsooth, son of Ecglaf, 590

That so many deeds never Grendel had done,

That monster the loathly, against thine own lord,

The shaming in Hart-hall, if suchwise thy mind
were,

And thy soul e'en as battle-fierce, such as thou
sayest.

But he, he hath fram'd it that the feud he may
heed not,

The fearful edge-onset that is of thy folk,

Nor sore need be fearful of the Victory-Scyldings.

The need-pledges taketh he, no man he spareth

Of the folk of the Danes, driveth war as he lusteth,

Slayeth and feasteth unweening of strife 600

With them of the Spear-Danes. But I, I shall
show it,

The Geats' wightness and might ere the time
weareth old,

Shall bide him in war-tide. Then let him go who
may go

High-hearted to mead, sithence when the morn-
light

O'er the children of men of the second day hence,

The sun clad in heaven's air, shines from the southward.

Then merry of heart was the meter of treasures,
The hoary-man'd war-renown'd, help now he
trow'd in ;

The lord of the Bright-Danes on Beowulf
hearken'd, 609

The folk-shepherd knew him, his fast-ready mind.
There was laughter of heroes, and high the din rang
And winsome the words were. Went Wealhtheow
forth,

The Queen she of Hrothgar, of courtesies mindful,
The gold-array'd greeted the grooms in the hall,
The free and frank woman the beaker there wended,
And first to the East-Dane-folk's fatherland's
warder, .

And bade him be blithe at the drinking of beer,
To his people beloved, and lustily took he
The feast and the hall-cup, that victory-fam'd
King.

Then round about went she, the Dame of the
Helmings, 620

And to doughty and youngsome, each deal of the
folk there,

Gave cups of the treasure, till now it betid
That to Beowulf duly the Queen the ring-dighted,
Of mind high uplifted, the mead-beaker bare,

Then she greeted the Geat-lord, and gave God
the thank,

She, the wisefast in words, that the will had wax'd
in her

In one man of the earls to have trusting and troth
For comfort from crimes. But the cup then he
took,

The slaughter-fierce warrior, from Wealtheow
the Queen. 629

And then rim'd he the word, making ready for war,
And Beowulf spake forth, the Ecgtheow's bairn :

E'en that in mind had I when up on holm
strode I,

And in sea-boat sat down with a band of my
men,

That for once and for all the will of your people
Would I set me to work, or on slaughter-field
cringe

Fast in grip of the fiend; yea and now shall I
frame

The valour of earl-folk, or else be abiding

The day of mine end, here down in the mead-hall.

To the wife those his words well liking they
were,

The big word of the Geat; and the gold-adorn'd
wended, 640

The frank and free Queen to sit by her lord.

And thereafter within the high hall was as erst
 The proud word outspoken and bliss on the people,
 Was the sound of the victory-folk, till on a sudden
 The Healfdene's son would now be a-seeking
 His rest of the even : wotted he for the Evil
 Within the high hall was the Hild-play bedight,
 Sithence that the sun-light no more should they see,
 When night should be darkening, and down
 over all

The shapes of the shadow-helms should be
 a-striding 650

Wan under the welkin. Uprose then all war-folk ;
 Then greeted the glad-minded one man the other,
 Hrothgar to Beowulf, bidding him hail,
 And the wine-hall to wield, and withal quoth the
 word :

Never to any man erst have I given,
 Since the hand and the shield's round aloft might
 I heave,
 This high hall of the Dane-folk, save now unto
 thee.

Have now and hold the best of all houses,
 Mind thee of fame, show the might of thy valour !
 Wake the wroth one : no lack shall there be to
 thy willing 660

If that wight work thou win and life there-
 withal.

XI. NOW IS BEOWULF LEFT IN THE HALL ALONE WITH HIS MEN.

THEN wended him Hrothgar with the
band of his warriors,
The high-ward of the Scyldings from out
of the hall,
For then would the war-lord go seek unto Wealh-
theow
The Queen for a bed-mate. The glory of king-
folk
Against Grendel had set, as men have heard say,
A hall-ward who held him a service apart
In the house of the Dane-lord, for eoten-ward
held he.
Forsooth he, the Geat-lord, full gladly he trowed
In the might of his mood and the grace of the
Maker. 670
Therewith he did off him his byrny of iron
And the helm from his head, and his dighted
sword gave,
The best of all irons, to the thane that abode
him,
And bade him to hold that harness of battle.
Bespake then the good one, a big word he gave
out,
Beowulf the Geat, ere on the bed strode he :

Nowise in war I deem me more lowly
In the works of the battle than Grendel, I ween ;
So not with the sword shall I lull him to
slumber,

Or take his life thuswise, though to me were it
easy; 680

Of that good wise he wots not, to get the stroke
on me,

To hew on my shield, for as stark as he shall be
In the works of the foeman. So we twain a
night-tide

Shall forgo the sword, if he dare yet to seek
The war without weapons. Sithence the wise
God,

The Lord that is holy, on which hand soever
The glory may doom as due to him seemeth.

Bowed down then the war-deer, the cheek-
bolster took

The face of the earl ; and about him a many
Of sea-warriors bold to their hall-slumber bow'd
them ; 690

No one of them thought that thence away should
he

Seek ever again to his home the beloved,
His folk or his free burg, where erst he was fed ;
For of men had they learn'd that o'er mickle a
many

In that wine-hall aforetime the fell death had
gotten
Of the folk of the Danes ; but the Lord to them
gave it,
To the folk of the Weders, the web of war-
speeding,
Help fair and good comfort, e'en so that their
foeman
Through the craft of one man all they over-
came,
By the self-might of one. So is manifest
truth 700
That God the Almighty the kindred of men
Hath wielded wide ever. Now by wan night
there came,
There strode in the shade-goer ; slept there the
shooters,
They who that horn-house should be a-holding,
All men but one man : to men was that
known,
That them indeed might not, since will'd not the
Maker,
The scather unceasing drag off 'neath the
shadow ;
But he ever watching in wrath 'gainst the wroth
one
Mood-swollen abided the battle-mote ever.

XII. GRENDEL COMETH INTO HART:
OF THE STRIFE BETWIXT HIM AND
BEOWULF.

CAME then from the moor-land, all under
the mist-bents, 710
Grendel a-going there, bearing God's anger.
The scather the ill one was minded of mankind
To have one in his toils from the high hall aloft.
'Neath the welkin he waded, to the place whence
the wine-house,
The gold-hall of men, most yarely he wist
With gold-plates fair colour'd; nor was it the
first time
That he unto Hrothgar's high home had betook
him.
Never he in his life-days, either erst or there-
after,
Of warriors more hardy or hall-thanes had found.
Came then to the house the wight on his ways, 720
Of all joys bereft; and soon sprang the door
open,
With fire-bands made fast, when with hand he
had touch'd it;
Brake the bale-heedy, he with wrath bollen,
The mouth of the house there, and early there-
after

On the shiny-fleck'd floor thereof trod forth the
fiend ;

On went he then mood-wroth, and out from his
eyes stood

Likest to fire-flame light full unfair.

In the high house beheld he a many of warriors,

A host of men sib all sleeping together,

Of man-warriors a heap ; then laugh'd out his
mood ;

730

In mind deem'd he to sunder, or ever came day,

The monster, the fell one, from each of the men
there

The life from the body ; for befell him a boding

Of fulfilment of feeding : but weird now it was
not

That he any more of mankind thenceforward

Should eat, that night over. Huge evil beheld
then

The Hygelac's kinsman, and how the foul scather

All with his fear-grips would fare there before
him ;

How never the monster was minded to tarry,

For speedily gat he, and at the first stour, 740

A warrior a-sleeping, and unaware slit him,

Bit his bone-coffer, drank blood a-streaming,

Great gobbets swallow'd in ; thenceforth soon
had he

Of the unliving one every whit eaten
To hands and feet even : then forth strode he
nigher,

And took hold with his hand upon him the high-
hearted,

The warrior a-resting ; reach'd out to himwards
The fiend with his hand, gat fast on him rathely
With thought of all evil, and besat him his arm.
Then swiftly was finding the herdsman of foul
deeds 750

That forsooth he had met not in Middle-garth
ever,

In the parts of the earth, in any man else
A hand-grip more mighty ; then wax'd he of
mood

Heart-fearful, but none the more outward might
he ;

Hence-eager his heart was to the darkness to hie
him,

And the devil-dray seek : not there was his service
E'en such as he found in his life-days before.

Then to heart laid the good one, the Hygelac's
kinsman,

His speech of the even-tide ; uplong he stood
And fast with him grappled, till bursted his
fingers. 760

The eoten was out-fain, but on strode the earl.

The mighty fiend minded was, whereso he might,
To wind him about more widely away thence,
And flee fenwards; he found then the might of
his fingers

In the grip of the fierce one; sorry faring was
that

Which he, the harm-scather, had taken to Hart.
The warrior-hall dinn'd now; unto all Danes
there waxed,

To the castle-abiders, to each of the keen ones,
To all earls, as an ale-dearth. Now angry were
both

Of the fierce mighty warriors, far rang out the
hall-house; 770

Then mickle the wonder it was that the wine-hall
Withstood the two war-deer, nor welter'd to earth
The fair earthly dwelling; but all fast was it
builded

Within and without with the banding of iron
By crafty thought smithy'd. But there from the
sill bow'd

Fell many a mead-bench, by hearsay of mine,
With gold well adorned, where strove they the
wrothful.

Hereof never ween'd they, the wise of the Scyld-
ings,

That ever with might should any of men

The excellent, bone-dight, break into pieces, 780
 Or unlock with cunning, save the light fire's
 embracing

In smoke should it swallow. So uprose the roar
 New and enough ; now fell on the North-Danes
 Ill fear and the terror, on each and on all men,
 Of them who from wall-top hearken'd the weeping,
 Even God's foeman singing the fear-lay,
 The triumphless song, and the wound-bewailing
 Of the thrall of the Hell ; for there now fast held
 him

He who of men of main was the mightiest
 In that day which is told of, the day of this life.

XIII. BEOWULF HATH THE VICTORY : GREDEL IS HURT DEADLY AND LEAVETH HAND AND ARM IN THE HALL.

NAUGHT would the earls' help for any-
 thing thenceforth 791
 That murder-comer yet quick let loose of,
 Nor his life-days forsooth to any of folk
 Told he for useful. Out then drew full many
 Of Beowulf's earls the heir-loom of old days,
 For their lord and their master's fair life would
 they ward,

That mighty of princes, if so might they do it.
For this did they know not when they the strife
dreed,

Those hardy-minded men of the battle,
And on every half there thought to be hewing, 800
And search out his soul, that the ceaseless scather
Not any on earth of the choice of all irons,
Not one of the war-bills, would greet home for
ever.

For he had forsworn him from victory-weapons,
And each one of edges. But his sundering of soul
In the days that we tell of, the day of this life,
Should be weary and woeful, the ghost wending
elsewhere

To the wielding of fiends to wend him afar.
Then found he out this, he who mickle erst made
Out of mirth of his mood unto children of men 810
And had fram'd many crimes, he the foeman of
God,

That the body of him would not bide to avail
him,

But the hardy of mood, even Hygelac's kinsman,
Had him fast by the hand : now was each to the
other

All loathly while living : his body-sore bided
The monster : was manifest now on his shoulder
The unceasing wound, sprang the sinews asunder,

The bone-lockers bursted. To Beowulf now
Was the battle-fame given; should Grendel
thenceforth 819

Flee life-sick awayward and under the fen-bents
Seek his unmerry stead: now wist he more surely
That ended his life was, and gone over for ever,
His day-tale told out. But was for all Dane-folk
After that slaughter-race all their will done.

Then had he cleans'd for them, he the far-comer,
Wise and stout-hearted, the high hall of Hrothgar,
And sav'd it from war. So the night-work he
joy'd in

And his doughty deed done. Yea, but he for the
East-Danes

That lord of the Geat-folk his boast's end had
gotten,

Withal their woes bygone all had he bootied, 820
And the sorrow hate-fashion'd that afore they had
dreed,

And the hard need and bitter that erst they must
bear,

The sorrow unlittle. Sithence was clear token
When the deer of the battle laid down there the
hand

The arm and the shoulder, and all there together
Of the grip of that Grendel 'neath the great roof
upbuilded.

XIV. THE DANES REJOICE; THEY GO TO LOOK ON THE SLOT OF GRENDEL, AND COME BACK TO HART, AND ON THE WAY MAKE MERRY WITH RACING AND THE TELLING OF TALES.

THERE was then on the morning, as I have heard tell it,
 Round the gift-hall a many of men of the warriors :

Were faring folk-leaders from far and from near
 O'er the wide-away roads the wonder to look on,
 The track of the loathly : his life-sundering
 nowise 841

Was deem'd for a sorrow to any of men there
 Who gaz'd on the track of the gloryless wight ;
 How he all a-weary of mood thence awayward,
 Brought to naught in the battle, to the mere of
 the nicors,

Now fey and forth-fleeing, his life-steps had flitted.
 There all in the blood was the sea-brim a-welling,
 The dread swing of the waves was washing all
 mingled

With hot blood ; with the gore of the sword was
 it welling ;

The death-doom'd had dyed it, sithence he un-
 merry 850

In his fen-hold had laid down the last of his life,
His soul of the heathen, and hell gat hold on him.

Thence back again far'd they those fellows of old,
With many a young one, from their wayfaring
merry,

Full proud from the mere-side on mares there
a-riding

The warriors on white steeds. There then was
of Beowulf

Set forth the might mighty; oft quoth it a many
That nor northward nor southward beside the
twin sea-floods,

Over all the huge earth's face now never another,
Never under the heaven's breadth, was there a
better, 860

Nor of wielders of war-shields a worthier of king-
ship;

But neither their friendly lord blam'd they one
whit,

Hrothgar the glad, for good of kings was he.

There whiles the warriors far-famed let leap
Their fair fallow horses and fare into flyting

Where unto them the earth-ways for fair-fashion'd
seemed,

Through their choiceness well kenned; and whiles
a king's thane,

A warrior vaunt-laden, of lays grown bemindful,

E'en he who all many of tales of the old days
A multitude minded, found other words also 870
Sooth-bounden, and boldly the man thus began
E'en Beowulf's wayfare well wisely to stir,
With good speed to set forth the spells well areded
And to shift about words. And well of all told he
That he of Sigemund erst had heard say,
Of the deeds of his might; and many things
uncouth:
Of the strife of the Wælsing and his wide way-
farings,
Of those that men's children not well yet they
wist,
The feud and the crimes, save Fitela with him;
Somewhat of such things yet would he say, 880
The eme to the nephew; e'en as they aye were
In all strife soever fellows full needful;
And full many had they of the kin of the eotens
Laid low with the sword. And to Sigemund up-
sprang
After his death-day fair doom unlittle
Sithence that the war-hard the Worm there had
quelled,
The herd of the hoard; he under the hoar stone,
The bairn of the Atheling, all alone dar'd it,
That wight deed of deeds; with him Fitela was
not.

But howe'er, his hap was that the sword so through-
waded 890

The Worm the all-wondrous, that in the wall
stood

The iron dear-wrought : and the drake died the
murder.

There had the warrior so won by wightness,
That he of the ring-hoard the use might be
having

All at his own will. The sea-boat he loaded;
And into the ship's barm bore the bright fretwork
Wæls' son. In the hotness the Worm was to-
molten.

Now he of all wanderers was widely the greatest
Through the peoples of man-kind, the warder of
warriors, 899

By mighty deeds ; erst then and early he throve.
Now sithence the warfare of Heremod waned,
His might and his valour, amidst of the eotens
To the wielding of foemen straight was he be-
trayed,

And speedily sent forth : by the surges of sorrow
O'er-long was he lam'd, became he to his lieges,
To all of the athelings, a life-care thenceforward.
Withal oft bemoaned in times that were older
The ways of that stout heart many a carle of the
wisest,

Who trow'd in him boldly for booting of bales,
And had look'd that the king's bairn should ever
 be thriving, 910
His father's own lordship should take, hold the
 folk,
The hoard and the ward-burg, and realm of the
 heroes,
The own land of the Scyldings. To all men was
 Beowulf,
The Hygelac's kinsman to the kindred of men-
 folk,
More fair unto friends; but on Heremod crime
 fell.

So whiles the men flyting the fallow street
 there
With their mares were they meting. There then
 was the morn-light
Thrust forth and hasten'd; went many a warrior
All hardy of heart to the high hall aloft
The rare wonder to see; and the King's self
 withal 920
From the bride-bower wended, the warder of ring-
 hoards,
All glorious he trod and a mickle troop had he,
He for choice ways beknown; and his Queen
 therewithal
Meted the mead-path with a meyny of maidens.

XV. KING HROTHGAR AND HIS
THANES LOOK ON THE ARM OF
GRENDL. CONVERSE BETWIXT
HROTHGAR AND BEOWULF CON-
CERNING THE BATTLE.

OUT then spake Hrothgar; for he to the
hall went,
By the staple a-standing the steep roof he
saw

Shining fair with the gold, and the hand there of
Grendel:

For this sight that I see to the All-wielder
thanks

Befall now forthwith, for foul evil I bided,
All griefs from this Grendel; but God, glory's
Herder, 930

Wonder on wonder ever can work.

Unyore was it then when I for myself

Might ween never more, wide all through my
life-days,

Of the booting of woes; when all blood-be-
sprinkled

The best of all houses stood sword-gory here;

Wide then had the woe thrust off each of the
wise

Of them that were looking that never life-long

That land-work of the folk they might ward
from the loathly,

From ill wights and devils. But now hath a
warrior

Through the might of the Lord a deed made
thereunto 940

Which we, and all we together, in nowise
By wisdom might work. What! well might be
saying

That maid whosoever this son brought to birth
According to man's kind, if yet she be living,
That the Maker of old time to her was all-
gracious

In the bearing of bairns. O Beowulf, I now
Thee best of all men as a son unto me
Will love in my heart, and hold thou henceforward
Our kinship new-made now; nor to thee shall be
lacking

As to longings of world-goods whereof I have
wielding; 950

Full oft I for lesser things guerdon have given,
The worship of hoards, to a warrior was weaker,
A worser in strife. Now thyself for thyself
By deeds hast thou fram'd it that liveth thy fair
fame

For ever and ever. So may the All-wielder
With good pay thee ever, as erst he hath done it.

Then Beowulf spake out, the Ecgtheow's bairn :
That work of much might with mickle of love
We framed with fighting, and frowardly ventur'd
The might of the uncouth ; now I would that
rather . 960

Thou mightest have look'd on the very man
there,

The foe in his fret-gear all worn unto falling.
There him in all haste with hard griping did I
On the slaughter-bed deem it to bind him indeed,
That he for my hand-grip should have to be lying
All busy for life : but his body fled off.

Him then I might not (since would not the
Maker)

From his wayfaring sunder, nor naught so well
sought I

The life-foe ; o'er-mickle of might was he yet,
The foeman afoot : but his hand has he left us, 970
A life-ward, a-warding the ways of his wending,
His arm and his shoulder therewith. Yet in nowise
That wretch of the grooms any solace hath got
him,

Nor longer will live the loathly deed-doer,
Beswinked with sins ; for the sore hath him now
In the grip of need grievous, in strait hold to-
gather'd

With bonds that be baleful : there shall he abide,

That wight dyed with all evil-deeds, the doom
mickle,

For what wise to him the bright Maker will
write it. 979

Then a silenter man was the son there of Ecglaf
In the speech of the boasting of works of the battle,
After when every atheling by craft of the earl
Over the high roof had look'd on the hand there,
Yea, the fiend's fingers before his own eye,
Each one of the nail-steads most like unto steel,
Hand-spur of the heathen one; yea, the own claw
Uncouth of the war-wight. But each one there
quoth it,

That no iron of the best, of the hardy of folk,
Would touch him at all, which e'er of the
monster

The battle-hand bloody might bear away thence.

XVI. HROTHGAR GIVETH GIFTS TO BEOWULF.

THEN was speedily bidden that Hart be
withinward 991

By hand of man well adorn'd; was there a
many
Of warriors and wives, who straightway that wine-
house,

The guest-house, bedight them: there gold-shotten
shone

The webs over the walls, many wonders to look on
For men every one who on such things will stare.

Was that building the bright all broken about
All withinward, though fast in the bands of the
iron ;

Asunder the hinges rent, only the roof there
Was saved all sound, when the monster of evil 1000
The guilty of crime-deeds had gat him to flight
Never hoping for life. Nay, lightly now may not
That matter be fled from, frame it whoso may
frame it.

But by strife man shall win of the bearers of souls,
Of the children of men, compelled by need,
The abiders on earth, the place made all ready,
The stead where his body laid fast on his death-bed
Shall sleep after feast. Now time and place was it
When unto the hall went that Healfdene's son,
And the King himself therein the feast should be
sharing ; 1010

Never heard I of men-folk in fellowship more
About their wealth-giver so well themselves
bearing.

Then bow'd unto bench there the abounders in
riches

And were fain of their fill. Full fairly there took

A many of mead-cups the kin of those men,
The sturdy of heart in the hall high aloft,
Hrothgar and Hrothulf. Hart there withinward
Of friends was fulfilled; naught there that was
guilesome

The folk of the Scyldings for yet awhile framed.

Gave then to Beowulf Healfdene's bairn 1020

A golden war-ensign, the victory's guerdon,
A staff-banner fair-dight, a helm and a byrny :
The great jewel-sword a many men saw them
Bear forth to the hero. Then Beowulf took
The cup on the floor, and nowise of that fee-gift
Before the shaft-shooters the shame need he have.
Never heard I how friendlier four of the treasures,
All gear'd with the gold about, many men erewhile
On the ale-bench have given to others of men.
Round the roof of the helm, the burg of the head,
A wale wound with wires held ward from without-
ward, 1031

So that the file-leavings might not over fiercely,
Were they never so shower-hard, scathe the shield-
bold,

When he 'gainst the angry in anger should get him.
Therewith bade the earls' burg that eight of the
horses

With cheek-plates adorned be led down the floor
In under the fences; on one thereof stood

A saddle all craft-bedeck'd, seemly with treasure.
 That same was the war-seat of the high King full
 surely 1039

Whenas that the sword-play that Healfdene's son
 Would work; never failed in front of the war
 The wide-kenn'd one's war-might, whereas fell the
 slain.

So to Beowulf thereon of either of both
 The Ingwines' high warder gave wielding to have,
 Both the war-steeds and weapons, and bade him
 well brook them.

Thuswise and so manly the mighty of princes,
 Hoard-warden of heroes, the battle-race paid
 With mares and with gems, so as no man shall
 blame them,
 E'en he who will say sooth aright as it is.

XVII. THEY FEAST IN HART. THE GLEEMAN SINGS OF FINN AND HEN- GEST.

THEN the lord of the earl-folk to every
 and each one 1050
 Of them who with Beowulf the sea-ways
 had worn

Then and there on the mead-bench did handsel
 them treasure,

An heir-loom to wit; for him also he bade it
 That a were-gild be paid, whom Grendel aforetime
 By wickedness quell'd, as far more of them would
 he,

Save from them God all-witting the weird away
 wended,

And that man's mood withal. But the Maker
 all wielded

Of the kindred of mankind, as yet now he doeth.
 Therefore through-witting will be the best every-
 where

And the forethought of mind. Many things must
 abide 1060

Of lief and of loth, he who here a long while
 In these days of the strife with the world shall be
 dealing.

There song was and sound all gather'd together
 Of that Healfdene's warrior and wielder of battle,
 The wood of glee greeted, the lay wreaked often,
 Whenas the hall-game the minstrel of Hrothgar
 All down by the mead-bench tale must be making :

By Finn's sons aforetime, when the fear gat
 them,

The hero of Half-Danes, Hnæf of the Scyldings,
 On the slaughter-field Frisian needs must he fall.
 Forsooth never Hildeburh needed to hery 1071
 The troth of the Eotens; she all unsinning

Was lorne of her lief ones in that play of the
linden,

Her bairns and her brethren, by fate there they fell
Spear-wounded. That was the all-woeful of
women.

Not unduly without cause the daughter of Hoc
Mourn'd the Maker's own shaping, sithence came
the morn

When she under the heavens that tide came to see,
Murder-bale of her kinsmen, where most had she
erewhile

1079

Of world's bliss. The war-tide took all men away
Of Finn's thanes that were, save only a few ;
E'en so that he might not on the field of the
meeting

Hold Hengest a war-tide, or fight any whit,
Nor yet snatch away thence by war the woe-
leavings

From the thane of the King ; but terms now they
bade him

That for them other stead all for all should make
room,

A hall and high settle, whereof the half-wielding
They with the Eotens' bairns henceforth might
hold,

And with fee-gifts moreover the son of Folkwalda
Each day of the days the Danes should beworthy ;

The war-heap of Hengest with rings should he
honour 1091

Even so greatly with treasure of treasures,
Of gold all beplated, as he the kin Frisian
Down in the beer-hall duly should dight.

Troth then they struck there each of the two
halves,

A peace-troth full fast. There Finn unto Hen-
gest

Strongly, unstrifeful, with oath-swearing swore,
That he the woe-leaving by the doom of the wise
ones

Should hold in all honour, that never man hence-
forth

With word or with work the troth should be
breaking, 1100

Nor through craft of the guileful should undo it
ever,

Though their ring-giver's bane they must follow
in rank

All lordless, e'en so need is it to be :

But if any of Frisians by over-bold speaking
The murderous hatred should call unto mind,
Then naught but the edge of the sword should
avenge it.

Then done was the oath there, and gold of the
golden

Heav'd up from the hoard. Of the bold Here-
Scyldings

All yare on the bale was the best battle-warrior ;
On the death-howe beholden was easily there 1110
The sark stain'd with war-sweat, the all-golden
swine,

The iron-hard boar ; there was many an atheling
With wounds all outworn ; some on slaughter-
field welter'd.

But Hildeburh therewith on Hnæf's bale she bade
them

The own son of herself to set fast in the flame,
His bone-vats to burn up and lay on the bale there :
On his shoulder all woeful the woman lamented,
Sang songs of bewailing, as the warrior strode
upward,

Wound up to the welkin that most of death-fires,
Before the howe howled ; there molten the heads
were, 1120

The wound-gates burst open, there blood was out-
springing

From foe-bites of the body ; the flame swallow'd
all,

The greediest of ghosts, of them that war gat
him

Of either of folks ; shaken off was their life-
breath.

XVIII. THE ENDING OF THE TALE OF FINN.

DEPARTED the warriors their wicks to
visit
All forlorn of their friends now, Friesland
to look on,
Their homes and their high burg. Hengest a
while yet
Through the slaughter-dyed winter bode dwelling
with Finn
And all without strife : he remember'd his home-
land,
Though never he might o'er the mere be
a-driving 1130
The high prow be-ringed : with storm the holm
welter'd,
Won war 'gainst the winds ; winter locked the
waves
With bondage of ice, till again came another
Of years into the garth, as yet it is ever,
And the days which the season to watch never
cease,
The glory-bright weather ; then gone was the
winter,
And fair was the earth's barm. Now hasten'd
the exile,

The guest from the garths; he on getting of
vengeance

Of harms thought more greatly than of the sea's
highway,

If he but a wrath-mote might yet be a-wending
Where the bairns of the Eotens might he still
remember. 1141

The ways of the world forwent he in nowise
Then, whenas Hunlafing the light of the battle,
The best of all bills, did into his breast,
Whereof mid the Eotens were the edges well
known.

Withal to the bold-hearted Finn befell after
Sword-bales the deadly at his very own dwell-
ing,

When the grim grip of war Guthlaf and Oslaf
After the sea-fare lamented with sorrow
And wyted him deal of their woes; nor then
might he 1150

In his breast hold his wavering heart. Was the
hall dight

With the lives of slain foemen, and slain eke was
Finn

The King 'midst of his court-men; and there
the Queen, taken,

The shooters of the Scyldings ferry'd down to
the sea-ships,

And the house-wares and chattels the earth-king
had had,
E'en such as at Finn's home there might they
find,
Of collars and cunning gems. They on the sea-
path
The all-lordly wife to the Danes straightly
wended,
Led her home to their people. So sung was the
lay,
The song of the gleeman; then again arose
game, 1160
The bench-voice wax'd brighter, gave forth the
birlers
Wine of the wonder-vats. Then came forth
Wealththeow
Under gold ring a-going to where sat the two
good ones,
The uncle and nephew, yet of kindred unsunder'd,
Each true to the other. Eke Unferth the spokes-
man
Sat at feet of the Scyldings' lord; each of his heart
trow'd
That of mickle mood was he, though he to his
kinsmen
Were un-upright in edge-play. Spake the dame
of the Scyldings:

Now take thou this cup, my lord of the kingly,
Bestower of treasures! Be thou in thy joyance,
Thou gold-friend of men! and speak to these

Geat-folk

1171

In mild words, as duly behoveth to do;

Be glad toward the Geat-folk, and mindful of
gifts;

From anigh and from far peace hast thou as now.
To me one hath said it, that thou for a son
wouldst

This warrior be holding. Lo! Hart now is
cleansed,

The ring-hall bright-beaming. Have joy while
thou mayest

In many a meed, and unto thy kinsmen

Leave folk and dominion, when forth thou must
fare

To look on the Maker's own making. I know
now

1180

My Hrothulf the gladsome, that he this young
man

Will hold in all honour if thou now before him,
O friend of the Scyldings, shall fare from the
world;

I ween that good-will yet this man will be yield-
ing

To our offspring that after us be, if he mind him

Of all that which we two, for good-will and for
worship,

Unto him erst a child yet have framed of kindness.

Then along by the bench did she turn, where
her boys were,

Hrethric and Hrothmund, and the bairns of high
warriors,

The young ones together ; and there sat the good
one, 1190

Beowulf the Geat, betwixt the two brethren.

XIX. MORE GIFTS ARE GIVEN TO BEOWULF. THE BRISING COLLAR TOLD OF.

BORNE to him then the cup was, and there-
with friendly bidding

In words was put forth ; and gold about
wounden

All blithely they bade him bear ; arm-gearings
twain,

Rail and rings, the most greatest of fashion of
neck-rings

Of them that on earth I have ever heard tell of :
Not one under heaven wrought better was heard of
Midst the hoard-gems of heroes, since bore away
Hama

To the bright burg and brave the neck-gear of
the Brisings,

The gem and the gem-chest : from the foeman's
guile fled he 1200

Of Eormenric then, and chose rede everlasting.

That ring Hygelac had, e'en he of the Geat-folk,
The grandson of Swerting, the last time of all
times

When he under the war-sign his treasure defended,
The slaughter-prey warded. Him weird bore
away

Sithence he for pride-sake the war-woe abided,
The feud with the Frisians; the fretwork he
flitted,

The gem-stones much worthy, all over the waves'
cup.

The King the full mighty cring'd under the shield;
Into grasp of the Franks the King's life was gotten
With the gear of the breast and the ring alto-
gether; 1211

It was worser war-wolves then reft gear from the
slain

After the war-shearing; there the Geats' war-folk
Held the house of the dead men. The Hall took
the voices;

Spake out then Wealhtheow; before the host
said she :

Brook thou this roundel, lief Beowulf, hence-
forth,
Dear youth, with all hail, and this rail be thou
using,
These gems of folk-treasures, and thrive thou
well ever ;
Thy might then make manifest! Be to these
lads here
Kind of lore, and for that will I look to thy
guerdon. 1220
Thou hast won by thy faring, that far and near
henceforth,
Through wide time to come, men will give thee
the worship,
As widely as ever the sea winds about
The windy land-walls. Be the while thou art
living
An atheling wealthy, and well do I will thee
Of good of the treasures ; be thou to my son
In deed ever friendly, and uphold thy joyance !
Lo ! each of the earls here to the other is trusty,
And mild of his mood and to man-lord full
faithful,
Kind friends all the thanes are, the folk ever
yare. 1230
Ye well drunk of folk-grooms, now do ye my
biddings.

To her settle then far'd she ; was the feast of
the choicest,
The men drank the wine nothing wotting of weird,
The grim shaping of old, e'en as forth it had gone
To a many of earls ; sithence came the even,
And Hrothgar departed to his chamber on high,
The rich to his rest ; and aright the house warded
Earls untold of number, as oft did they erewhile.
The bench-boards they bar'd them, and there
they spread over
With beds and with bolsters. Of the beer-
skinkers one 1240
Who fain was and fey bow'd adown to his floor-
rest.
At their heads then they rested their rounds of
the battle,
Their board-woods bright-shining. There on the
bench was,
Over the atheling, easy to look on
The battle-steep war-helm, the byrny be-ringed,
The wood of the onset, all-glorious. Their wont
was
That oft and oft were they all yare for'the war-tide,
Both at home and in hosting, were it one were it
either,
And for every such tide as their liege lord unto
The need were befallen : right good was that folk.

XX. GRENDEL'S DAM BREAKS INTO
HART AND BEARS OFF AESCHERE.

SO sank they to slumber; but one paid full
sorely 1251

For his rest of the even, as to them fell full
often

Sithence that the gold-hall Grendel had guarded,
And won deed of unright, until that the end
came

And death after sinning: but clear was it shown
now,

Wide wotted of men, that e'en yet was a wreaker
Living after the loathly, a long while of time
After the battle-care, Grendel's own mother;
The woman, the monster-wife, minded her woe,
She who needs must in horror of waters be won-
ning, 1260

The streams all a-cold, sithence Cain was become
For an edge-bane forsooth to his very own brother,
The own son of his father. Forth bann'd then
he fared,

All marked by murder, from man's joy to flee,
And dwelt in the waste-land. Thence woke there
a many

Ghosts shapen of old time, of whom one was
Grendel,

The fierce wolf, the hateful, who found him at

Hart

A man there a-watching, abiding the war-tide ;
 Where to him the fell ogre to hand-grips befell ;
 Howe'er he him minded of the strength of his
 might, 1270

The great gift set fast in him given of God,
 And trowed in grace by the All-wielder given,
 His fostering, his staying ; so the fiend he o'er-
 came

And bow'd down the Hell's ghost, that all humble
 he wended

Fordone of all mirth death's house to go look on,
 That fiend of all mankind. But yet was his
 mother,

The greedy, the glum-moody, fain to be going
 A sorrowful journey her son's death to wreak.

So came she to Hart whereas now the Ring-
 Danes

Were sleeping adown the hall ; soon there befell
 Change of days to the earl-folk, when in she came
 thrusting, 1281

Grendel's mother : and soothly was minish'd the
 terror

By even so much as the craft-work of maidens,
 The war-terror of wife, is beside the man
 weapon'd,

When the sword all hard bounden, by hammers
to-beaten,

The sword all sweat-stain'd, through the swine
o'er the war-helm

With edges full doughty down rightly sheareth.

But therewith in the hall was tugg'd out the
hard edge,

The sword o'er the settles, and wide shields a
many

Heaved fast in the hand : no one the helm heeded,
Nor the byrny wide-wrought, when the wild fear
fell on them. 1291

In haste was she then, and out would she thence-
forth

For the saving her life, whenas she should be
found there.

But one of the athelings she speedily handled
And caught up full fast, and fenward so fared.

But he was unto Hrothgar the liefest of heroes
Of the sort of the fellows ; betwixt the two sea-
floods

A mighty shield-warrior, whom she at rest brake
up,

A war-wight well famed. There Beowulf was not ;
Another house soothly had erewhile been dighted
After gift of that treasure to that great one of

Geats.

1301

Uprose cry then in Hart, all 'mid gore had she
 taken
The hand, the well-known, and now care wrought
 anew
In the wicks was arisen. Naught well was the
 bargain
That on both halves they needs must be buying
 that tide
With the life-days of friends. Then the lord
 king, the wise,
The hoary of war-folk, was harmed of mood
When his elder of thanes and he now unliving,
The dearest of all, he knew to be dead.
 To the bower full swiftly was Beowulf brought
 now, 1310
The man victory-dower'd; together with day-dawn
Went he, one of the earls, that champion be-
 worthy'd,
Himself with his fellows, where the wise was
 abiding
To wot if the All-wielder ever will to him
After the tale of woe happy change work.
Then went down the floor he the war-worthy
With the host of his hand, while high dinn'd the
 hall-wood,
Till he there the wise one with words had well
 greeted,

The lord of the Ingwines, and ask'd had the
 night been,
 Since sore he was summon'd, a night of sweet
 easement.

1320

XXI. HROTHGAR LAMENTS THE SLAY-
 ING OF AESCHERE, AND TELLS OF
 GRENDEL'S MOTHER AND HER DEN.

SPAKE out then Hrothgar the helm of the
 Scyldings :

Ask no more after bliss ; for new-made now
 is sorrow

For the folk of the Danes ; for Aeschere is
 dead,

He who was Yrmenlaf's elder of brethren,
 My wise man of runes, my bearer of redes,
 Mine own shoulder-fellow, when we in the war-
 tide

Warded our heads and the host on the host fell,
 And the boars were a-crashing ; e'en such should
 an earl be,

An atheling exceeding good, e'en as was Aeschere.
 Now in Hart hath befallen for a hand-bane unto
 him

1330

A slaughter-ghost wandering ; naught wot I
 whither

The fell one, the carrion-proud, far'd hath her
back-fare,

By her fill made all famous. That feud hath she
wreaked

Wherein yesternight gone by Grendel thou
quelledst

Through thy hardihood fierce with grips hard
enow,

For that he over-long the lief people of me
Made to wane and undid. In the war then he
cringed,

Being forfeit of life. But now came another,

An ill-scather mighty, her son to awreak ;

And further hath she now the feud set on foot,

As may well be deemed of many a thane, 1341

Who after the wealth-giver weepeth in mind,

A hard bale of heart. Now the hand lieth low

Which well-nigh for every joy once did avail you.

The dwellers in land here, my people indeed,
The wise-of-rede hall-folk, have I heard say e'en
this :

That they have set eyes on two such-like ere-
while,

Two mickle mark-striders the moorland a-holding,

Ghosts come from elsewhere, but of them one
there was,

As full certainly might they then know it to be,

In the likeness of woman ; and the other shap'd
loathly 1351

All after man's image trod the tracks of the exile,
Save that more was he shapen than any man other ;
And in days gone away now they named him
Grendel,

The dwellers in fold ; they wot not if a father
Unto him was born ever in the days of erewhile
Of dark ghosts. They dwell in a dim hidden
land,

The wolf-bents they bide in, on the nesses the
windy,

The perilous fen-paths where the stream of the
fell-side

Midst the mists of the nesses wends netherward
ever, 1360

The flood under earth. Naught far away hence,
But a mile-mark forsooth, there standeth the
mere,

And over it ever hang groves all berimed,
The wood fast by the roots over-helmeth the
water.

But each night may one a dread wonder there see,
A fire in the flood. But none liveth so wise
Of the bairns of mankind, that the bottom may
know.

Although the heath-stepper beswinked by hounds,

The hart strong of horns, that holt-wood should
 seek to 1369

Driven fleeing from far, he shall sooner leave life,
 Leave life-breath on the bank, or ever will he
 Therein hide his head. No hallow'd stead is it :
 Thence the blending of water-waves ever upriseth
 Wan up to the welkin, whenso the wind stirreth
 Weather-storms loathly, until the lift darkens
 And weepeth the heavens. Now along the rede
 wendeth

Of thee again only. Of that earth yet thou
 know'st not,

The fearful of steads, wherein thou mayst find
 That much-sinning wight; seek then if thou dare,
 And thee for that feud will I guerdon with fee,
 The treasures of old time, as erst did I do, 1381
 With the gold all-bewounden, if away thence
 thou get thee.

XXII. THEY FOLLOW GRENDEL'S DAM TO HER LAIR.

SPAKE out then Beowulf the Ecgtheow's
 bairn :

O wise of men, mourn not ; for to each man
 'tis better

That his friend he awreak than weep overmuch.

Lo! each of us soothly abideth the ending
Of the life of the world. Then let him work
who work may

High deeds ere the death: to the doughty of
war-lads

When he is unliving shall it best be hereafter.

Rise up, warder of kingdom! and swiftly now
wend we 1390

The Grendel Kinswoman's late goings to look on;
And this I behote thee, that to holm shall she
flee not,

Nor into earth's fathom, nor into the fell-holt,
Nor the grounds of the ocean, go whereas she
will go.

For this one of days patience dree thou a while
then

Of each one of thy woes, as I ween it of thee.

Then leapt up the old man, and lightly gave
God thank,

That mighty of Lords, for the word which the
man spake.

And for Hrothgar straightway then was bitted a
horse,

A wave-maned steed: and the wise of the
princes 1400

Went stately his ways; and stepp'd out the man-
troop,

The linden-board bearers. Now lightly the tracks
were

All through the woodland ways wide to be seen
there,

Her goings o'er ground; she had gotten her
forthright

Over the mirk-moor: bore she of kindred thanes
The best that there was, all bare of his soul,
Of them that with Hrothgar heeded the home.

Overwent then that bairn of the athelings
Steep bents of the stones, and stridings full narrow,
Strait paths nothing pass'd over, ways all uncouth,
Sheer nesses to wit, many houses of nicors. 1411

He one of the few was going before
Of the wise of the men the meadow to look on,
Until suddenly there the trees of the mountains
Over the hoar-stone found he a-leaning,
A wood without gladness: the water stood under
Dreary and troubled. Unto all the Danes was it,
To the friends of the Scyldings, most grievous in
mood

To many of thanes such a thing to be tholing,
Sore evil to each one of earls, for of Aeschere 1420
The head did they find e'en there on the holm-
cliff;

The flood with gore welled (the folk looking on
it),

With hot blood. But whiles then the horn fell
to singing

A song of war eager. There sat down the band;
They saw down the water a many of worm-kind,
Sea-drakes seldom seen a-kenning the sound;
Likewise on the ness-bents nicors a-lying,
Who oft on the undern-tide wont are to hold
them

A course full of sorrow all over the sail-road.
Now the worms and the wild-deer away did they
speed 1430

Bitter and wrath-swollen all as they heard it,
The war-horn a-wailing: but one the Geats'
warden

With his bow of the shafts from his life-days
there sunder'd,
From his strife of the waves; so that stood in his
life-parts

The hard arrow of war; and he in the holm was
The slower in swimming as death away swept him.
So swiftly in sea-waves with boar-spears forsooth
Sharp-hook'd and hard-press'd was he thereupon,
Set on with fierce battle, and on to the ness tugg'd,
The wondrous wave-bearer; and men were be-
holding 1440

The grisly guest. Beowulf therewith he gear'd
him

With weed of the earls : nowise of life reck'd he :
Needs must his war-byrny, braided by hands,
Wide, many-colour'd by cunning, the sound seek,
E'en that which his bone-coffer knew how to ward,
So that the war-grip his heart ne'er a while,
The foe-snatch of the wrathful his life ne'er
should scathe ;

Therewith the white war-helm warded his head,
E'en that which should mingle with ground of
the mere,

And seek the sound-welter, with treasure be-
worthy'd, 1450

All girt with the lordly chains, as in days gone by
The weapon-smith wrought it most wondrously
done,

Beset with the swine-shapes, so that sithence
The brand or the battle-blades never might bite it.
Nor forsooth was that littlest of all of his main-
stays,

Which to him in his need lent the spokesman of
Hrothgar,

E'en the battle-sword hafted that had to name
Hrunting,

That in fore days was one of the treasures of old,
The edges of iron with the poison twigs o'er-stain'd,
With battle-sweat harden'd ; in the brunt never
fail'd he 1460

Any one of the warriors whose hand wound about
him,

Who in grisly wayfarings durst ever to wend him
To the folk-stead of foemen. Not the first of
times was it

That battle-work doughty it had to be doing.
Forsooth naught remember'd that son there of
Ecglaf,

The crafty in mighty deeds, what ere he quoth
All drunken with wine, when the weapon he lent
To a doughtier sword-wolf: himself naught he
durst it

Under war of the waves there his life to adventure
And warrior-ship work. So forwent he the glory,
The fair fame of valour. Naught far'd so the
other

1471

Syth he to the war-tide had gear'd him to wend.

XXIII. BEOWULF REACHETH THE MERE-BOTTOM IN A DAY'S WHILE, AND CONTENDS WITH GRENDEL'S DAM.

OUT then spake Beowulf, Ecgtheow's bairn :
Forsooth be thou mindful, O great son of
Healfdene,

O praise of the princes, now way-fain am I,

O gold-friend of men, what we twain spake afore-
time :

If to me for thy need it might so befall

That I cease from my life-days, thou shouldest be
ever

To me, forth away wended, in the stead of a
father.

Do thou then bear in hand these thanes of my
kindred, 1480

My hand-fellows, if so be battle shall have me ;
Those same treasures withal, which thou gavest
me erst,

O Hrothgar the lief, unto Hygelac send thou ;
By that gold then shall wot the lord of the Geat-
folk,

Shall Hrethel's son see, when he stares on the
treasure,

That I in fair man-deeds a good one have found me,
A ring-giver ; while I might, joy made I thereof.
And let thou then Unferth the ancient loom have,
The wave-sword adorned, that man kenned widely,
The blade of hard edges ; for I now with
Hrunting 1490

Will work me the glory, or else shall death get me.

So after these words the Weder-Geats' chieftain
With might of heart hasten'd ; nor for answer
then would he

Aught tarry; the sea-welter straightway took
hold on

The warrior of men : wore the while of a daytide
Or ever the ground-plain might he set eyes on.

Soon did she find, she who the flood-ring
Sword-ravening had held for an hundred of seasons,
Greedy and grim, that there one man of grooms
The abode of the alien-wights sought from above ;
Then toward him she grasp'd and gat hold on the
warrior

1501

With fell clutch, but no sooner she scathed within-
ward

The hale body; rings from without-ward it warded,
That she could in no wise the war-skin clutch
through,

The fast locked limb-sark, with fingers all loathly.
So bare then that sea-wolf when she came unto
bottom

The king of the rings to the court-hall adown
In such wise that he might not, though hard-
moody was he,

Be wielding of weapons. But a many of wonders
In sea-swimming swink'd him, and many a sea-deer
With his war-tusks was breaking his sark of the
battle ;

1511

The fell wights him follow'd. 'Twas then the
earl found it

That in foe-hall there was he, I wot not of which,
Where never the water might scathe him a whit,
Nor because of the roof-hall might reach to him
there

The fear-grip of the flood. Now fire-light he saw,
The bleak beam forsooth all brightly a-shining.
Then the good one, he saw the wolf of the
ground,

The mere-wife the mighty, and main onset made he
With his battle-bill; never his hand withheld
sword-swing, 1520

So that there on her head sang the ring-sword for-
sooth

The song of war greedy. But then found the guest
That the beam of the battle would bite not there-
with,

Or scathe life at all, but there failed the edge
The king in his need. It had ere thol'd a many
Of meetings of hand; oft it sheared the helm,
The host-rail of the fey one; and then was the
first time

For that treasure dear lov'd that its might lay a-low.
But therewithal steadfast, naught sluggish of
valour,

All mindful of high deeds was Hygelac's kinsman.
Cast then the wouden blade bound with the
gem-stones 1531

The warrior all angry, that it lay on the earth
there,

Stiff-wrought and steel-edged. In strength now
he trusted,

The hard hand-grip of might and main; so shall
a man do

When he in the war-tide yet looketh to winning
The praise that is longsome, nor aught for life
careth.

Then fast by the shoulder, of the feud nothing
recking,

The lord of the War-Geats clutch'd Grendel's
mother,

Cast down the battle-hard, bollen with anger,
That foe of the life, till she bow'd to the floor; 1540

But swiftly to him gave she back the hand-guerdon
With hand-graspings grim, and griped against
him;

Then mood-weary stumbled the strongest of
warriors,

The foot-kemp, until that adown there he fell.

Then she sat on the hall-guest and tugg'd out
her sax,

The broad and brown-edged, to wreak her her
son,

Her offspring her own. But lay yet on his shoulder
The breast-net well braided, the berg of his life,

That 'gainst point and 'gainst edge the entrance
withstood.

Gone amiss then forsooth had been Ecgtheow's
son 1550

Underneath the wide ground there, the kemp of
the Geats,

Save to him his war-byrny had fram'd him a help,
The hard host-net; and save that the Lord God
the Holy

Had wielded the war-gain, the Lord the All-wise;
Save that the skies' Ruler had rightwisely doom'd it
All easily. Sithence he stood up again.

XXIV. BEOWULF SLAYETH GRENDEL'S DAM, SMITETH OFF GRENDEL'S HEAD, AND COMETH BACK WITH HIS THANES TO HART.

MIDST the war-gear he saw then a bill
victory-wealthy,
An old sword of eotens full doughty of
edges,

The worship of warriors. That was choice of all
weapons, 1559

Save that more was it made than any man other
In the battle-play ever might bear it afield,
So goodly, all glorious, the work of the giants.

Then the girdled hilt seiz'd he, the Wolf of the
Scyldings,

The rough and the sword-grim, and drew forth
the ring-sword,

Naught weening of life, and wrathful he smote
then

So that there on her halse the hard edge begripped,
And brake through the bone-rings: the bill all
through-waded

Her flesh-sheathing fey; cring'd she down on the
floor;

The sword was war-sweaty, the man in his work
joy'd.

The bright beam shone forth, the light stood
withinward, 1570

E'en as down from the heavens' clear high aloft
shineth

The sky's candle. He all along the house scanned;
Then turn'd by the wall along, heav'd up his
weapon

Hard by the hilts the Hygelac's thane there,
Ireful one-reded; naught worthless the edge was
Unto the warrior; but rathely now would he
To Grendel make payment of many war-onsets,
Of them that he wrought on the folk of the West
Danes

Oftener by mickle than one time alone,

Whenas he the hearthfellows of Hrothgar the
 King 1580

Slew in their slumber and fretted them sleeping,
 Men fifteen to wit of the folk of the Danes,
 And e'en such another deal ferry'd off outward,
 Loathly prey. Now he paid him his guerdon
 therefor,

The fierce champion; so well, that abed there he
 saw

Where Grendel war-weary was lying adown
 Forlorn of his life, as him ere had scathed
 The battle at Hart; sprang wide the body,
 Sithence after death he suffer'd the stroke,
 The hard swing of sword. Then he smote the
 head off him. 1590

Now soon were they seeing, those sage of the
 carles,

E'en they who with Hrothgar gaz'd down on the
 holm,

That the surge of the billows was blended about,
 The sea stain'd with blood. Therewith the hoar-
 blended,

The old men; of the good one gat talking together
 That they of the Atheling ween'd never eft-soon
 That he, glad in his war-gain, should wend him
 a-seeking

The mighty king, since unto many it seemed

That him the mere-she-wolf had sunder'd and
broken.

Came then nones of the day, and the ness there
they gave up, 1600

The Scyldings the brisk; and then busk'd him
home thence-ward

The gold-friend of men. But the guests, there
they sat

All sick of their mood, and star'd on the mere;
They wist not, they ween'd not if him their own
friend-lord

Himself they should see.

Now that sword began

Because of the war-sweat into icicles war-made,
The war-bill, to wane: that was one of the
wonders

That it melted away most like unto ice

When the bond of the frost the Father lets loosen,
Unwindeth the wave-ropes, e'en he that hath
wielding 1610

Of times and of seasons, who is the sooth Shaper.

In those wicks there he took not, the Weder-
Geats' champion,

Of treasure-wealth more, though he saw there a
many,

Than the off-smitten head and the sword-hilts
together

With treasure made shifting ; for the sword-blade
was molten,

The sword broider'd was burn'd up, so hot was
that blood,

So poisonous the alien ghost there that had died.

Now soon was a-swimming he who erst in the
strife bode

The war-onset of wrath ones ; he div'd up through
the water ;

And now were the wave-welters cleansed full well,

Yea the dwellings full wide, where the ghost of
elsewhither

1621

Let go of his life-days and the waning of living.

Came then unto land the helm of the ship-lads

Swimming stout-hearted, glad of his sea-spoil,

The burden so mighty of that which he bore there.

Yode then against him and gave thanks to God

That fair heap of thanes, and were fain of their
lord,

For that hale and sound now they might see him
with eyen ;

Then was from the bold one the helm and the
byrny

All speedily loosen'd. The lake now was laid, 1630

The water 'neath welkin with war-gore bestained.

Forth then they far'd them alongst of the foot-
tracks,

Men fain of heart all, as they meted the earth-
way,

The street the well known ; then those king-bold
of men

Away from the holm-cliff the head there they bore
Uneasily ever to each one that bore it,

The full stout-heart of men : it was four of them
needs must

On the stake of the slaughter with strong toil
there ferry

Unto the gold-hall the head of that Grendel ;
Until forthright in haste came into that hall, ¹⁶⁴⁰

Fierce, keen in the hosting, a fourteen of men
Of the Geat-folk a-ganging ; and with them their
lord,

The moody amidst of the throng, trod the mead-
plains ;

Came then in a-wending the foreman of thanes,
The man keen of his deeds all beworshipp'd of
doom,

The hero, the battle-deer, Hrothgar to greet.

Then was by the fell borne in onto the floor

Grendel's head, whereas men were a-drinking in
hall,

Aweful before the earls, yea and the woman.

The sight wondrous to see the warriors there
look'd on.

XXV. CONVERSE OF HROTHGAR WITH BEOWULF.

SPAKE out then Beowulf, Ecgtheow's bairn :
 What ! we the sea-spoils here to thee, son of
 Healfdene,

High lord of the Scyldings, with lust have brought
 hither

For a token of glory, e'en these thou beholdest.

Now I all unsoftly with life I escaped,

In war under the water dar'd I the work

Full hard to be worked, and well-nigh there was

The sundering of strife, save that me God had
 shielded.

So it is that in battle naught might I with
 Hrunting

One whit do the work, though the weapon be
 doughty; 1660

But to me then he granted, the Wielder of men,

That on wall I beheld there all beauteous hanging

An ancient sword might-endow'd (often he leadeth
 right

The friendless of men); so forth drew I that
 weapon.

In that onset I slew there, as hap then appaid me,

The herd of the house; then that bill of the
 host,

The broider'd sword, burn'd up, and that blood
sprang forth

The hottest of battle-sweats ; but the hilts thereof
thenceforth

From the foemen I ferry'd. I wreaked the foul
deeds,

The death-quelling of Danes, e'en as duly behoved.

Now this I behote thee, that here in Hart mayst
thou

1671

Sleep sorrowless henceforth with the host of thymen
And the thanes every one that are of thy people
Of doughty and young ; that for them need thou
dread not,

O high lord of Scyldings, on that behalf soothly
Life-bale for the earls as erst thou hast done.

Then was the hilt golden to the ancient of
warriors,

The hoary of host-leaders, into hand given,
The old work of giants ; it turn'd to the owning,
After fall of the Devils, of the lord of the Danes,
That work of the wonder-smith, syth gave up the
world

1681

The fierce-hearted groom, the foeman of God,
The murder-beguilted, and there eke his mother ;
Unto the wielding of world-kings it turned,
The best that there be betwixt of the sea-floods
Of them that in Scaney dealt out the scat.

Now spake out Hrothgar, as he look'd on the
 hilts there,
 The old heir-loom whereon was writ the be-
 ginning
 Of the strife of the old time, whenas the flood
 slew,
 The ocean a-gushing, that kin of the giants 1690
 As fiercely they fared. That was a folk alien
 To the Lord everlasting; so to them a last guerdon
 Through the welling of waters the Wielder did
 give.
 So was on the sword-guards all of the sheer gold
 By dint of the rune-staves rightly remarked,
 Set down and said for whom first was that sword
 wrought,
 And the choice of all irons erst had been done,
 Wreath-hilted and worm-adorn'd. Then spake
 the wise one,
 Healfdene's son, and all were gone silent :
 Lo that may he say, who the right and the
 soothfast 1700
 Amid the folk frameth, and far back all remembers,
 The old country's warden, that as for this earl
 here
 Born better was he. Uprear'd is the fame-blast
 Through wide ways far yonder, O Beowulf, friend
 mine,

Of thee o'er all peoples. Thou hold'st all with
patience,

Thy might with mood-wisdom; I shall make
thee my love good,

As we twain at first spake it. For a comfort thou
shalt be

Granted long while and long unto thy people,
For a help unto heroes. Naught such became
Heremod

To Ecgwela's offspring, the honourful Scyldings;
For their welfare naught wax'd he, but for felling
in slaughter, 1711

For the quelling of death to the folk of the Danes.
Mood-swollen he brake there his board-fellows
soothly,

His shoulder-friends, until he sunder'd him lonely,
That mighty of princes, from the mirth of all
men-folk.

Though him God the mighty in the joyance of
might,

In main strength, exalted high over all men,
And framed him forth, yet fast in his heart grew
A breast-hoard blood-fierce; none of fair rings
he gave

To the Danes as due doom would. Unmerry
he dured 1720

So that yet of that strife the trouble he suffer'd,

A folk-bale so longsome. By such do thou learn
thee,

Get thee hold of man-valor: this tale for thy
teaching

Old in winters I tell thee. 'Tis wonder to say it,
How the high God almighty to the kindred of
mankind

Through his mind the wide-fashion'd deals wis-
dom about,

Home and earlship; he owneth the wielding of all:
At whiles unto love he letteth to turn

The mood-thought of a man that is mighty of
kindred,

And in his land giveth him joyance of earth, 1730
And to have and to hold the high ward-burg of
men,

And sets so 'neath his wielding the deals of the
world,

Dominion wide reaching, that he himself may not
In all his unwisdom of the ending bethink him.

He wonneth well-faring, nothing him wasteth
Sickness nor eld, nor the foe-sorrow to him

Dark in mind waxeth, nor strife any where,
The edge-hate, appeareth; but all the world for
him

Wends as he willeth, and the worse naught he
wotteth.

XXVI. MORE CONVERSE OF HROTHGAR AND BEOWULF : THE GEATS MAKE THEM READY FOR DEPARTURE.

UNTIL that within him a deal of o'erthink-
ing 1740
Waxeth and groweth while sleepeth the
warder,
The soul's herdsman ; that slumber too fast is
forsooth,
Fast bounden by troubles, the banesman all nigh,
E'en he that from arrow-bow evilly shooteth.
Then he in his heart under helm is besmitten
With a bitter shaft ; not a whit then may he ward
him
From the wry wonder-biddings of the ghost the
all-wicked.
Too little he deems that which long he hath
holden,
Wrath-greedy he covets ; nor e'en for boast-sake
gives
The rings fair beplated ; and the forth-coming
doom 1750
Forgetteth, forheedeth, for that God gave him
erewhile,
The Wielder of glory, a deal of the worship.

At the ending-stave then it after befalleth
That the shell of his body sinks fleeting away,
And falleth all fey; and another one fetcheth,
E'en one that undolefully dealeth the treasure,
The earl's gains of aforetime, and fear never
 heedeth.

From the bale-envy ward thee, lief Beowulf,
 therefore,

Thou best of all men, and choose thee the better,
The redes everlasting; to o'erthinking turn not,
O mighty of champions! for now thy might
 breatheth

1761

For a short while of time; but eft-soon it shall be
That sickness or edges from thy strength thee
 shall sunder,

Or the hold of the fire, or the welling of floods,
Or the grip of the sword-blade, or flight of the
 spear,

Or eld the all-evil: or the beaming of eyen
Shall fail and shall dim: then shall it be forth-
 right

That thee, lordly man, the death over-masters.
E'en so I the Ring-Danes for an hundred of
 seasons

Did wield under the welkin and lock'd them by
 war

1770

From many a kindred the Middle-Garth over

With ash-spears and edges, in such wise that not
 ever

Under the sky's run of my foemen I reckon'd.

What! to me in my land came a shifting of that,

Came grief after game, sithence Grendel befell,

My foeman of old, mine ingoer soothly.

I from that onfall bore ever unceasing

Mickle mood-care; herefor be thanks to the

Maker,

To the Lord everlasting, that in life I abided,

Yea, that I on that head all sword-gory there, 1780

Now the old strife is over, with eyen should stare.

Go fare thou to settle, the feast-joyance dree thou,

O war-worshipp'd! unto us twain yet there
 will be

Mickle treasure in common when come is the
 morning.

Glad of mood then the Geat was, and speedy
 he gat him

To go see the settle, as the sage one commanded.

Then was after as erst, that they of the might-
 fame,

The floor-sitters, fairly the feasting bedight them

All newly. The helm of the night loured over

Dark over the host-men. Uprose all the

doughty, 1790

For he, the hoar-blended, would wend to his bed,

That old man of the Scyldings. The Geat without measure,

The mighty shield-warrior, now willed him rest.
And soon now the hall-thane him of way-faring weary,

From far away come, forth show'd him the road,
E'en he who for courtesy cared for all things
Of the needs of the thane, e'en such as on that day

The farers o'er ocean would fainly have had.

Rested then the wide-hearted; high up the house tower'd

Wide-gaping all gold-dight; within slept the guest; 1800

Until the black raven, the blithe-hearted, boded
The heavens' joy: then was come thither a-hastening

The bright sun o'er the plains, and hasten'd the scathers,

The athelings once more aback to their people

All fain to be faring; and far away thence

Would the comer high-hearted go visit his keel.

Bade then the hard one Hrunting to bear,

The Ecglaf's son bade to take him his sword,

The iron well-lov'd; gave him thanks for the lending,

Quoth he that the war-friend for worthy he told,

Full of craft in the war ; nor with word blam'd
 he aught 1811

The edge of the sword. Hah ! the high-hearted
 warrior.

So whenas all way-forward, yare in their war-gear,
 Were the warriors, the dear one then went to the
 Danes,

To the high seat went the Atheling, whereas was
 the other ;

The battle-bold warrior gave greeting to Hroth-
 gar.

XXVII. BEOWULF BIDS HROTHGAR FAREWELL : THE GEATS FARE TO SHIP.

OUT then spake Beowulf, Ecgtheow's bairn :
 As now we sea-farers have will to be say-
 ing,

We from afar come, that now are we fainest
 Of seeking to Hygelac. Here well erst were we
 Serv'd as our wills would, and well thine avail
 was. 1821

If I on the earth then, be it e'en but a little,
 Of the love of thy mood may yet more be an-
 earning,

O lord of the men-folk, than heretofore might I,

Of the works of the battle yare then soon shall
I be.

If I should be learning, I over the flood's run,
That the sitters about thee beset thee with dread,
Even thee hating as otherwhile did they ;
Then thousands to theward of thanes shall I
bring

For the helping of heroes. Of Hygelac wot I,
The lord of the Geat-folk, though he be but a
youngling, 1831

That shepherd of folk, that me will he further
By words and by works, that well may I ward
thee,

And unto thine helping the spear-holt may bear,
A main-staying mighty, whenas men thou art
needing.

And if therewith Hrethric in the courts of the
Geat-house,
The King's bairn, take hosting, then may he a
many

Of friends find him soothly : far countries shall be
Better sought to by him who for himself is
doughty. 1839

Out then spake Hrothgar in answer to himward :
Thy word-saying soothly the Lord of all wisdom
Hath sent into thy mind ; never heard I more
sagely

In a life that so young was a man word be laying ;
Strong of might and main art thou and sage of
thy mood,

Wise the words of thy framing. Tell I this for
a weening,

If it so come to pass that the spear yet shall
take,

Or the battle all sword-grim, the son of that
Hrethel,

Or sickness or iron thine Alderman have,

Thy shepherd of folk, and thou fast to life hold
thee,

Then no better than thee may the Sea-Geats be
having 1850

To choose for themselves, no one of the kings,

Hoard-warden of heroes, if then thou wilt hold

Thy kinsman's own kingdom. Me liketh thy
mood-heart,

The longer the better, O Beowulf the lief ;

In such wise hast thou fared, that unto the folks
now,

The folk of the Geats and the Gar-Danes withal,

In common shall peace be, and strife rest appeased

And the hatreds the doleful which erst they have
dreed ;

Shall become, whiles I wield it, this wide realm
of ours,

Treasures common to either folk : many a one
 other 1860

With good things shall greet o'er the bath of the
 gannet ;

And the ring'd bark withal over sea shall be
 bringing

The gifts and love-tokens. The twain folks I
 know

Toward foeman toward friend fast-fashion'd to-
 gether,

In every way blameless as in the old wise.

Then the refuge of warriors, he gave him withal,
 Gave Healfdene's son of treasures yet twelve ;

And he bade him with those gifts to go his own
 people

To seek in all soundness, and swiftly come back.

Then kissed the king, he of noble kin gotten, 1870
 The lord of the Scyldings, that best of the thanes,
 By the halse then he took him ; from him fell
 the tears

From the blended of hoar hair. Of both things
 was there hoping

To the old, the old wise one ; yet most of the
 other,

To wit, that they sithence each each might be
 seeing,

The high-heart in council. To him so lief was he

That he his breast-welling might nowise forbear,
 But there in his bosom, bound fast in his heart-
 bonds,

After that dear man a longing dim-hidden
 Burn'd against blood-tie, So Beowulf thence-
 forth, 1880

The gold-proud of warriors, trod the mould
 grassy,

Exulting in gold-store. The sea-ganger bided
 Its owning-lord whereas at anchor it rode.

Then was there in going the gift of King Hrothgar
 Oft highly accounted; yea, that was a king

In every wise blameless, till eld took from him
 eftsoon

The joyance of might, as it oft scathes a many.

XXVIII. BEOWULF COMES BACK TO HIS LAND. OF THE TALE OF THRYTHO.

CAME a many to flood then all mighty of
 mood,
 Of the bachelors were they, and ring-nets
 they bore,

The limb-sarks belocked. The land-warden
 noted 1890

The earls' aback-faring, as erst he beheld them;
 Then nowise with harm from the nose of the cliff

The guests there he greeted, but rode unto them-
ward,

And quoth that full welcome to the folk of the
Weders

The bright-coated warriors were wending to ship.
Then was on the sand there the bark the wide-
sided

With war-weed beladen, the ring-stemm'd as she
lay there

With mares and with treasure; uptower'd the
mast

High over Hrothgar's wealth of the hoards.

He then to the boat-warden handsel'd a gold-
bounden

1900

Sword, so that sithence was he on mead-bench

Worthy'd the more for that very same wealth,

The heirloom. Sithence in the ship he departed

To stir the deep water; the Dane-land he left.

Then was by the mast there one of the sea-rails,

A sail, with rope made fast; thunder'd the sound-
wood.

Not there the wave-floater did the wind o'er the
billows

Waft off from its ways; the sea-wender fared,

Floated the foamy-neck'd forth o'er the waves,

The bounden-stemm'd over the streams of the
sea;

1910

Till the cliffs of the Geats there they gat them to
wit,

The nesses well kenned. Throng'd up the keel
then

Driven hard by the lift, and stood on the land.

Then speedy at holm was the hythe-warden
yare,

E'en he who a long while after the lief men

Eager at stream's side far off had looked.

To the sand thereon bound he the wide-fathom'd
ship

With anchor-bands fast, lest from them the waves'
might

The wood that was winsome should drive thence
awayward.

Thereon bade he upbear the athelings' treasures,
The fretwork and wrought gold. Not far from
them thenceforth

1921

To seek to the giver of treasures it was,

E'en Hygelac, Hrethel's son, where at home
wonneth

Himself and his fellows hard by the sea-wall.

Brave was the builded house, bold king the lord
was,

High were the walls, Hygd very young,

Wise and well-thriven, though few of winters

Under the burg-locks had she abided,

The daughter of Hæreth; naught was she dastard;
 tard;

Nowise niggard of gifts to the folk of the Geats,
 Of wealth of the treasures. But wrath Thrytho
 bore, 1981

The folk-queen the fierce, wrought the crime-deed
 full fearful.

No one there durst it, the bold one, to dare,
 Of the comrades beloved, save only her lord,
 That on her by day with eyen he stare,
 But if to him death-bonds predestin'd he count on,
 Hand-wreathed; thereafter all rathely it was
 After the hand-grip the sword-blade appointed,
 That the cunning-wrought sword should show
 forth the deed,

Make known the murder-bale. Naught is such
 queenlike 1940

For a woman to handle, though peerless she be,
 That a weaver of peace the life should waylay,
 For a shame that was lying, of a lief man of men;
 But the kinsman of Hemming, he hinder'd it
 surely.

Yet the drinkers of ale otherwise said they;
 That folk-bales, which were lesser, she framed
 forsooth,

Lesser enmity-malice, since thence erst she was
 Given gold-deck'd to the young one of champions,

She the dear of her lineage, since Offa's floor
 Over the fallow flood by the lore of her father 1950
 She sought in her wayfaring. Well was she
 sithence

There on the man-throne mighty with good ;
 Her shaping of life well brooked she living ;
 High love she held toward the lord of the heroes ;
 Of all kindred of men by the hearsay of me
 The best of all was he the twain seas beside,
 Of the measureless kindred ; thereof Offa was
 For gifts and for war, the spear-keen of men,
 Full widely beworthy'd, with wisdom he held
 The land of his heritage. Thence awoke
 Eomær 1960

For a help unto heroes, the kinsman of Hemming,
 The grandson of Garmund, the crafty in war-
 strife.

XXIX. BEOWULF TELLS HYGELAC OF HROTHGAR: ALSO OF FREAWARU HIS DAUGHTER.

WENT his ways then the hard one, and
 he with his hand-shoal,
 Himself over the sand the sea-plain a-
 treading,
 The warths wide away ; shone the world's candle,

The sun slop'd from the southward; so dreed
they their journey,

And went their ways stoutly unto where the earls'
refuge,

The banesman of Ongentheow all in his burgs
there,

The young king of war, the good, as they heard it,
Was dealing the rings. Aright unto Hygelac 1970
Was Beowulf's speeding made knownen full
swiftly,

That there into the house-place that hedge of
the warriors,

His mate of the linden-board, living was come,
Hale from the battle-play home to him house-
ward.

Then rathe was beroomed, as the rich one was
bidding,

For the guests a-foot going the floor all within-
ward.

Then sat in the face of him he from the fight
sav'd,

Kinsman by kinsman, whenas his man-lord
In fair-sounding speech had greeted the faithful
With mightyful words. With mead-skinking
turned 1980

Through the high house adown the daughter of
Hæreth :

The people she loved : the wine-bucket bare she
To the hands of the men. But now fell to
Hygelac

His very house-fellow in that hall the high
To question full fairly, for wit-lust to-brake him,
Of what like were the journeys the Sea-Geats had
wended :

How befell you the sea-lode, O Beowulf lief,
When thou on a sudden bethoughtst thee afar
Over the salt water the strife to be seeking,
The battle in Hart ? or for Hrothgar forsooth 1990
The wide-kenned woe some whit didst thou mend,
For that mighty of lords ? I therefore the mood-
care

In woe-wellings seethed ; trow'd not in the
wending

Of thee the lief man. A long while did I pray thee
That thou the death-guest there should greet not
a whit ;

Wouldst let those same South-Danes their own
selves to settle

The war-tide with Grendel. Now to God say I
thank

That thee, and thee sound, now may I see.

Out then spake Beowulf, Ecgtheow's bairn :
All undark it is, O Hygelac lord, 2000
That meeting the mighty, to a many of men ;

Of what like was the meeting of Grendel and me
 On that field of the deed, where he many a deal
 For the Victory-Scyldings of sorrow had framed,
 And misery for ever ; but all that I awreaked,
 So that needeth not boast any kinsman of Grendel
 Any one upon earth of that uproar of dawn-dusk,
 Nay not who lives longest of that kindred the
 loathly

Encompass'd of fenland. Thither first did I come
 Unto that ring-hall Hrothgar to greet ; 2010
 Soon unto me the great Healfdene's son,
 So soon as my heart he was wotting forsooth,
 Right against his own son a settle there showed.
 All that throng was in joy, nor life-long saw I
 ever

Under vault of the heavens amidst any hall-sitters
 More mirth of the mead. There the mighty
 Queen whiles,
 Peace-sib of the folk, went all over the floor,
 To the young sons bade heart up ; oft she there
 the ring-wreath

Gave unto a man ere to settle she wended.
 At whiles fore the doughty the daughter of
 Hrothgar 2020
 To the earls at the end the ale-bucket bore ;
 E'en she whom Freawaru the floor-sitters thereat
 Heard I to name ; where she the nail'd treasure

Gave to the warriors. She was behight then
Youngling and gold-dight to the glad son of
Froda.

This hath seemed fair to the friend of the
Scyldings,

The herd of the realm, and good rede he ac-
counts it,

That he with that wife of death-feuds a deal
And of strifes should allay. Oft unseldom each-
where

After a lord's fall e'en but for a little 2080

Bows down the bane-spear, though doughty the
bride be.

XXX. BEOWULF FOREBODES ILL FROM THE WEDDING OF FREAWARU: HE TELLS OF GRENDEL AND HIS DAM.

ILL-LIKING this may be to the lord of the
Heathobards,

And to each of the thanes of that same people,
When he with fair bride on the floor of hall
wendeth,

That the Dane's noble bairn his doughty should
wait on,

As on him glisten there the heirlooms of the
aged,

Hard and with rings bedight, Heathobards'
treasure,

Whileas the weapons yet they might wield ;
Till astray did they lead there at the lind-play
Their own fellows belov'd and their very own
lives. 2040

For then saith at the beer, he who seeth the ring,
An ancient ash-warrior who mindeth of all
The spear-death of men ; grim is he of mind ;
Sad of mood he beginneth to tell the young
champion,

Through the thought of his heart his mind there
to try,

The war-bale to waken, and sayeth this word :
Mayest thou, friend mine, wot of the war-sword,
That which thy father bore in the fight
Under the war-mask e'en on the last time,
That the dear iron, whereas the Danes slew
him, 2050

Wielded the death-field, since Withergyld lay,
After fall of the heroes, the keen-hearted
Scyldings ?

Now here of those banesmen the son, whoseso
he be,

All merry in fretwork forth on floor fareth ;
Of the murder he boasteth, and that jewel he
beareth,

E'en that which of right thou shouldest arede.

Thus he mindeth and maketh word every of
times,

With sore words he telleth, until the time cometh
That the thane of the fair bride for the deeds of
his father

After bite of the bill sleepeth all blood-stain'd, 2060

All forfeit of life; but thenceforth the other

Escapeth alive; the land well he kenneth;

Then will be broken on both sides forsooth

The oath-swearing of earls, whenas unto Ingeld

Well up the death-hatreds, and the wife-loves of him

Because of the care-wellings cooler become.

Therefore the Heathobards' faith I account not,

Their deal of the folk-peace, unguileful to Danes,

Their fast-bounden friendship. Henceforth must

I speak on

Again about Grendel, that thou get well to
know it, 2070

O treasure-out-dealer, how sithence betided

The hand-race of heroes: sithence heaven's gem

All over the grounds glided, came the wroth
guest,

The dire night-angry one us to go look on,

Whereas we all sound were warding the hall.

There then for Handshoe was battle abiding,

Life-bale to the fey; he first lay alow,

The war-champion girded; unto him became
Grendel,

To the great thane of kindreds, a banesman of
mouth, 2079

Of the man well-beloved the body he swallow'd ;
Nor the sooner therefor out empty-handed
The bloody-tooth'd banesman, of bales all be-
mindful,

Out from that gold-hall yet would he get him ;
But he, mighty of main, made trial of me,
And gripp'd ready-handed. His glove hung aloft,
Wondrous and wide, in wily bands fast,
With cunning wiles was it be geared forsooth,
With crafts of the devils and fells of the dragons ;
He me withinwards there, me the unsinning,
The doer of big deeds would do me to be 2090
As one of the many ; but naught so it might be,
Sithence in mine anger upright I stood.

'Tis over-long telling how I to the folk-
scatter

For each one of evils out paid the hand-gild.
There I, O my lord king, them thy leal people
Worthy'd with works : but away he gat loosed
Out thence for a little while, brooked yet life-
joys ;
But his right hand held ward of his track howso-
ever,

High upon Hart-hall, and thence away humble
He sad of his mood to the mere-ground fell
downward. 2100

Me for that slaughter-race the friend of the
Scyldings

With gold that beplated was mickle deal paid,
With a many of treasures, sithence came the
morning,

And we to the feast-tide had sat us adown ;
Song was and glee there ; the elder of Scyldings,
Asking of many things, told of things o'erpast ;
Whiles hath the battle-deer there the harp's joy,
The wood of mirth greeted ; whiles the lay
said he

Soothfast and sorrowful ; whiles a spell seldom
told

Told he by right, the king roomy-hearted ; 2110
Whiles began afterward he by eld bounden,
The aged hoar warrior, of his youth to bewail
him,

Its might of the battle ; his breast well'd within
him,

When he, wont in winters, of many now minded.

So we there withinward the livelong day's wear-
ing

Took pleasure amongst us, till came upon men
Another of nights ; then eftsoons again

Was yare for the harm-wreak the mother of
Grendel :

All sorry she wended, for her son death had taken,
The war-hate of the Weders: that monster of
women 2120

Awreaked her bairn, and quelled a warrior
In manner all mighty. Then was there from
Aeschere,

The wise man of old, life waning away ;
Nor him might they even when come was the
morning,

That death-weary wight, the folk of the Danes
Burn up with the brand, nor lade on the bale
The man well-belov'd, for his body she bare off
In her fathom the fiendly all under the fell-
stream.

That was unto Hrothgar of sorrows the heaviest
Of them which the folk-chieftain long had be-
fallen. 2130

Then me did the lord king, and e'en by thy life,
Mood-heavy beseech me that I in the holm-
throng

Should do after earlship, my life to adventure,
And frame me main-greatness, and meed he
behight me.

Then I of the welling flood, which is well kened,
The grim and the grisly ground-herder did find.

There to us for a while was the blending of hands ;
The holm welled with gore, and the head I be-
carved

In that hall of the ground from the Mother of
Grendel

With the all-eked edges ; unsoftly out thence 2140
My life forth I ferry'd, for not yet was I fey.
But the earls' burg to me was giving thereafter
Much sort of the treasures, e'en Healfdene's son.

XXXI. BEOWULF GIVES HROTHGAR'S
GIFTS TO HYGELAC, AND BY HIM IS
REWARDED. OF THE DEATH OF
HYGELAC AND OF HEARDRED HIS
SON, AND HOW BEOWULF IS KING OF
THE GEATS : THE WORM IS FIRST
TOLD OF.

SO therewith the folk-king far'd, living full
seemly ;

By those wages forsooth ne'er a whit had I
lost,

By the meed of my main, but to me treasure gave
he,

The Healfdene's son, to the doom of myself ;
Which to thee, king of bold ones, will I be
a-bringing,

And gladly will give thee ; for of thee is all
gotten

Of favours along, and but little have I 2150
Of head-kinsmen forsooth, saving, Hygelac, thee.

Then he bade them bear in the boar-shape, the
head-sign,

The battle-steep war-helm, the byrny all hoary,
The sword stately-good, and spell after he said :
This raiment of war Hrothgar gave to my hand,
The wise of the kings, and therewithal bade me,
That I first of all of his favour should flit thee ;
He quoth that first had it King Heorogar of old,
The king of the Scyldings, a long while of time ;
But no sooner would he give it unto his son, 2160
Heoroward the well-whet, though kind to him
were he,

This weed of the breast. Do thou brook it full
well.

On these fretworks, so heard I, four horses
therewith,

All alike, close followed after the track,
Steeds apple-fallow. Fair grace he gave him
Of horses and treasures. E'en thus shall do
kinsman,

And nowise a wile-net shall weave for another
With craft of the darkness, or do unto death
His very hand-fellow. But now unto Hygelac

The bold in the battle was his nephew full faith-
ful, 2170

And either to other of good deeds was mindful.
I heard that the neck-ring to Hygd did he give,
E'en the wonder-gem well-wrought, that Wealh-
theow gave him,

The king's daughter ; gave he three steeds there-
withal.

Slender, and saddle-bright ; sithence to her was,
After the ring-gift, the breast well beworthy'd.

Thus boldly he bore him, the Ecgtheow's bairn,
The groom kenned in battle, in good deeds a-
doing ;

After due doom he did, and ne'er slew he the
drunken

Hearth-fellows of him : naught rough was his
heart ; 2180

But of all men of mankind with the greatest of
might

The gift fully and fast set, which had God to
him given,

That war-deer did hold. Long was he con-
temned,

While the bairns of the Geats naught told him
for good,

Nor him on the mead-bench worthy of mickle
The lord of the war-hosts would be a-making.

Weened they strongly that he were but slack then,
An atheling unkeen ; then came about change
To the fame-happy man for every foul harm.

Bade then the earls' burg in to be bringing, 2190
The king battle-famed, the leaving of Hrethel,
All geared with gold ; was not 'mid the Geats then
A treasure-gem better of them of the sword-kind,
That which then on Beowulf's barm there he laid ;
And gave to him there seven thousand in gift,
A built house and king-stool ; to both them
together

Was in that folkship land that was kindly,
Father-right, home ; to the other one rather
A wide realm, to him who was there the better.
But thereafter it went so in days later worn 2200
Through the din of the battle, sithence Hygelac
lay low

And unto Heardred swords of the battle
Under the war-board were for a bane ;
When fell on him midst of this victory-folk
The hard battle-wolves, the Scyldings of war,
And by war overwhelmed the nephew of Hereric ;
That sithence unto Beowulf turned the broad
realm

All into his hand. Well then did he hold it
For a fifty of winters ; then was he an old king,
An old fatherland's warder ; until one began 2210

Through the dark of the night-tide, a drake, to
hold sway,
In a howe high aloft watched over an hoard,
A stone-burg full steep; thereunder a path sty'd
Unknown unto men, and therewithin wended
Who of men do I know not; for his lust there
took he,
From the hoard of the heathen his hand took away
A hall-bowl gem-flecked, nowise back did he
give it
Though the herd of the hoard him sleeping be-
guil'd he
With thief-craft; and this then found out the
king,
The best of folk-heroes, that wrath-bollen
was he.

2220

XXXII. HOW THE WORM CAME TO
THE HOWE, AND HOW HE WAS
ROBBED OF A CUP; AND HOW HE
FELL ON THE FOLK.

NOT at all with self-wielding the craft of
the worm-hoards
He sought of his own will, who sore him-
self harmed;
But for threat of oppression a thrall, of I wot not

Which bairn of mankind, from blows wrathful
fled,

House-needy forsooth, and hied him therein,
A man by guilt troubled. Then soon it betided
That therein to the guest there stood grisly
terror ;

However the wretched, of every hope waning

The ill-shapen wight, whenas the fear gat him,
The treasure-vat saw ; of such there was a many
Up in that earth-house of treasures of old, 2231
As them in the yore-days, though what man I
know not,

The huge leavings and loom of a kindred of high
ones,

Well thinking of thoughts there had hidden away,
Dear treasures. But all them had death borne
away

In the times of erewhile ; and the one at the last
Of the doughty of that folk that therè longest
lived,

There waxed he friend-sad, yet ween'd he to tarry,
That he for a little those treasures the longsome
Might brook for himself. But a burg now all
ready

2240

Wonn'd on the plain nigh the waves of the water,
New by a ness, by narrow-crafts fasten'd ;

Within there then bare of the treasures of earls
That herd of the rings a deal hard to carry,
Of gold fair beplated, and few words he quoth :

Hold thou, O earth, now, since heroes may
hold not,

The owning of earls. What! it erst within thee
Good men did get to them ; now war-death hath
gotten,

Life-bale the fearful, each man and every 2249
Of my folk ; e'en of them who forwent the life :
The hall-joy had they seen. No man to wear
sword

I own, none to brighten the beaker beplated,
The dear drink-vat ; the doughty have sought to
else-whither.

Now shall the hard war-helm bedight with the
gold

Be bereft of its plating ; its polishers sleep,
They that the battle-mask erewhile should bur-
nish :

Likewise the war-byrny, which abode in the battle
O'er break of the war-boards the bite of the irons,
Crumbles after the warrior ; nor may the ring'd
byrny

After the war-leader fare wide afield 2260
On behalf of the heroes : nor joy of the harp is,
No game of the glee-wood ; no goodly hawk now

Through the hall swingeth ; no more the swift
horse

Beateth the burg-stead. Now hath bale-quelling
A many of life-kin forth away sent.

Suchwise sad-moody moaned in sorrow
One after all, unblithely bemoaning
By day and by night, till the welling of death
Touch'd at his heart. The old twilight-scather
Found the hoard's joyance standing all open, 2270
E'en he that, burning, seeketh to burgs,
The evil drake, naked, that flieth a night-tide,
With fire encompass'd ; of him the earth-dwellers
Are strongly adrad ; wont is he to seek to
The hoard in the earth, where he the gold heathen
Winter-old wardeth ; nor a whit him it betters.

So then the folk-scather for three hundred
winters

Held in the earth a one of hoard-houses
All-eked of craft, until him there anger'd
A man in his mood, who bare to his man-lord 2280
A beaker beplated, and bade him peace-warding
Of his lord : then was lightly the hoard searched
over,

And the ring-hoard off borne ; and the boon it
was granted

To that wretched-wrought man. There then the
lord saw

That work of men foregone the first time of
times.

Then awaken'd the Worm, and anew the strife
was ;

Along the stone stank he, the stout-hearted found
The foot-track of the foe ; he had stept forth
o'er-far

With dark craft, over-nigh to the head of the
drake.

So may the man unfey full easily outlive 2290
The woe and the wrack-journey, he whom the
Wielder's

Own grace is holding. Now sought the hoard-
warden

Eager over the ground ; for the groom he would
find

Who unto him sleeping had wrought out the
sore :

Hot and rough-moody oft he turn'd round the
howe

All on the outward ; but never was any man
On the waste ; but however in war he rejoiced,
In battle-work. Whiles he turn'd back to his
howe

And sought to his treasure-vat ; soon he found
this,

That one of the grooms had proven the gold, 2300

The high treasures ; then the hoard-warden abided,
 But hardly forsooth, until come was the even,
 And all anger-bollen was then the burg-warden,
 And full much would the loath one with the fire-
 flame pay back

For his drink-vat the dear. Then day was de-
 parted

E'en at will to the Worm, and within wall no
 longer

Would he bide, but awayward with burning he
 fared,

All dight with the fire : it was fearful beginning
 To the folk in the land, and all swiftly it fell
 On their giver of treasure full grievously ended.

XXXIII. THE WORM BURNS BEOWULF'S
 HOUSE, AND BEOWULF GETS READY
 TO GO AGAINST HIM. BEOWULF'S
 EARLY DEEDS IN BATTLE WITH THE
 HETWARE TOLD OF.

BEGAN then the guest to spew forth of
 gleeds, 2311

The bright dwellings to burn ; stood the
 beam of the burning

For a mischief to menfolk ; now nothing that
 quick was

The loathly lift-flier would leave there forsooth ;
The war of the Worm was wide to be seen there,
The narrowing foe's hatred anigh and afar,
How he, the fight-scather, the folk of the Geats
Hated and harm'd ; shot he back to the hoard,
His dark lordly hall, ere yet was the day's while ;
The land-dwellers had he in the light low en-
compass'd 2320

With bale and with brand ; in his burg yet he
trusted,
His war-might and his wall : but his weening
bewray'd him.

Then Beowulf was done to wit of the terror
Full swiftly forsooth, that the house of himself,
Best of buildings, was molten in wellings of fire,
The gift-stool of the Geats. To the good one
was that

A grief unto heart ; of mind-sorrows the greatest.
Weened the wise one, that Him, e'en the Wielder,
The Lord everlasting, against the old rights
He had bitterly anger'd ; the breast boil'd within
him 2330

With dark thoughts, that to him were naught
duly wonted.

Now had the fire-drake the own fastness of
folk,
The water-land outward, that ward of the earth,

With gleeds to ground wasted ; so therefore the
war-king,

The lord of the Weder-folk, learned him ven-
geance.

Then he bade be work'd for him, that fence of
the warriors,

And that all of iron, the lord of the earls,

A war-board all glorious, for wised he yarely

That the holt-wood hereto might help him no
whit,

The linden 'gainst fire-flame. Of fleeting days
now 2340

The Atheling exceeding good end should abide,

The end of the world's life, and the Worm with
him also,

Though long he had holden the weal of the hoard.

Forsooth scorned then the lord of the rings

That he that wide-flier with war-band should seek,

With a wide host ; he fear'd not that war for
himself,

Nor for himself the Worm's war accounted one
whit,

His might and his valour, for that he erst a many
Strait-daring of battles had bided, and liv'd,

Clashings huge of the battle, sithence he of
Hrothgar, 2350

He, the man victory-happy, had cleansed the hall,

And in war-tide had gripped the kindred of
Grendel,

The loathly of kindreds; nor was that the least
Of hand-meetings, wherein erst was Hygelac slain,
Sithence the Geats' king in the onrush of battle,
The lord-friend of the folks, down away in the
Frieslands,

The offspring of Hrethel, died, drunken of sword-
drinks,

All beaten of bill. Thence Beowulf came forth
By his own craft forsooth, dreed the work of the
swimming;

He had on his arm, he all alone, thirty 2360
Of war-gears, when he to the holm went adown.
Then nowise the Hetware needed to joy them
Over the foot-war, wherein forth against him
They bore the war-linden: few went back again
From that wolf of the battle to wend to their
homes.

O'erswam then the waters' round Ecgtheow's
son,
Came all wretched and byrd-alone back to his
people,
Whereas offer'd him Hygd then the kingdom and
hoard,
The rings and the king-stool: trowed naught in
the child,

That he 'gainst folks outland the fatherland-
seats 2370

Might can how to hold, now was Hygelac
dead :

Yet no sooner therefor might the poor folk pre-
vail

To gain from the Atheling in any of ways
That he unto Heardred would be for a lord,
Or eke that that kingdom henceforward should
choose ;

Yet him midst of the folk with friend-lore he
held,

All kindly with honour till older he waxed
And wielded the Weder-Geats. To him men-
waifs thereafter

Sought from over the sea, the sons they of
Ohthere,

For they erst had withstood the helm of the
Scylfings, 2380

E'en him that was best of the kings of the sea,
Of them that in Swede-realm dealt out the
treasure,

The mighty of princes. Unto him 'twas a life-
mark ;

To him without food there was fated the life-
wound,

That Hygelac's son, by the swinging of swords ;

And him back departed Ongentheow's bairn,
 To go seek to his house, sithence Heardred lay
 dead,
 And let Beowulf hold the high seat of the king
 And wield there the Geats. Yea, good was that
 king.

XXXIV. BEOWULF GOES AGAINST THE WORM. HE TELLS OF HEREBEALD AND HÆTHCYN.

OF that fall of the folk-king he minded the
 payment 2390

In days that came after : unto Eadgils he
 was

A friend to him wretched ; with folk he upheld
 him

Over the wide sea, that same son of Ohthere,
 With warriors and weapons. Sithence had he
 wreaking

With cold journeys of care : from the king took
 he life.

Now each one of hates thus had he outlived,
 And of perilous slaughters, that Ecgtheow's son,
 All works that be doughty, until that one day
 When he with the Worm should wend him to
 deal.

So twelvesome he set forth all swollen with
 anger, 2400
The lord of the Geats, the drake to go look on.
Aright had he learnt then whence risen the feud
 was,
The bale-hate against men-folk : to his barm then
 had come
The treasure-vat famous by the hand of the finder ;
He was in that troop of men the thirteenth
Who the first of that battle had set upon foot,
The thrall, the sad-minded ; in shame must he
 thenceforth
Wise the way to the plain ; and against his will
 went he
Thereunto, where the earth-hall the one there he
 wist, 2409
The howe under earth anigh the holm's welling,
The wave-strife : there was it now full all within
With gems and with wires ; the monster, the
 warden,
The yare war-wolf, he held him therein the hoard
 golden,
The old under the earth : it was no easy cheaping
To go and to gain for any of grooms.
 Sat then on the ness there the strife-hardy
 king
While farewell he bade to his fellows of hearth,

The gold-friend of the Geats ; sad was gotten his
soul,

Wavering, death-minded ; weird nigh beyond
measure,

Which him old of years gotten now needs must
be greeting, 2420

Must seek his soul's hoard and asunder must deal
His life from his body : no long while now was
The life of the Atheling in flesh all bewounden.

Now spake out Beowulf, Ecgtheow's bairn :
Many a one in my youth of war-onsets I outliv'd,
And the whiles of the battle : all that I remember.
Seven winters had I when the wielder of treasures,
The lord-friend of folk, from my father me took,
Held me and had me Hrethel the king,
Gave me treasure and feast, and remember'd the
friendship. 2430

For life thence I was not to him a whit loather,
A berne in his burgs than his bairns were, or each
one,

Herebeald, or Hæthcyn, or Hygelac mine.

For the eldest there was in unseemly wise

By the mere deed of kinsman a murder-bed
strawen,

Whenas him did Hæthcyn from out of his horn-
bow,

His lord and his friend, with shaft lay alow :

His mark he miss'd shooting, and shot down his
kinsman,

One brother another with shaft all bebloody'd ;
That was fight feeless by fearful crime sinned, 2440
Soul-weary to heart, yet nathless then had
The atheling from life all unwreak'd to be
ceasing.

So sad-like it is for a carle that is aged
To be biding the while that his boy shall be
riding

Yet young on the gallows; then a lay should he
utter,

A sorrowful song whenas hangeth his son
A gain unto ravens, and naught good of avail
May he, old and exceeding old, anywise frame.
Ever will he be minded on every each morning
Of his son's faring elsewhere; nothing he
heedeth

2450

Of abiding another withinward his burgs,
An heritage-warder, then whenas the one
By the very death's need hath found out the ill.
Sorrow-careful he seeth within his son's bower
The waste wine-hall, the resting-place now of the
winds,

All bereft of the revel; the riders are sleeping,
The heroes in grave, and no voice of the harp is,
No game in the garths such as erewhile was gotten.

XXXV. BEOWULF TELLS OF PAST FEUDS, AND BIDS FAREWELL TO HIS FELLOWS: HE FALLS ON THE WORM, AND THE BATTLE OF THEM BEGINS.

THEN to sleeping-stead wendeth he, singeth
he sorrow,

The one for the other; o'er-roomy all
seem'd him 2460

The meads and the wick-stead. So the helm of
the Weders

For Herebeald's sake the sorrow of heart

All welling yet bore, and in nowise might he

On the banesman of that life the feud be a-
booting;

Nor ever the sooner that warrior might hate

With deeds loathly, though he to him nothing
was lief.

He then with the sorrow wherewith that sore
beset him

Man's joy-tide gave up, and chose him God's
light.

To his offspring he left, e'en as wealthy man
doeth,

His land and his folk-burgs when he from life
wended. 2470

Then sin was and striving of Swedes and of
Geats,
Over the wide water war-tide in common,
The hard horde-hate to wit sithence Hrethel
perish'd ;
And to them ever were the Ongentheow's sons
Doughty and host-whetting, nowise then would
friendship
Hold over the waters ; but round about Hreosna-
burgh
The fierce fray of foeman was oftentimes fram'd.
Kin of friends that mine were, there they awreaked
The feud and the evil deed, e'en as was famed ;
Although he, the other, with his own life he
bought it, 2480
A cheaping full hard : unto Hæthcyn it was,
To the lord of the Geat-folk, a life-fateful war.
Learned I that the morrow one brother the other
With the bills' edges wreaked the death on the
banesman,
Whereas Ongentheow is a-seeking of Eofor :
Glode the war-helm asunder, the aged of Scylfings
Fell, sword-bleak ; e'en so remember'd the hand
Feud enough ; nor e'en then did the life-stroke
withhold.
I to him for the treasure which erewhile he
gave me

Repaid it in warring, as was to me granted, 2490
 With my light-gleaming sword. To me gave he
 land,

The hearth and the home-bliss : unto him was no
 need

That unto the Gifthas or unto the Spear-Danes
 Or into the Swede-realm he needs must go seeking
 A worse wolf of war for a worth to be cheaping ;
 For in the host ever would I be before him

Alone in the fore-front, and so life-long shall I
 Be a-framing of strife, whileas tholeth the sword,
 Which early and late hath bestead me full often,
 Sithence was I by doughtiness unto Day-raven 2500
 The hand-bane erst waxen, to the champion of
 Hug-folk ;

He nowise the fretwork to the king of the
 Frisians,

The breast-worship to wit, might bring any
 more,

But cringed in battle that herd of the banner,
 The Atheling in might : the edge naught was his
 bane,

But for him did the war-grip the heart-wellings
 of him

Break, the house of the bones. Now shall the
 bill's edge,

The hand and hard sword, about the hoard battle.

So word uttered Beowulf, spake out the boast-
word

For the last while as now : Many wars dared I 2510
In the days of my youth, and now will I yet,
The old warder of folk, seek to the feud,
Full gloriously frame, if the scather of foul-deed
From the hall of the earth me out shall be
seeking.

Greeted he then each one of the grooms,
The keen wearers of helms, for the last while of
whiles,
His own fellows the dear : No sword would I
fare with,

No weapon against the Worm, wist I but how
'Gainst the monster of evil in otherwise might I
Uphold me my boast, as erst did I with Grendel ;
But there fire of the war-tide full hot do I ween
me, 2521

And the breath, and the venom ; I shall bear on
me therefore

Both the board and the byrny ; nor the burg's
warden shall I

Overflee for a foot's-breadth, but unto us twain
It shall be at the wall as to us twain Weird
willeth,

The Maker of each man. Of mood am I
eager ;

So that 'gainst that war-flier from boast I withhold me.

Abide ye upon burg with your byrnies bewarded,
Ye men in your battle-gear, which may the better
After the slaughter-race save us from wounding
Of the twain of us. Naught is it yours to take over,
Nor the measure of any man save alone me, 2532
That he on the monster should mete out his
might,

Or work out the earlship: but I with my main
might

Shall gain me the gold, or else gets me the battle,
The perilous life-bale, e'en me your own lord.

Arose then by war-round the warrior renowned
Hard under helm, and the sword-sark he bare
Under the stone-cliffs: in the strength then he
trowed

Of one man alone; no dastard's way such is. 2540
Then he saw by the wall (e'en he, who so many,
The good of man-bounties, of battles had out-liv'd,
Of crashes of battle whenas hosts were blended)
A stone-bow a-standing, and from out thence a
stream

Breaking forth from the burg; was that burn's
outwelling

All hot with the war-fire; and none nigh to the
hoard then

Might ever unburning any while bide,
Live out through the deep for the flame of the
drake.

Out then from his breast, for as bollen as was he,
Let the Weder-Geats' chief the words be out
faring; 2550

The stout-hearted storm'd and the stave of him
enter'd

Battle-bright sounding in under the hoar stone.

Then uproused was hate, and the hoard-warden
wotted

The speech of man's word, and no more while
there was

Friendship to fetch. Then forth came there first
The breath of the evil beast out from the stone,
The hot sweat of battle, and dinn'd then the
earth.

The warrior beneath the burg swung up his
war-round

Against that grisly guest, the lord of the Geats;
Then the heart of the ring-bow'd grew eager
therewith 2560

To seek to the strife. His sword ere had he
drawn,

That good lord of the battle, the leaving of old,
The undull of edges: there was unto either
Of the bale-minded ones the fear of the other.

All steadfast of mind stood against his steep
shield
The lord of the friends, when the Worm was
a-bowing
Together all swiftly, in war-gear he bided ;
Then boune was the burning one, bow'd in his
going,
To the fate of him faring. The shield was well
warding
The life and the lyke of the mighty lord king 2570
For a lesser of whiles than his will would have
had it,
If he at that frist on the first of the day
Was to wield him, as weird for him never will'd it,
The high-day of battle. His hand he up braided,
The lord of the Geats, and the grisly-fleck'd
smote he
With the leaving of Ing, in such wise that the
edge fail'd,
The brown blade on the bone, and less mightily
bit
Than the king of the nation had need in that
stour,
With troubles beset. But then the burg-warden
After the war-swing all wood of his mood 2580
Cast forth the slaughter-flame, sprung thereon
widely

The battle-gleams : nowise of victory he boasted,
The gold-friend of the Geats ; his war-bill had
falter'd,

All naked in war, in such wise as it should not,
The iron exceeding good. Naught was it easy
For him there, the mighty-great offspring of
Ecgtheow,

That he now that earth-plain should give up for
ever ;

But against his will needs must he dwell in the
wick

Of the otherwhere country ; as ever must each
man

Let go of his loan-däys. Not long was it thence-
forth 2590

Ere the fell ones of fight fell together again.

The hoard-warden up-hearten'd him, welled his
breast

With breathing anew. Then narrow need bore he,
Encompass'd with fire, who erst the folk wielded ;
Nowise in a heap his hand-fellows there,

The bairns of the athelings, stood all about him
In valour of battle ; but they to holt bow'd them ;
Their dear life they warded ; but in one of them
welled 2598

His soul with all sorrow. So sib-ship may never
Turn aside any whit to the one that well thinketh.

XXXVI. WIGLAF SON OF WEOHSTAN
GOES TO THE HELP OF BEOWULF:
NÆGLING, BEOWULF'S SWORD, IS
BROKEN ON THE WORM.

WIGLAF so hight he, the son of Weohstan,
Lief linden-warrior, and lord of Scyl-
fings,

The kinsman of Aelfhere: and he saw his man-
lord

Under his host-mask tholing the heat;

He had mind of the honour that to him gave he
erewhile,

The wick-stead the wealthy of them, the Wæg-
mundings,

And the folk-rights each one which his father
had owned.

Then he might not withhold him, his hand gripp'd
the round,

Yellow linden; he tugg'd out withal the old sword,

That was known among men for the heirloom of
Eanmund, 2610

Ohthere's son, unto whom in the strife did be-
come,

To the exile unfriended, Weohstan for the bane

With the sword-edge, and unto his kinsmen bare
off

The helm the brown-brindled, the byrny beringed,
And the old eoten-sword that erst Onela gave
him ;

Were they his kinsman's weed of the war,
Host-fight-gear all ready. Of the feud nothing
spake he,

Though he of his brother the bairn had o'er-
thrown.

But the host-gear befretted he held many seasons,
The bill and the byrny, until his own boy might
Do him the earlship as did his ere-father. 2621

Amidst of the Geats then he gave him the war-
weed

Of all kinds unnumber'd, whenas he from life
wended

Old on the forth-way. Then was the first time
For that champion the young that he the war-race
With his high lord the famed e'er he should
frame :

Naught melted his mood, naught the loom of
his kinsman

Weaken'd in war-tide ; that found out the Worm
When they two together had gotten to come. 2629

Now spake out Wiglaf many words rightwise,
And said to his fellows : all sad was his soul :
I remember that while when we gat us the mead,
And whenas we behight to the high lord of us

In the beer-hall, e'en he who gave us these rings,
That we for the war-gear one while would pay,
If unto him thislike need e'er should befall,
For these helms and hard swords. So he chose
us from host

To this faring of war by his very own will,
Of glories he minded us, and gave me these gems
here,

Whereas us of gar-warriors he counted for good,
And bold bearers of helms. Though our lord
e'en for us

2641

This work of all might was of mind all alone
Himself to be framing, the herd of the folk,
Whereas most of all men he hath mightiness
framed,

Of deeds of all daring, yet now is the day come
Whereon to our man-lord behoveth the main
Of good battle-warriors; so thereunto wend we,
And help we the host-chief, whiles that the heat be,
The gleed-terror grim. Now of me wotteth God
That to me is much liefer that that, my lyke-
body,

2650

With my giver of gold the gleed should engrip.
Unmeet it methinketh that we shields should bear
Back unto our own home, unless we may erst
The foe fell adown and the life-days defend
Of the king of the Weders. Well wot I hereof

That his old deserts naught such were, that he
only

Of all doughty of Geats the grief should be bearing,
Sink at strife. Unto us shall one sword be, one
helm,

One byrny and shield, to both of us common.

Through the slaughter-reek waded he then,
bare his war-helm 2660

To the finding his lord, and few words he quoth :

O Beowulf the dear, now do thee all well,
As thou in thy youthful life quothest of yore,
That naught wouldst thou let, while still thou
wert living,

Thy glory fade out. Now shalt thou of deeds
famed,

The atheling of single heart, with all thy main
deal

For the warding thy life, and to stay thee I will.

Then after these words all wroth came the
Worm,

The dire guest foesome, that second of whiles
With fire-wellings flecked, his foes to go look on,
The loath men. With flame was lightly then
burnt up 2671

The board to the boss, and might not the byrny
To the warrior the young frame any help yet.

But so the young man under shield of his kinsman

Went onward with valour, whenas his own was
All undone with gleeds ; then again the war-king
Remember'd his glories, and smote with main
 might

With his battle-bill, so that it stood in the head
Need-driven by war-hate. Then asunder burst
 Nægling,

Waxed weak in the war-tide, e'en Beowulf's
 sword, 2680

The old and grey-marked ; to him was not given
That to him any whit might the edges of irons
Be helpful in battle ; over-strong was the hand
Which every of swords, by the hearsay of me,
With its swing over-wrought, when he bare unto
 strife

A wondrous hard weapon ; naught it was to him
 better.

Then was the folk-scather for the third of
 times yet,

The fierce fire-drake, all mindful of feud ;
He rac'd on that strong one, when was room to
 him given,

Hot and battle-grim ; he all the halse of him
 gripped 2690

With bitter-keen bones ; all bebloody'd he waxed
With the gore of his soul. Well'd in waves then
 the war-sweat.

XXXVII. THEY TWO SLAY THE WORM.
BEOWULF IS WOUNDED DEADLY: HE
BIDDETH WIGLAF BEAR OUT THE
TREASURE.

THEN heard I that at need of the high
king of folk

The upright earl made well manifest might,
His craft and his keenness as kind was to him ;
The head there he heeded not (but the hand
burned

Of that man of high mood when he helped his
kinsman),

Whereas he now the hate-guest smote yet a deal
nether,

That warrior in war-gear, whereby the sword
dived,

The plated, of fair hue, and thereby fell the flame
To minish thereafter, and once more the king's
self

2701

Wielded his wit, and his slaying-sax drew out,
The bitter and battle-sharp, borne on his byrny ;
Asunder the Weder's helm smote the Worm mid-
most ;

They felled the fiend, and force drave the life out,
And they twain together had gotten him ending,
Those athelings sib. E'en such should a man be,

A thane good at need. Now that to the king was
The last victory-while, by the deeds of himself,
Of his work of the world. Sithence fell the
wound, 2710

That the earth-drake to him had wrought but
erewhile,

To swell and to sweal; and this soon he found
out,

That down in the breast of him bale-evil welled,
The venom withinward; then the Atheling
wended,

So that he by the wall, bethinking him wisdom,
Sat on seat there and saw on the works of the
giants,

How that the stone-bows fast stood on pillars,
The earth-house everlasting upheld withinward.

Then with his hand him the sword-gory,
That great king his thane, the good beyond
measure, 2720

His friend-lord with water washed full well,
The sated of battle, and unspann'd his war-helm.

Forth then spake Beowulf, and over his wound
said,

His wound piteous deadly; wist he full well,
That now of his day-whiles all had he dreed,
Of the joy of the earth; all was shaken asunder
The tale of his days; death without measure nigh :

Unto my son now should I be giving
My gear of the battle, if to me it were granted
Any ward of the heritage after my days 2730
To my body belonging. This folk have I holden
Fifty winters; forsooth was never a folk-king
Of the sitters around, no one of them soothly,
Who me with the war-friends durst wend him to
greet,

And bear down with the terror. In home have
I abided

The shapings of whiles, and held mine own well.
No wily hates sought I; for myself swore not many
Of oaths in unright. For all this may I,
Sick with the life-wounds, soothly have joy.
Therefore naught need wyte me the Wielder of
men 2740

With kin murder-bale, when breaketh asunder
My life from my lyke. And now lightly go thou
To look on the hoard under the hoar stone,
Wiglaf mine lief, now that lieth the Worm
And sleepeth sore wounded, beshorn of his
treasure;

And be hasty that I now the wealth of old time,
The gold-having may look on, and yarely behold
The bright cunning gems, that the softlier may I
After the treasure-weal let go away
My life, and the folk-ship that long I have held.

XXXVIII. BEOWULF BEHOLDETH THE
TREASURE AND PASSETH AWAY.

THEN heard I that swiftly the son of that
Weohstan 2751

After this word-say his lord the sore
wounded,

Battle-sick, there obeyed, and bare forth his ring-
net,

His battle-sark woven, in under the burg-roof ;
Saw then victory-glad as by the seat went he,
The kindred-thane moody, sun-jewels a many,
Much glistening gold lying down on the ground,
Many wonders on wall, and the den of the Worm,
The old twilight-flier ; there were flagons a-
standing, 2759

The vats of men bygone, of brighteners bereft,
And maim'd of adornment ; was many an helm
Rusty and old, and of arm-rings a many
Full cunningly twined. All lightly may treasure,
The gold in the ground, every one of mankind
Befool with o'erweening, hide it who will.

Likewise he saw standing a sign there all-golden
High over the hoard, the most of hand-wonders,
With limb-craft belocked, whence light a ray
gleamed,

Whereby the den's ground-plain gat he to look on,

The fair works scan throughly. Not of the
Worm there 2770

Was aught to be seen now, but the edge had un-
done him.

Heard I then that in howe of the hoard was
bereaving,

The old work of the giants, but one man alone,
Into his barm laded beakers and dishes
At his' very own doom ; and the sign eke he took,
The brightest of beacons. But the bill of the old
lord

(The edge was of iron) erewhile it scathed
Him who of that treasure hand-bearer was
A long while, and fared a-bearing the flame-dread
Before the hoard hot, and welling of fierceness 2780
In the midnights, until that by murder he died.

In haste was the messenger, eager of back-fare,
Further'd with fretted gems. Him longing fordid
To wot whether the bold man he quick there shall
meet

In that mead-stead, e'en he the king of the
Weders,

All sick of his might, whereas he erst left him.

He fetching the treasure then found the king
mighty,

His own lord, yet there, and him ever all gory
At end of his life ; and he yet once again

Fell the water to warp o'er him, till the word's
point 2790

Brake through the breast-hoard, and Beowulf
spake out,

The aged, in grief as he gaz'd on the gold : —

Now I for these fretworks to the Lord of all
thanking,

To the King of all glory, in words am yet saying,
To the Lord ever living, for that which I look on ;
Whereas such I might for the people of mine,
Ere ever my death-day, get me to own.

Now that for the treasure-hoard here have I sold
My life and laid down the same, frame still then
ever

The folk-need, for here never longer I may be. 2800

So bid ye the war-mighty work me a howe
Bright after the bale-fire at the sea's nose,
Which for a remembrance to the people of me
Aloft shall uplift him at Whale-ness for ever,
That it the sea-goers sithence may hote
Beowulf's Howe, e'en they that the high-ships
Over the flood-mists drive from afar.

Did off from his halse then a ring was all
golden,

The king the great-hearted, and gave to his thane,
To the spear-warrior young his war-helm gold-
brindled, 2810

The ring and the byrny, and bade him well brook
them :

Thou art the end-leaving of all of our kindred,
The Wægmondings ; Weird now hath swept all
away

Of my kinsmen, and unto the doom of the Maker
The earls in their might ; now after them shall I.

That was to the aged lord youngest of words
Of his breast-thoughts, ere ever he chose him the
bale,

The hot battle-wellings ; from his heart now
departed

His soul, to seek out the doom of the soothfast.

XXXIX. WIGLAF CASTETH SHAME ON THOSE FLEERS.

BUT gone was it then with the unaged
man 2820

Full hard that there he beheld on the earth
The liefest of friends at the ending of life,
Of bearing most piteous. And likewise lay his bane
The Earth-drake, the loathly fear, reft of his life,
By bale laid undone : the ring-hoards no longer
The Worm, the crook-bowed, ever might wield ;
For soothly the edges of the irons him bare off,
The hard battle-sharded leavings of hammers,

So that the wide-flier stilled with wounding
Fell onto earth anigh to his hoard-hall, 2830
Nor along the lift ever more playing he turned
At middle-nights, proud of the owning of treasure,
Show'd the face of him forth, but to earth there
he fell

Because of the host-leader's work of the hand.

This forsooth on the land hath thriven to few,
Of men might and main bearing, by hearsay of
mine,

Though in each of all deeds full daring he were,
That against venom-scather's fell breathing he
set on,

Or the hall of his rings with hand be a-stirring,
If so be that he waking the warder had found 2840

Abiding in burg. By Beowulf was

His deal of the king-treasure paid for by death ;
There either had they fared on to the end

Of this loaned life. Long it was not until

Those laggards of battle the holt were a-leaving,
Unwarlike troth-liars, the ten there together,

Who durst not e'en now with darts to be playing
E'en in their man-lord's most mickle need.

But shamefully now their shields were they
bearing,

Their weed of the battle, there where lay the
aged ; 2850

They gazed on Wiglaf where weary'd he sat,
The foot-champion, hard by his very lord's
 shoulder,

And wak'd him with water : but no whit it sped
 him ;

Never might he on earth howsoe'er well he
 will'd it

In that leader of spears hold the life any more,
Nor the will of the Wielder change ever a whit ;
But still should God's doom of deeds rule the
 rede

For each man of men, as yet ever it doth.

Then from out of the youngling an answer
 full grim 2859

Easy got was for him who had lost heart erewhile,
And word gave out Wiglaf, Weohstan's son,
The sorrowful-soul'd man : on those unlied he
 saw :

Lo that may he say who sooth would be saying,
That the man-lord who dealt you the gift of those
 dear things,

The gear of the war-host wherein there ye stand,
Whereas he on the ale-bench full oft was a-giving
Unto the hall-sitters war-helm and byrny,

The king to his thanes, e'en such as he choicest
Anywhere, far or near, ever might find : 2869

That he utterly wrongsome those weeds of the war

Had cast away, then when the war overtook him.
Surely never the folk-king of his fellows in battle
Had need to be boastful; howsoever God gave
him,

The Victory-wielder, that he himself wreak'd him
Alone with the edge, when to him need of might
was.

Unto him of life-warding but little might I
Give there in the war-tide; and yet I began
Above measure of my might my kinsman to help;
Ever worse was the Worm then when I with sword
Smote the life-foe, and ever the fire less strongly
Welled out from his wit. Of warders o'er little
Throng'd about the king when him the battle
befell. 2882

Now shall taking of treasures and giving of
swords
And all joy of your country-home fail from your
kindred,
All hope wane away; of the land-right moreover
May each of the men of that kinsman's burg ever
Roam lacking; sithence that the athelings eft-
soons
From afar shall have heard of your faring in
flight,
Your gloryless deed. Yea, death shall be better
For each of the earls than a life ever ill-fam'd. 2890

XL. WIGLAF SENDETH TIDING TO
THE HOST: THE WORDS OF THE
MESSENGER.

THEN he bade them that war-work give
out at the barriers
Up over the sea-cliff, whereas then the earl-
host

The morning-long day sat sad of their mood,
The bearers of war-boards, in weening of both
things,

Either the end-day, or else the back-coming
Of the lief man. Forsooth he little was silent
Of the new-fallen tidings who over the ness rode,
But soothly he said over all there a-sitting :

Now is the will-giver of the folk of the Weders,
The lord of the Geats, fast laid in the death-bed,
In the slaughter-rest wonneth he by the Worm's
doings. 2901

And beside him yet lieth his very life-winner
All sick with the sax-wounds ; with sword might
he never

On the monster, the fell one, in any of manners
Work wounding at all. There yet sitteth Wiglaf,
Weohstan's own boy, over Beowulf king,
One earl over the other, over him the unliving ;
With heart-honours holdeth he head-ward withal

Over lief, over loath. But to folk is a weening
Of war-tide as now, so soon as unhidden 2910
To Franks and to Frisians the fall of the king
Is become over widely. Once was the strife shapen
Hard 'gainst the Hugs, sithence Hygelac came
Faring with float-host to Frisian land,
Whereas him the Hetware vanquish'd in war,
With might gat the gain, with o'er-mickle main ;
The warrior bebyrny'd he needs must bow down :
He fell in the host, and no fretted war-gear
Gave that lord to the doughty, but to us was aye
sithence

The mercy ungranted that was of the Merwing.
Nor do I from the Swede folk of peace or good
faith 2921

Ween ever a whit. For widely 'twas wotted
That Ongentheow erst had undone the life
Of Hæthcyn the Hrethel's son hard by the
Raven-wood,

Then when in their pride the Scylfings of war
Erst gat them to seek to the folk of the Geats.
Unto him soon the old one, the father of Ohthere,
The ancient and fearful gave back the hand-stroke,
Brake up the sea-wise one, rescued his bride,
The aged his spouse erst, bereft of the gold, 2930
Mother of Onela, yea and of Ohthere ;
And follow'd up thereon his foemen the deadly,

Until they betook them and sorrowfully therewith
 Unto the Raven-holt, rest of their lord.

With huge host then beset he the leaving of swords
 All weary with wounds, and woe he behight them,
 That lot of the wretched, the livelong night
 through;

Quoth he that the morrow's morn with the
 swords' edges

He would do them to death, hang some on the
 gallows 2939

For a game unto fowl. But again befell comfort
 To the sorry of mood with the morrow-day early;
 Whereas they of Hygelac's war-horn and trumpet
 The voice wotted, whenas the good king his ways
 came

Faring on in the track of his folk's doughty men.

XLI. MORE WORDS OF THE MES-
 SENER. HOW HE FEARS THE SWEDES
 WHEN THEY WOT OF BEOWULF DEAD.

WAS the track of the war-sweat of Swedes
 and of Geats,
 The men's slaughter-race, right wide to
 be seen,

How those folks amongst them were waking the
 feud.

Departed that good one, and went with his fellows,
Old and exceeding sad, fastness to seek ;
The earl Ongentheow upward returned ; 2950
Of Hygelac's battle-might oft had he heard,
The war-craft of the proud one ; in withstanding
he trow'd not,
That he to the sea-folk in fight might debate,
Or against the sea-farers defend him his hoard,
His bairns and his bride. He bow'd him aback
thence,
The old under the earth-wall. Then was the
chase bidden
To the Swede-folk, and Hygelac's sign was up-
reared,
And the plain of the peace forth on o'er-pass'd they,
After the Hrethlings onto the hedge throng'd.
There then was Ongentheow by the swords'
edges, 2960
The blent-hair'd, the hoary one, driven to biding,
So that the folk-king fain must he take
Sole doom of Eofor. Him in his wrath then
Wulf the Wonreding reach'd with his weapon,
So that from the stroke sprang the war-sweat in
streams
Forth from under his hair ; yet naught fearsome
was he,
The aged, the Scylfing, but paid aback rathely

With chaffer that worse was that war-crash of
slaughter,

Sithence the folk-king turned him thither ;
And nowise might the brisk one that son was of
Wonred 2970

Unto the old carle give back the hand-slaying,
For that he on Wulf's head the helm erst had
sheared,

So that all with the blood stained needs must he
bow,

And fell on the field ; but not yet was he fey,
But he warp'd himself up, though the wound
had touch'd nigh.

But thereon the hard Hygelac's thane there,
Whenas down lay his brother, let the broad blade,
The old sword of eotens, that helm giant-fashion'd
Break over the board-wall, and down the king
bowed,

The herd of the folk unto fair life was smitten.
There were many about there who bound up his
kinsman, 2981

Upraised him swiftly when room there was made
them,

That the slaughter-stead there at the stour they
might wield,

That while when was reaving one warrior the
other :

From Ongentheow took he the iron-wrought
byrny,

The hard-hilted sword, with his helm all together :
The hoary one's harness to Hygelac bare he ;
The fret war-gear then took he, and fairly be-
hight him

Before the folk due gifts, and even so did it ;
Gild he gave for that war-race, the lord of the
Geats, 2990

The own son of Hrethel, when home was he
come,

To Eofor and Wulf gave he over-much treasure,
To them either he gave an hundred of thousands,
Land and lock'd rings. Of the gift none needed
to wyte him

Of mid earth, since the glory they gained by
battle.

Then to Eofor he gave his one only daughter,
An home-worship soothly, for pledge of his good
will.

That is the feud and the foeship full soothly,
The dead-hate of men, e'en as I have a weening,
Wherefor the Swede people against us shall
seek, 3000

Sithence they have learned that lieth our lord
All lifeless ; e'en he that erewhile hath held
Against all the haters the hoard and the realm ;

Who after the heroes' fall held the fierce Scyl-
fings,

Framed the folk-rede, and further thereto
Did earlship-deeds. Now is haste best of all
That we now the folk-king should fare to be
seeing,

And then that we bring him who gave us the
rings

On his way to the bale : nor shall somewhat alone
With the moody be molten ; but manifold hoard
is, 3010

Gold untold of by tale that grimly is cheapen'd,
And now at the last by this one's own life
Are rings bought, and all these the brand now
shall fret,

The flame thatch them over : no earl shall bear off
One gem in remembrance ; nor any fair maiden
Shall have on her halse a ring-honour thereof,
But in grief of mood henceforth, bereaved of gold,
Shall oft, and not once alone, alien earth tread,
Now that the host-learn'd hath laid aside laughter,
The game and the glee-joy. Therefore shall the
spear, 3020

Full many a morn-cold, of hands be bewounden,
Uphoven in hand ; and no swough of the harp
Shall waken the warriors ; but the wan raven
rather

Fain over the fey many tales shall tell forth,
And say to the erne how it sped him at eating,
While he with the wolf was a-spoiling the slain.

So was the keen-whetted a-saying this while
Spells of speech loathly; he lied not much
Of weirds or of words. Then uprose all the
war-band, 3029

And unblithe they wended under the Ernes-ness,
All welling of tears, the wonder to look on.
Found they then on the sand, now lacking of soul,
Holding his bed, him that gave them the rings
In time erewhile gone by. But then was the end-
day

Gone for the good one; since the king of the
battle,

The lord of the Weders, in wonder-death died.
But erst there they saw a more seldom-seen sight,
The Worm on the lea-land over against him
Down lying there loathly; there was the fire-
drake,

The grim of the terrors, with gleeds all beswealed.
He was of fifty feet of his measure 3041

Long of his lying. Lift-joyance held he
In the whiles of the night, but down again wended
To visit his den. Now fast was he in death,
He had of the earth-dens the last end enjoyed.
There by him now stood the beakers and bowls,

There lay the dishes and dearly-wrought swords,
 Rusty, through-eaten they, as in earth's bosom
 A thousand of winters there they had wonned.
 For that heritage there was, all craftily eked, 3050
 Gold of the yore men, in wizardry wounded ;
 So that that ring-hall might none reach thereto,
 Not any of mankind but if God his own self,
 Sooth king of victories, gave unto whom he would
 (He is holder of men) to open that hoard,
 E'en to whichso of mankind should seem to him
 meet.

XLII. THEY GO TO LOOK ON THE FIELD OF DEED.

THEN it was to be seen that throve not the
 way
 To him that unrightly had hidden within
 there
 The fair gear 'neath the wall. The warder erst
 slew
 Some few of folk, and the feud then became 3060
 Wrothfully wreaked. A wonder whenas
 A valour-strong earl may reach on the ending
 Of the fashion of life, when he longer in nowise
 One man with his kinsmen may dwell in the
 mead-hall !

So to Beowulf was it when the burg's ward he
sought,

For the hate of the weapons : he himself knew not
Wherethrough forsooth his world's sundering
should be.

So until Doomsday they cursed it deeply,
Those princes the dread, who erst there had
done it,

That that man should be of sins never sackless,
A-hoppled in shrines, in hell-bonds fast set, 3071
With plague-spots be punish'd, who that plain
should plunder.

But naught gold-greedy was he, more gladly had
he

The grace of the Owner erst gotten to see.

Now spake out Wiglaf, that son was of Weoh-
stan :

Oft shall many an earl for the will but of one
Dree the wrack, as to us even now is befallen :

Nowise might we learn the lief lord of us,

The herd of the realm, any of rede,

That he should not go greet that warder of
gold, 3080

But let him live yet, whereas long he was lying,
And wonne in his wicks until the world's ending ;
But he held to high weird and the hoard hath
been seen,

Grimly gotten: o'er hard forsooth was that
giving,

That the king of the folk e'en thither enticed.

Lo! I was therein, and I look'd it all over,

The gear of the house, when for me room was
gotten,

But I lightly in nowise had leave for the passage

In under the earth-wall; in haste I gat hold

Forsooth with my hands of a mickle main bur-
den

3090

Of hoard-treasures, and hither then out did I
bear them,

Out unto my king, and then quick was he yet,

Wise, and wit-holding: a many things spake he,

That aged in grief-care, and bade me to greet you,

And pray'd ye would do e'en after your friend's
deeds

Aloft in the bale-stead a howe builded high,

Most mickle and mighty, as he amongst men was

The worthfullest warrior wide over the world,

While he the burg-weal erewhile might brook.

Then so let us hasten this second of whiles

3100

To see and to seek the throng of things strange,

The wonder 'neath wall; I shall wise you the way,

So that ye from a-near may look on enough

Of rings and broad gold; and be the bier swiftly

All yare thereunto, whenas out we shall fare.

Then let us so ferry the lord that was ours,
The lief man of men, to where long shall he
In the All-Wielder's keeping full patiently wait.

Bade then to bid the bairn of that Weohstan,
The deer of the battle, to a many of warriors, 3110
The house-owning wights, that the wood of the
bale

They should ferry from far, e'en the folk-owning
men,

Toward the good one. And now shall the
gleed fret away,

The wan flame a-waxing, the strong one of
warriors,

Him who oft-times abided the shower of iron

When the storm of the shafts driven on by the
strings

Shook over the shield-wall, and the shaft held its
service,

And eager with feather-gear follow'd the barb.

Now then the wise one, that son was of Weoh-
stan,

Forth from the throng then call'd of the king's
thanes 3120

A seven together, the best to be gotten,

And himself went the eighth in under the foe-
roof;

One man of the battlers in hand there he bare

A gleam of the fire, of the first went he inward.
It was nowise allotted who that hoard should
despoil,

Sithence without warden some deal that there
was

The men now beheld in the hall there a-wonning,
Lying there fleeting; little mourn'd any,

That they in all haste outward should ferry

The dear treasures. But forthwith the drake
did they shove, 3130

The Worm, o'er the cliff-wall, and let the wave
take him,

The flood fathom about the fretted works' herd.

There then was wouden gold on the wain
laden

Untold of each kind, and the Atheling borne,
The hoary of warriors, out on to Whale-ness.

XLIII. OF THE BURIAL OF BEOWULF.

FOR him then they geared, the folk of the
Geats,

A pile on the earth all unweaklike that was,
With war-helms behung, and with boards of the
battle,

And bright byrnies, e'en after the boon that he
bade.

Laid down then amidmost their king mighty-
famous 3140

The warriors lamenting, the lief lord of them.
Began on the burg of bale-fires the biggest
The warriors to waken : the wood-reek went up
Swart over the smoky glow, sound of the flame
Bewound with the weeping (the wind-blending
stilled),

Until it at last the bone-house had broken
Hot at the heart. All unglad of mind
With mood-care they mourned their own liege
lord's quelling.

Likewise a sad lay the wife of aforetime
For Beowulf the king, with her hair all up-
bounden, 3150

Sang sorrow-careful ; said oft and over
That harm-days for herself in hard wise she
dreaded,

The slaughter-falls many, much fear of the
warrior,

The shaming and bondage. Heaven swallow'd
the reek.

Wrought there and fashion'd the folk of the
Weders

A howe on the lithe, that high was and broad,
Unto the wave-farers wide to be seen :

Then it they betimber'd in time of ten days,

The battle-strong's beacon; the brands' very
leavings

They bewrought with a wall in the worthiest of
ways, 3160

That men of all wisdom might find how to work.

Into burg then they did the rings and bright
sun-gems,

And all such adornments as in the hoard there

The war-minded men had taken e'en now;

The earls' treasures let they the earth to be hold-
ing,

Gold in the grit, wherein yet it liveth,

As useless to men-folk as ever it erst was.

Then round the howe rode the deer of the
battle,

The bairns of the athelings, twelve were they in all.

Their care would they mourn, and bemoan them
their king, 3170

The word-lay would they utter and over the man
speak :

They accounted his earlship and mighty deeds
done,

And doughtily deem'd them; as due as it is

That each one his friend-lord with words should
belaud, }

And love in his heart, whenas forth shall he

Away from the body be fleeting at last.

In such wise they grieved, the folk of the Geats,
For the fall of their lord, e'en they his hearth-
fellows ;

Quoth they that he was a world-king forsooth,
The mīldest of all men, unto men kindest, 3180
To his folk the most gentlest, most yearning of
fame.

PERSONS AND PLACES

(Numbers refer to Pages)

BEANSTAN, father of Breca (31).

Beowulf the Dane (not Beowulf the Geat, the hero of the poem) was the grandfather of Hrothgar (2, 4).

Beowulf the Geat. *See* the Argument.

Breca (30), who contended with Beowulf in swimming, was a chief of the Broodings (31).

Brisings' neck-gear (70). "This necklace is the Brisingamen, the costly necklace of Freyja, which she won from the dwarfs and which was stolen from her by Loki, as is told in the Edda" (Kemble). In our poem, it is said that Hama carried off this necklace when he fled from Eormenric, king of the Ostrogoths.

DAYRAVEN (143), a brave warrior of the Hugs, and probably the slayer of Hygelac, whom, in that case, Beowulf avenged.

EADGILS, Eanmund (136, 137), "sons of Ohthere," and nephews of the Swedish King Onela, by whom they were banished from their native land for rebellion. They took refuge at the court of the Geat King Heardred, and Onela, "Ongentheow's bairn," enraged at their finding an asylum with his hereditary foes, invaded Geatland, and slew Heardred. At a later time Beowulf, when king of the

Geats, balanced the feud by supporting Eadgils in an invasion of Sweden, in which King Onela was slain.

Eanmund (149), while in exile at the court of the Geats, was slain by Weohstan, father of Wiglaf, and stripped of the armour given him by his uncle, the Swedish King Onela. Weohstan "spake not about the feud, although he had slain Onela's brother's son," probably because he was not proud of having slain an "exile unfriended" in a private quarrel.

Ecglaf, father of Unferth, Hrothgar's spokesman (29).

Ecgtheow (22), father of Beowulf the Geat, by the only daughter of Hrethel, king of the Geats. Having slain Heatholaf, a warrior of the Wylfings, Ecgtheow sought protection at the court of the Danish King Hrothgar, who accepted his fealty and settled the feud by a money-payment (27). Hence the heartiness of Beowulf's welcome at Hrothgar's hands.

Ecgwela. The Scyldings or Danes are once called "Ecgwela's offspring" (99). He may have been the founder of the older dynasty of Danish kings which ended with Heremod.

Eofor (142, 167-9), a Geat warrior, brother of Wulf. He came to the aid of his brother in his single combat with the Swedish King Ongentheow, and slew the king, being rewarded by Hygelac with the hand of his only daughter.

Eotens (61, 62, 66) are the people of Finn, king of Friesland. In other passages, it is merely a name for a race of monsters.

FINN (61-7). The somewhat obscure Finn episode in *Beowulf* appears to be part of a Finn epic, of which only the merest fragment, called the *Fight at Finnsburg*, is extant. The following conjectured outline of the whole

story is based on this fragment and on the Beowulf episode : Finn, king of the Frisians, had carried off Hildeburh, daughter of Hoc, probably with her consent. Her father, Hoc, seems to have pursued the fugitives, and to have been slain in the fight which ensued on his overtaking them. After the lapse of some twenty years Hoc's sons, Hnæf and Hengest, are old enough to undertake the duty of avenging their father's death. They make an inroad into Finn's country, and a battle takes place in which many warriors, among them Hnæf and a son of Finn, are killed. Peace is then solemnly concluded, and the slain warriors are burnt. As the year is too far advanced for Hengest to return home, he and those of his men who survive remain for the winter in the Frisian country with Finn. But Hengest's thoughts dwell constantly on the death of his brother Hnæf, and he would gladly welcome any excuse to break the peace which had been sworn by both parties. His ill-concealed desire for revenge is noticed by the Frisians, who anticipate it by themselves attacking Hengest and his men whilst they are sleeping in the hall. This is the night attack described in the *Fight at Finnsburg*. It would seem that after a brave and desperate resistance Hengest himself falls in this fight at the hands of the son of Hunlaf (66), but two of his retainers, Guthlaf and Oslaf, succeed in cutting their way through their enemies and in escaping to their own land. They return with fresh troops, attack and slay Finn, and carry his queen Hildeburh back to the Daneland.

Folkwalda (62), father of Finn.

Franks (70, 165). Hygelac, king of the Geats, was defeated and slain early in the sixth century, in his historical invasion of the Netherlands, by a combined army of Frisians, Franks, and Hugs.

FREAWARU (116), daughter of Hrothgar and Wealhtheow. Beowulf tells Hygelac that her father has betrothed her to Ingeld, prince of the Heathobards, in the hope of settling the feud between the two peoples. But he prophesies that the hope will prove vain: for an old Heathobard warrior, seeing a Danish chieftain accompany Freawaru to their court laden with Heathobard spoils, will incite the son of the former owner of the plundered treasure to revenge, until blood is shed, and the feud is renewed. That this was what afterwards befell, we learn from the Old English poem *Widsith*. See also ll. 83-5.

FRIESLAND (65), the land of the North Frisians.

FRIESLANDS (135), Frisian land (165), the home of the West Frisians.

Frisians. Two tribes are to be distinguished: 1. The North Frisians (61, 63), the people of Finn. 2. The West Frisians (143, 165), who combined with the Franks and Hugs and defeated Hygelac, between 512 and 520 A.D.

FRODA (117), father of Ingeld. See Freawaru.

GUTHLAF and Oslaf (66). See Finn.

HÆRETH (112, 114), father of Hygd, wife of Hygelac.

Hæthcyn (139, 142, 165), second son of Hrethel, king of the Geats, and thus elder brother of Hygelac. He accidentally killed his elder brother Herebeald with a bow-shot, to the inconsolable grief of Hrethel. He succeeded to the throne at his father's death, but fell in battle at Ravenwood (165) by the hand of the Swedish King Ongentheow.

Half-Danes (61), the tribe to which Hnæf belongs. See Finn.

HAMA (69). See Brisings.

Healfdene (4), king of the Danes, son of Beowulf the Scylding, and father of Hrothgar, "Healfdene's son" (16).

- Heardred (126, 136-7), son of Hygelac and Hygd. While still under age he succeeds his father as king of the Geats, Beowulf, who has refused the throne himself, being his counsellor and protector. He is slain by "Ongentheow's bairn" (137), Onela, king of the Swedes.
- Heathobards, Lombards, the tribe of Ingeld, the betrothed of Freawaru, Hrothgar's daughter (117).
- Heatholaf (27). See Ecgtheow.
- Helmings. "The Dame of the Helmings" (36) is Hrothgar's queen, Wealhtheow.
- Hemming. "The Kinsman of Hemming" is a name for Offa (112) and for his son Eomær (113).
- Hengest (62-5). See Finn.
- Heorogar (5), elder brother of Hrothgar (27), did not leave his armour to his son Heoroward (124); but Hrothgar gives it to Beowulf, and Beowulf gives it to Hygelac.
- Herebeald (139, 141), eldest son of the Geat King Hrethel, was accidentally shot dead with an arrow by his brother Hæthcyn.
- Heremod (53, 99) is twice spoken of as a bad and cruel Danish king. In the end he is betrayed into the hands of his foes.
- Hereric may have been brother of Hygd, Hygelac's queen, for their son Heardred is spoken of as "the nephew of Hereric" (126).
- Here-Scyldings (64), Army-Scyldings, a name of the Danes.
- Hetware (135, 165), the Hattuarii of the *Historia Francorum* of Gregory of Tours and of the *Gesta Regum Francorum*, were the tribe against which Hygelac was raiding when he was defeated and slain by an army of Frisians, Franks, and Hugs.
- Hildeburh (61, 64). See Finn.
- Hnæf (61, 64). See Finn.
- Hoc (62). See Finn.

Hrethel, a former king of the Geats; son of Swerting (70), father of Hygelac and grandfather of Beowulf (22), to whom he left his coat of mail (26). He died of grief at the loss of his eldest son Herebeald (139-41), who was accidentally slain by his brother Hæthcyn.

Hrethlings (167), the people of Hrethel, the Geats.

Hrethmen (26), Triumph-men, the Danes.

Hrethric (69, 106), elder son of Hrothgar and Wealhtheow.

Hrothgar. *See* the Argument.

Hrothulf (59, 68), probably the son of Hrothgar's younger brother Halga (5). He lives at the Danish court. Wealhtheow hopes that, if he survives Hrothgar, he will be good to their children in return for their kindness to him. It would seem that this hope was not to be fulfilled ("yet of kindred unsunder'd," 67).

Hygd, daughter of Hæreth, wife of Hygelac, the king of the Geats, and mother of Heardred. She may well be "the wife of aforetime" (177).

Hygelac, third son of Hrethel (139) and uncle to Beowulf, is the reigning king of the Geats during the greater part of the action of the poem. When his brother Hæthcyn was defeated and slain by Ongentheow at Ravenwood (165), Hygelac quickly went in pursuit and put Ongentheow to flight; but although, as leader of the attack, he is called "the banesman of Ongentheow" (114), the actual slayer was Eofor (142, 167), whom Hygelac rewarded with the hand of his only daughter (169). Hygelac came by his death between 512 and 520 A.D., in his historical invasion of the Netherlands, which is referred to in the poem four times (70, 135, 143, 165).

ING (147). *See* Ingwines.

Ingeld^g(119). *See* Freawaru.

Ingwines (60, 77), "friends of Ing," the Danes. Ing, according to the Old English *Rune-Poem*, "was first seen by men amid the East Danes"; he has been identified with Frea.

MERWING, The (165), the Merovingian king of the Franks.

OFFA (113). See Thrytho.

Ohthere (136-7, 165), son of the Swedish King Ongentheow, and father of Eanmund and Eadgils (*q.v.*).

Onela, "Ongentheow's bairn" (137) and elder brother of Ohthere, is king of Sweden ("the helm of the Scylfings," 136) at the time of the rebellion of Eanmund and Eadgils. He invades the land of the Geats, which has harboured the rebels, slays Heardred, son of Hygelac, and then retreats before Beowulf. At a later time Beowulf avenges the death of Heardred by supporting Eadgils, "son of Ohthere" (137), in an invasion of Sweden, in which Onela is slain. See also Eadgils; and compare the slaying of Ali by Athils on the ice of Lake Wener in the Icelandic "Heimskringla."

Ongentheow, father of Onela and Ohthere, was a former king of the Swedes. The earlier strife between the Swedes and the Geats, in which he is the chief figure, is fully related by the messenger (164) who brings the tidings of Beowulf's death. In retaliation for the marauding invasions of Onela and Ohthere (142), Hæthcyn invaded Sweden, and took Ongentheow's queen prisoner. Ongentheow in return invaded the land of her captor, whom he slew, and rescued his wife (165); but in his hour of triumph he was attacked in his turn by Hygelac near Ravenwood, and fell by the hand of Eofor (168).

SCANEY (97), Scede-lands (2), the most southern portion of the Scandinavian peninsula, belonging to the Danes; used in our poem for the whole Danish kingdom.

Scyld (1), son of Sheaf, was the mythical founder of the royal Danish dynasty of Scyldings.

Scyldings, descendants of Scyld, properly the name of the reigning Danish dynasty, is commonly extended to include the Danish people (3).

Scylfing: "the Scylfing" (167), "the aged of Scylfings" (142), is Ongentheow.

Scylfings (136), the name of the reigning Swedish dynasty, was extended to the Swedish people in the same way as "Scyldings" to the Danes. Beowulf's kinsman Wiglaf is called "lord of Scylfings" (149), and in another passage the name is apparently applied to the Geats (170); this seems to point to a common ancestry of Swedes and Geats, or it may be that Beowulf's father Ecgtheow was a "Scylfing."

THRYTHO (112), wife of the Angle King Offa and mother of Eomær, is mentioned in contrast to Hygd, just as Heremod is a foil to Beowulf. She is at first the type of a cruel, unwomanly queen. But by her marriage with Offa, who seems to be her second husband, she is subdued and changed until her fame even adds glory to his.

UNFERTH, son of Ecglaf, is the spokesman of Hrothgar, at whose feet he sits. He is of a jealous disposition, and is twice spoken of as the murderer of his own brothers (34, 67). Taunting Beowulf with defeat in his swimming-match with Breca, he is silenced by the hero's reply, and more effectually still by the issue of the struggle with Grendel (57). Afterwards, however, he lends his sword Hrunting for Beowulf's encounter with Grendel's mother (85, 104).

WÆGMUNDINGS (149, 160), the family to which both Beowulf and Wiglaf belong. Their fathers, Ecgtheow and Weohstan, may have been sons of Wægmund.

Wedermark (17), the land of the Weder-Geats, *i.e.* the Geats.

Weders, Weder-Geats (13, 86, 122), Geats.

Weland (26), the Völund of the Edda, the famous smith of Teutonic legend, was the maker of Beowulf's coat of mail. See the figured casket in the British Museum; and compare "Wayland Smith's Cave" near the White Horse, in Berkshire.

Weohstan was the father of Beowulf's kinsman and faithful henchman Wiglaf, and the slayer of Eanmund (149).

Wonred, father of "Wulf the Wonrening" (167), and of Eofor.

Wulf (167). *See* Eofor.

Wulfgar, "a lord of the Wendels" (20), is an official of Hrothgar's court, where he is the first to greet Beowulf and his Geats, and introduces them to Hrothgar.

Wythergyld (118) is a warrior of the Heathobards.

THE MEANING OF SOME WORDS NOT COMMONLY USED NOW

(*Numbers refer to Pages*)

- A-banning*, the work was (5), orders for the work were given.
- Arede* (118), possess.
- Atheling*, prince, noble, noble warrior.
- Barm*, lap, bosom.
- Behalsed* (5), embraced by the neck.
- Berne*, man, warrior, hero.
- Bestead* (143), served.
- Beswealed*, scorched, burnt.
- Beswinked*, sweated.
- Birlers*, cup-bearers.
- Board*, shield.
- Bode*, announce.
- Bollen*, swollen, angry.
- Boot* (9), compensation.
- Boun* (18), made ready.
- Braided* (147), drew, lifted.
- Brim*, sea.
- Brook*, use, enjoy.
- Burg*, fortified place, stronghold, mount, barrow; protection; protector; family (163).
- Byrny*, coat of mail.
- Devil-dray*, nest of devils. Cf. *squirrel's-dray*, common in Berks; used by Cowper.
- Dreary*, bloody.
- Dree*, do, accomplish, suffer, enjoy, spend (155).
- Ealdor*, chief, lord.
- Eme*, uncle.
- Eoten*, giant, monster, enemy.
- Fathom*, embrace.
- Feeless*, not to be atoned for with money.
- Ferry*, bring, carry.
- Fifel*, monster.
- Flyting*, contending, scolding.
- Fold*, the earth.
- Forbeed*, disregard.

<i>For-written</i> , proscribed.	<i>Rimed</i> , counted, reckoned.
<i>Frist</i> , space of time, delay.	<i>Sea-lode</i> , sea-voyage.
<i>Gar</i> , spear.	<i>Sin</i> , malice, hatred, hostility.
<i>Graithly</i> , readily, well.	<i>Skinked</i> , poured out.
<i>Halse</i> , neck.	<i>Slot</i> , track.
<i>Hand-shoal</i> , band of warriors.	<i>Staple</i> , threshold.
<i>Hery</i> , praise.	<i>Stone-bow</i> , arch of stone.
<i>Hild-play</i> , battle.	<i>Sty</i> , stride, ascend, descend.
<i>Holm</i> , ocean, sea.	<i>Sweal</i> , burn.
<i>Holm-throng</i> , eddy of the sea.	<i>Through-witting</i> , understanding.
<i>Holt</i> , wood.	<i>Undern</i> , from 9 o'clock till 12
<i>Hote</i> , call.	o'clock; "at undren and at
<i>Howe</i> , mound, burial-mound.	middai," O.E. Miscellany.
<i>Hythe</i> , ferry, haven.	<i>Warths</i> , shores, still in use at
<i>Kemp</i> , champion, fighter.	Wick St. Lawrence, in
<i>Lithe</i> , slope.	Somerset.
<i>Loom</i> , heirloom.	<i>Wick</i> , dwelling.
<i>Low</i> (133), flame.	<i>Wick-stead</i> , dwelling-place.
<i>Lyke</i> , body.	<i>Wise</i> , direct, show.
<i>Moody</i> , brave, proud.	<i>Wit-lust</i> , curiosity.
<i>Nicors</i> , sea-monsters.	<i>Worth</i> , shall be.
<i>Nothing</i> (12), spite, malice.	<i>Wreak</i> , utter.
<i>Ø'erthinking</i> , overweening, ar-	<i>Wyte</i> , blame, charge with.
rogance.	<i>Yare</i> , ready.
<i>Rail, railings</i> , coat, armour.	<i>Yode</i> , went.

MESSRS. LONGMANS, GREEN, & CO.'S
CLASSIFIED CATALOGUE

OF

WORKS IN GENERAL LITERATURE.

History, Politics, Polity, Political Memoirs, &c.

- Abbott.**—A HISTORY OF GREECE. By EVELYN ABBOTT, M.A., LL.D.
Part I.—From the Earliest Times to the Ionian Revolt. Crown 8vo., 10s. 6d.
Part II.—500-445 B.C. Cr. 8vo., 10s. 6d.
- Acland and Ransome.**—A HANDBOOK IN OUTLINE OF THE POLITICAL HISTORY OF ENGLAND TO 1896. Chronologically Arranged. By A. H. DYKE ACLAND, M.P., and CYRIL RANSOME, M.A. Crown 8vo., 6s.
- ANNUAL REGISTER (THE).** A Review of Public Events at Home and Abroad, for the year 1897. 8vo., 18s.
Volumes of the ANNUAL REGISTER for the years 1863-1896 can still be had. 18s. each.
- Amos.**—PRIMER OF THE ENGLISH CONSTITUTION AND GOVERNMENT. By SHELDON AMOS, M.A. Cr. 8vo., 6s.
- Arnold.**—INTRODUCTORY LECTURES ON MODERN HISTORY. By THOMAS ARNOLD, D.D., formerly Head Master of Rugby School. 8vo., 7s. 6d.
- Baden-Powell.**—THE INDIAN VILLAGE COMMUNITY. Examined with Reference to the Physical, Ethnographic, and Historical Conditions of the Provinces; chiefly on the Basis of the Revenue-Settlement Records and District Manuals. By B. H. BADEN-POWELL, M.A., C.I.E. With Map. 8vo., 16s.
- Bagwell.**—IRELAND UNDER THE TUDORS. By RICHARD BAGWELL, LL.D. (3 vols). Vols. I. and II. From the first Invasion of the Northmen to the year 1578. 8vo., 32s. Vol. III. 1578-1603. 8vo., 18s.
- Ball.**—HISTORICAL REVIEW OF THE LEGISLATIVE SYSTEMS OPERATIVE IN IRELAND, from the Invasion of Henry the Second to the Union (1172-1800). By the Rt. Hon. J. T. BALL. 8vo., 6s.
- Besant.**—THE HISTORY OF LONDON. By Sir WALTER BESANT. With 74 Illustrations. Crown 8vo., 1s. 9d. Or bound as a School Prize Book, 2s. 6d.
- Brassey (LORD).**—PAPERS AND ADDRESSES.
NAVAL AND MARITIME, 1872-1893. 2 vols. Crown 8vo., 10s.
MERCANTILE MARINE AND NAVIGATION, from 1871-1894. Cr. 8vo., 5s.
IMPERIAL FEDERATION AND COLONISATION FROM 1880-1894. Crown 8vo., 5s.
POLITICAL AND MISCELLANEOUS, 1861-1894. Crown 8vo., 5s.
- Bright.**—A HISTORY OF ENGLAND. By the Rev. J. FRANCK BRIGHT, D.D.
Period I. MIDDLEVAL MONARCHY: A.D. 449-1485. Crown 8vo., 4s. 6d.
Period II. PERSONAL MONARCHY: 1485-1688. Crown 8vo., 5s.
Period III. CONSTITUTIONAL MONARCHY: 1689-1837. Cr. 8vo., 7s. 6d.
Period IV. THE GROWTH OF DEMOCRACY: 1837-1880. Crown 8vo., 6s.
- Buckle.**—HISTORY OF CIVILISATION IN ENGLAND. By HENRY THOMAS BUCKLE. 3 vols. Crown 8vo., 24s.
- Burke.**—A HISTORY OF SPAIN, from the Earliest Times to the Death of Ferdinand the Catholic. By ULICK RALPH BURKE, M.A. 2 vols. 8vo., 32s.
- Chesney.**—INDIAN POLITY: a View of the System of Administration in India. By General Sir GEORGE CHESNEY, K.C.B. With Map showing all the Administrative Divisions of British India. 8vo., 21s.
- Corbett.**—DRAKE AND THE TUDOR NAVY, with a History of the Rise of England as a Maritime Power. By JULIAN S. CORBETT. With Portrait, Illustrations and Maps. 2 vols. 8vo., 36s.
- Creighton.**—A HISTORY OF THE PAPACY FROM THE GREAT SCHISM TO THE SACK OF ROME (1378-1527). By M. CREIGHTON, D.D., Lord Bishop of London. 6 vols. Cr. 8vo., 6s. each.
- Cunningham.**—A SCHEME FOR IMPERIAL FEDERATION: a Senate for the Empire. By GRANVILLE C. CUNNINGHAM of Montreal, Canada. Cr. 8vo., 3s. 6d.

History, Politics, Polity, Political Memoirs, &c.—continued.

- CURZON.—PERSIA AND THE PERSIAN QUESTION.** By the Right Hon. GEORGE N. CURZON, M.P. With 9 Maps, 96 Illustrations, Appendices, and an Index. 2 vols. 8vo., 42s.
- De Tocqueville.—DEMOCRACY IN AMERICA.** By ALEXIS DE TOCQUEVILLE. 2 vols. Crown 8vo., 16s.
- Dickinson.—THE DEVELOPMENT OF PARLIAMENT DURING THE NINETEENTH CENTURY.** By G. LOWES DICKINSON, M.A. 8vo., 7s. 6d.
- Froude (JAMES A.).**
THE HISTORY OF ENGLAND, from the Fall of Wolsey to the Defeat of the Spanish Armada. 12 vols. Crown 8vo., 3s. 6d. each.
- THE DIVORCE OF CATHERINE OF ARAGON.** Crown 8vo., 3s. 6d.
- THE SPANISH STORY OF THE ARMADA,** and other Essays. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- THE ENGLISH IN IRELAND IN THE EIGHTEENTH CENTURY.** 3 vols. Crown 8vo., 10s. 6d.
- ENGLISH SEAMEN IN THE SIXTEENTH CENTURY.** Crown 8vo., 6s.
- THE COUNCIL OF TRENT.** Cr. 8vo., 3s. 6d.
- SHORT STUDIES ON GREAT SUBJECTS.** 4 vols. Cr. 8vo., 3s. 6d. each.
- CÆSAR: a Sketch.** Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Gardiner (SAMUEL RAWSON, D.C.L., LL.D.).**
HISTORY OF ENGLAND, from the Accession of James I. to the Outbreak of the Civil War, 1603-1642. 10 vols. Crown 8vo., 6s. each.
- A HISTORY OF THE GREAT CIVIL WAR, 1642-1649.** 4 vols. Cr. 8vo., 6s. each.
- A HISTORY OF THE COMMONWEALTH AND THE PROTECTORATE, 1649-1660.** Vol. 1., 1649-1651. With 14 Maps. 8vo., 21s. Vol. II., 1651-1654. With 7 Maps. 8vo., 21s.
- WHAT GUNPOWDER PLOT WAS.** With 8 Illustrations and Plates. Crown 8vo., 5s.
- Gardiner (SAMUEL RAWSON, D.C.L., LL.D.)—continued.**
CROMWELL'S PLACE IN HISTORY. Founded on Six Lectures delivered in the University of Oxford. Crown 8vo., 3s. 6d.
- THE STUDENT'S HISTORY OF ENGLAND.** With 378 Illustrations. Cr. 8vo., 12s. Also in *Three Volumes*, price 4s. each. Vol. I. B.C. 55-A.D. 1509. 173 Illustrations. Vol. II. 1509-1689. 96 Illustrations. Vol. III. 1689-1885. 109 Illustrations.
- Greville.—A JOURNAL OF THE REIGNS OF KING GEORGE IV., KING WILLIAM IV., AND QUEEN VICTORIA.** By CHARLES C. F. GREVILLE, formerly Clerk of the Council. 8 vols. Crown 8vo., 3s. 6d. each.
- HARVARD HISTORICAL STUDIES:**
THE SUPPRESSION OF THE AFRICAN SLAVE TRADE TO THE UNITED STATES OF AMERICA, 1638-1870. By W. E. B. DU BOIS, Ph.D. 8vo., 7s. 6d.
- THE CONTEST OVER THE RATIFICATION OF THE FEDERAL CONSTITUTION IN MASSACHUSETTS.** By S. B. HARDING, A.M. 8vo., 6s.
- A CRITICAL STUDY OF NULLIFICATION IN SOUTH CAROLINA.** By D. F. HOUSTON, A.M. 8vo., 6s.
- NOMINATIONS FOR ELECTIVE OFFICE IN THE UNITED STATES.** By FREDERICK W. DALLINGER, A.M. 8vo., 7s. 6d.
- A BIBLIOGRAPHY OF BRITISH MUNICIPAL HISTORY,** including Guilds and Parliamentary Representation. By CHARLES GROSS, Ph.D. 8vo., 12s.
- THE LIBERTY AND FREE SOIL PARTIES IN THE NORTH-WEST.** By THEODORE CLARKE SMITH, Ph.D. 8vo., 7s. 6d.
- Historic Towns.—**Edited by E. A. FREEMAN, D.C.L., and Rev. WILLIAM HUNT, M.A. With Maps and Plans. Crown 8vo., 3s. 6d. each.
- Bristol.** By Rev. W. J. Loftie. London. By Rev. W. J. Loftie.
- Carlisle.** By Mandell Creighton, D.D. Oxford. By Rev. C. W. Boase.
- Cinque Ports.** By Montagu Burrows. Winchester. By G. W. Kitchin, D.D.
- Colchester.** By Rev. E. L. Cutts. York. By Rev. James Raine.
- Exeter.** By E. A. Freeman. New York. By Theodore Roosevelt, Boston (U.S.). By Henry Cabot Lodge.

History, Politics, Polity, Political Memoirs, &c.—continued.

Joyce (P. W., LL.D.).

A SHORT HISTORY OF IRELAND, from the Earliest Times to 1608. Crown 8vo., 10s. 6d.

A CHILD'S HISTORY OF IRELAND, from the Earliest Times to the Death of O'Connell. With Map and 160 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

Kaye and Malleon.—HISTORY OF THE INDIAN MUTINY, 1857-1858. By Sir JOHN W. KAYE and Colonel G. B. MALLEON. With Analytical Index and Maps and Plans. 6 vols. Crown 8vo., 3s. 6d. each.

Lang (ANDREW).

PICKLE THE SPY, or, The Incognito of Prince Charles. With 6 Portraits. 8vo., 18s.

ST. ANDREWS. With 8 Plates and 24 Illustrations in the Text by T. HODGE. 8vo., 15s. net.

Lecky (WILLIAM EDWARD HART-POLE).

HISTORY OF ENGLAND IN THE EIGHTEENTH CENTURY.

Library Edition. 8 vols. 8vo.

Vols. I. and II., 1700-1760, 36s. Vols. III. and IV., 1760-1784, 36s. Vols. V. and VI., 1784-1793, 36s. Vols. VII. and VIII., 1793-1800, 36s.

Cabinet Edition. ENGLAND. 7 vols. Cr. 8vo., 6s. each. IRELAND. 5 vols. Crown 8vo., 6s. each.

HISTORY OF EUROPEAN MORALS FROM AUGUSTUS TO CHARLEMAGNE. 2 vols. Crown 8vo., 16s.

HISTORY OF THE RISE AND INFLUENCE OF THE SPIRIT OF RATIONALISM IN EUROPE. 2 vols. Crown 8vo., 16s.

DEMOCRACY AND LIBERTY. 2 vols. 8vo., 36s.

Macaulay (LORD).

THE LIFE AND WORKS OF LORD MACAULAY. '*Edinburgh*' Edition. 10 vols. 8vo., 6s. each.

Vols. I.-IV. HISTORY OF ENGLAND.

Vols. V.-VII. ESSAYS; BIOGRAPHIES; INDIAN PENAL CODE; CONTRIBUTIONS TO KNIGHT'S 'QUARTERLY MAGAZINE'.

Vol. VIII. SPEECHES; LAYS OF ANCIENT ROME; MISCELLANEOUS POEMS.

Vols. IX. and X. THE LIFE AND LETTERS OF LORD MACAULAY. By the Right Hon. Sir G. O. TREVELLYAN, Bart.

This Edition is a cheaper reprint of the Library Edition of LORD MACAULAY'S Life and Works.

COMPLETE WORKS.

'*Albany*' Edition. With 12 Portraits. 12 vols. Crown 8vo., 3s. 6d. each. *Cabinet Edition.* 16 vols. Post 8vo., £4 16s.

'*Edinburgh*' Edition. 8 vols. 8vo., 6s. each.

Library Edition. 8 vols. 8vo., £5 5s.

HISTORY OF ENGLAND FROM THE ACCESSION OF JAMES THE SECOND.

Popular Edition. 2 vols. Cr. 8vo., 5s.

Student's Edit. 2 vols. Cr. 8vo., 12s.

People's Edition. 4 vols. Cr. 8vo., 16s.

Cabinet Edition. 8 vols. Post 8vo., 48s.

'*Edinburgh*' Edition. 4 vols. 8vo., 6s. each.

'*Albany*' Edition. 6 vols. Crown 8vo., 3s. 6d. each.

Library Edition. 5 vols. 8vo., £4.

CRITICAL AND HISTORICAL ESSAYS, WITH LAYS OF ANCIENT ROME, in 1 volume.

Popular Edition. Crown 8vo., 2s. 6d.

Authorised Edition. Crown 8vo., 2s. 6d., or 3s. 6d., gilt edges.

'*Silver Library*' Edition. Crown 8vo., 3s. 6d.

CRITICAL AND HISTORICAL ESSAYS.

Student's Edition. 1 vol. Cr. 8vo., 6s.

People's Edition. 2 vols. Cr. 8vo., 8s.

'*Trevelyan*' Edit. 2 vols. Cr. 8vo., 9s.

Cabinet Edition. 4 vols. Post 8vo., 24s.

'*Edinburgh*' Edition. 4 vols. 8vo., 6s. each.

Library Edition. 3 vols. 8vo., 36s.

History, Politics, Polity, Political Memoirs, &c.—continued.**Macaulay (LORD).—continued.**

- ESSAYS which may be had separately, price 6d. each sewed, 1s. each cloth.
- | | |
|-----------------------------------|--|
| Addison and Walpole. | Ranke and Gladstone. |
| Croker's Boswell's Johnson. | Milton and Machiavelli. |
| Hallam's Constitutional History. | Lord Byron. |
| Warren Hastings. | Lord Clive. |
| The Earl of Chatham (Two Essays). | Lord Byron, and The Comic Dramatists of the Restoration. |
| Frederick the Great. | |

MISCELLANEOUS WRITINGS.

- People's Edition.* 1 vol. Cr. 8vo., 4s. 6d.
Library Edition. 2 vols. 8vo., 21s.
Popular Edition. Cr. 8vo., 2s. 6d.
Cabinet Edition. Including Indian Penal Code, Lays of Ancient Rome, and Miscellaneous Poems. 4 vols. Post 8vo., 24s.

SELECTIONS FROM THE WRITINGS OF LORD MACAULAY. Edited, with Occasional Notes, by the Right Hon. Sir G. O. Trevelyan, Bart. Cr. 8vo., 6s.

MacColl.—THE SULTAN AND THE POWERS. By the Rev. MALCOLM MACCOLL, M.A., Canon of Ripon. 8vo., 10s. 6d.

Mackinnon.—THE UNION OF ENGLAND AND SCOTLAND: a Study of International History. By JAMES MACKINNON, Ph.D., Examiner in History to the University of Edinburgh. 8vo., 16s.

May.—THE CONSTITUTIONAL HISTORY OF ENGLAND since the Accession of George III. 1760-1870. By Sir THOMAS ERSKINE MAY, K.C.B. (Lord Farnborough). 3 vols. Crown 8vo., 18s.

Merivale (THE LATE DEAN).

HISTORY OF THE ROMANS UNDER THE EMPIRE. 8 vols. Cr. 8vo., 3s. 6d. each.

THE FALL OF THE ROMAN REPUBLIC: a Short History of the Last Century of the Commonwealth. 12mo., 7s. 6d.

GENERAL HISTORY OF ROME, from the Foundation of the City to the Fall of Augustulus, B.C. 753-A.D. 476. With 5 Maps. Crown 8vo., 7s. 6d.

Montague.—THE ELEMENTS OF ENGLISH CONSTITUTIONAL HISTORY. By F. C. MONTAGUE, M.A. Cr. 8vo., 3s. 6d.

Richman.—APPENZELL: Pure Democracy and Pastoral Life in Inner-Rhoden. A Swiss Study. By IRVING B. RICHMAN, Consul-General of the United States to Switzerland. With Maps. Crown 8vo., 5s.

Seebohm (FREDERIC).

THE ENGLISH VILLAGE COMMUNITY Examined in its Relations to the Manorial and Tribal Systems, &c. With 13 Maps and Plates. 8vo., 16s.

THE TRIBAL SYSTEM IN WALES: being Part of an Inquiry into the Structure and Methods of Tribal Society. With 3 Maps. 8vo., 12s.

Sharpe.—LONDON AND THE KINGDOM: a History derived mainly from the Archives at Guildhall in the custody of the Corporation of the City of London. By REGINALD R. SHARPE, D.C.L., Records Clerk in the Office of the Town Clerk of the City of London. 3 vols. 8vo., 10s. 6d. each.

Smith.—CARTHAGE AND THE CARTHAGINIANS. By R. BOSWORTH SMITH, M.A., With Maps, Plans, &c. Cr. 8vo., 3s. 6d.

Stephens.—A HISTORY OF THE FRENCH REVOLUTION. By H. MORSE STEPHENS, 8vo. Vols. I. and II., 18s. each.

Stubbs.—HISTORY OF THE UNIVERSITY OF DUBLIN, from its Foundation to the End of the Eighteenth Century. By J. W. STUBBS. 8vo., 12s. 6d.

Sutherland.—THE HISTORY OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND, from 1606-1890. By ALEXANDER SUTHERLAND, M.A., and GEORGE SUTHERLAND, M.A. Crown 8vo., 2s. 6d.

Taylor.—A STUDENT'S MANUAL OF THE HISTORY OF INDIA. By Colonel MEADOWS TAYLOR, C.S.I., &c. Cr. 8vo., 7s. 6d.

Todd.—PARLIAMENTARY GOVERNMENT IN THE BRITISH COLONIES. By ALPHEUS TODD, LL.D. 8vo., 30s. net.

History, Politics, Polity, Political Memoirs, &c.—continued.

- Wakeman and Hassall.**—ESSAYS INTRODUCTORY TO THE STUDY OF ENGLISH CONSTITUTIONAL HISTORY. By Resident Members of the University of Oxford. Edited by HENRY OFFLEY WAKEMAN, M.A., and ARTHUR HASSALL, M.A. Crown 8vo., 6s.
- Walpole.**—HISTORY OF ENGLAND FROM THE CONCLUSION OF THE GREAT WAR IN 1815 TO 1858. By SPENCER WALPOLE. 6 vols. Crown 8vo., 6s. each.
- Wood-Martin.**—PAGAN IRELAND: an Archaeological Sketch. A Handbook of Irish Pre-Christian Antiquities. By W. G. WOOD-MARTIN, M.R.I.A. With 512 Illustrations. Crown 8vo., 15s.
- Wylie.**—HISTORY OF ENGLAND UNDER HENRY IV. By JAMES HAMILTON WYLIE, M.A., one of H.M. Inspectors of Schools. 4 vols. Crown 8vo. Vol. I., 1399-1404, 10s. 6d. Vol. II. 15s. Vol. III. 15s. Vol. IV. 21s.

Biography, Personal Memoirs, &c.

- Armstrong.**—THE LIFE AND LETTERS OF EDMUND J. ARMSTRONG. Edited by G. F. SAVAGE ARMSTRONG. Fcp. 8vo., 7s. 6d.
- Bacon.**—THE LETTERS AND LIFE OF FRANCIS BACON, INCLUDING ALL HIS OCCASIONAL WORKS. Edited by JAMES SPEDDING. 7 vols. 8vo., £4 4s.
- Bagehot.**—BIOGRAPHICAL STUDIES. By WALTER BAGEHOT. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Blackwell.**—PIONEER WORK IN OPENING THE MEDICAL PROFESSION TO WOMEN: Autobiographical Sketches. By Dr. ELIZABETH BLACKWELL. Cr. 8vo., 6s.
- Buss.**—FRANCES MARY BUSS AND HER WORK FOR EDUCATION. By ANNIE E. RIDLEY. With 5 Portraits and 4 Illustrations. Crown 8vo., 7s. 6d.
- Carlyle.**—THOMAS CARLYLE: a History of his Life. By JAMES ANTHONY FROUDE. 1795-1835. 2 vols. Crown 8vo., 7s. 1834-1881. 2 vols. Crown 8vo., 7s.
- Digby.**—THE LIFE OF SIR KENELM DIGBY, by one of his Descendants, the Author of 'The Life of a Conspirator,' 'A Life of Archbishop Laud,' etc. With 7 Illustrations. 8vo., 16s.
- Duncan.**—ADMIRAL DUNCAN. By the EARL OF CAMPERDOWN. With 3 Portraits. 8vo., 16s.
- Erasmus.**—LIFE AND LETTERS OF ERASMUS. By JAMES ANTHONY FROUDE. Crown 8vo., 6s.
- Falklands.** By the Author of 'The Life of Sir Kenelm Digby,' 'The Life of a Prig,' etc. With Portraits and other Illustrations. 8vo., 10s. 6d.
- Faraday.**—FARADAY AS A DISCOVERER. By JOHN TYNDALL. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- FOREIGN COURTS AND FOREIGN HOMES.** By A. M. F. Crown 8vo., 7s. 6d.
- Fox.**—THE EARLY HISTORY OF CHARLES JAMES FOX. By the Right Hon. Sir G. O. TREVELYAN, Bart. *Library Edition.* 8vo., 18s. *Cabinet Edition.* Crown 8vo., 6s.
- Halifax.**—THE LIFE AND LETTERS OF SIR GEORGE SAVILE, BARONET, FIRST MARQUIS OF HALIFAX. With a New Edition of his Works, now for the first time collected and revised. By H. C. FOXCROFT. With 2 Portraits. 2 vols. 8vo., 36s.
- Hamilton.**—LIFE OF SIR WILLIAM HAMILTON. By R. P. GRAYES. 8vo. 3 vols. 15s. each. ADDENDUM. 8vo., 6d.
- Havelock.**—MEMOIRS OF SIR HENRY HAVELOCK, K.C.B. By JOHN CLARK MARSHMAN. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Haweis.**—MY MUSICAL LIFE. By the Rev. H. R. HAWEIS. With Portrait of Richard Wagner and 3 Illustrations. Crown 8vo., 7s. 6d.
- Holroyd.**—THE GIRLHOOD OF MARIA JOSEPHA HOLROYD (Lady Stanley of Alderly). Recorded in Letters of a Hundred Years Ago, from 1776-1796. Edited by J. H. ADEANE. With 6 Portraits. 8vo., 18s.
- Jackson.**—STONEWALL JACKSON AND THE AMERICAN CIVIL WAR. By Lieut.-Col. G. F. R. HENDERSON, York and Lancaster Regiment. With 2 Portraits and 33 Maps and Plans. 2 vols. 8vo., 42s.

Biography, Personal Memoirs, &c.—continued.

- Lejeune.**—MEMOIRS OF BARON LEJEUNE, Aide-de-Camp to Marshals Berthier, Davout, and Oudinot. Translated. 2 vols. 8vo., 24s.
- Luther.**—LIFE OF LUTHER. By JULIUS KÖSTLIN. With Illustrations from Authentic Sources. Translated from the German. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Macaulay.**—THE LIFE AND LETTERS OF LORD MACAULAY. By the Right Hon. Sir G. O. TREVELYAN, Bart., M.P. *Popular Edit.* 1 vol. Cr. 8vo., 2s. 6d. *Student's Edition.* 1 vol. Cr. 8vo., 6s. *Cabinet Edition.* 2 vols. Post 8vo., 12s. *Library Edition.* 2 vols. 8vo., 36s. *'Edinburgh Edition.'* 2 vols. 8vo., 6s. each.
- Marbot.**—THE MEMOIRS OF THE BARON DE MARBOT. Translated from the French. 2 vols. Crown 8vo., 7s.
- Max Müller.**—AULD LANG SYNE. By the Right Hon. Professor F. MAX MÜLLER. With Portrait. 8vo., 10s. 6d.
- Meade.**—GENERAL SIR RICHARD MEADE AND THE FEUDATORY STATES OF CENTRAL AND SOUTHERN INDIA: a Record of Forty-three Years' Service as Soldier, Political Officer and Administrator. By THOMAS HENRY THORNTON, C.S.I., D.C.L. With Portrait, Map and 16 Illustrations. 8vo., 10s. 6d. net.
- Nansen.**—FRIDTJOF NANSEN, 1861-1893. By W. C. BRÖGGER and NORDAHL ROLFSEN. Translated by WILLIAM ARCHER. With 8 Plates, 48 Illustrations in the Text, and 3 Maps. 8vo., 12s. 6d.
- Newdegate.**—THE CHEVERELS OF CHEVEREL MANOR. By Lady NEWDIGATE-NEWDEGATE, Author of 'Gossip from a Muniment Room'. With 6 Illustrations from Family Portraits. 8vo., 10s. 6d.
- Place.**—THE LIFE OF FRANCIS PLACE. By GRAHAM WALLAS. 8vo., 12s.
- Rawlinson.**—A MEMOIR OF MAJOR-GENERAL SIR HENRY CRESWICKE RAWLINSON, Bart., K.C.B. By GEO. RAWLINSON, M.A., F.R.G.S., Canon of Canterbury. With an Introduction by Field-Marshal LORD ROBERTS of Kandahar, V.C. With Map, 3 Portraits and an Illustration. 8vo., 16s.
- Reeve.**—MEMOIRS OF THE LIFE AND CORRESPONDENCE OF HENRY REEVE, C.B., D.C.L., late Editor of the 'Edinburgh Review' and Registrar of the Privy Council. By J. KNOX LAUGHTON, M.A. 2 vols. 8vo.
- Romanes.**—THE LIFE AND LETTERS OF GEORGE JOHN ROMANES, M.A., LL.D., F.R.S. Written and Edited by his Wife. With Portrait and 2 Illustrations. Cr. 8vo., 6s.
- Seeböhm.**—THE OXFORD REFORMERS—JOHN COLET, ERASMUS AND THOMAS MORE: a History of their Fellow-Work. By FREDERIC SEEBÖHM. 8vo., 14s.
- Shakespeare.**—OUTLINES OF THE LIFE OF SHAKESPEARE. By J. O. HALLIWELL-PHILLIPS. With Illustrations and Facsimiles. 2 vols. Royal 8vo., £1 1s.
- Shakespeare's TRUE LIFE.** By JAS. WALTER. With 500 Illustrations by GERALD E. MOIRA. Imp. 8vo., 21s.
- Verney.**—MEMOIRS OF THE VERNEY FAMILY. Vols. I. and II. DURING THE CIVIL WAR. By FRANCES PARTHENOPE VERNEY. With 38 Portraits, Woodcuts and Facsimile. Royal 8vo., 42s. Vol. III. DURING THE COMMONWEALTH. 1650-1660 By MARGARET M. VERNEY. With 10 Portraits, &c. Royal 8vo., 21s.
- Wellington.**—LIFE OF THE DUKE OF WELLINGTON. By the Rev. G. R. GLEIG, M.A. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Wills.**—W. G. WILLS, DRAMATIST AND PAINTER. By FREEMAN WILLS. With Photogravure Portrait. 8vo., 10s. 6d.

Travel and Adventure, the Colonies, &c.

- Arnold.**—SEAS AND LANDS. By Sir EDWIN ARNOLD. With 71 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Baker (Sir S. W.).** EIGHT YEARS IN CEYLON. With 6 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d. THE RIFLE AND THE HOUND IN CEYLON. With 6 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Ball.**—THE ALPINE GUIDE. By the late JOHN BALL, F.R.S., &c., President of the Alpine Club. A New Edition, Reconstructed and Revised on behalf of the Alpine Club, by W. A. B. COOLIDGE. Vol. I. THE WESTERN ALPS. The Alpine Region, South of the Rhone Valley, from the Col de Tenda to the Simplon Pass. With 9 New and Revised Maps. Crown 8vo., 12s. net.

Travel and Adventure, the Colonies, &c.—continued.

- Bent.**—THE RUINED CITIES OF MASHONALAND: being a Record of Excavation and Exploration in 1891. By J. THEODORE BENT. With 117 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Brassey.**—VOYAGES AND TRAVELS OF LORD BRASSEY, K. C. B., D. C. L., 1862-1894. Arranged and Edited by Captain S. EARDLEY-WILMOT. 2 vols. Cr. 8vo., 10s.
- Brassey (The late Lady).**
A VOYAGE IN THE 'SUNBEAM'; OUR HOME ON THE OCEAN FOR ELEVEN MONTHS.
Cabinet Edition. With Map and 66 Illustrations. Crown 8vo., 7s. 6d.
Silver Library Edition. With 66 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
Popular Edition. With 60 Illustrations. 4to., 6d. sewed, 1s. cloth.
School Edition. With 37 Illustrations. Fcp., 2s. cloth, or 3s. white parchment.
- SUNSHINE AND STORM IN THE EAST.**
Cabinet Edition. With 2 Maps and 114 Illustrations. Crown 8vo., 7s. 6d.
Popular Edition. With 103 Illustrations. 4to., 6d. sewed, 1s. cloth.
- IN THE TRADES, THE TROPICS, AND THE 'ROARING FORTIES'.**
Cabinet Edition. With Map and 220 Illustrations. Crown 8vo., 7s. 6d.
Popular Edition. With 183 Illustrations. 4to., 6d. sewed, 1s. cloth.
- THREE VOYAGES IN THE 'SUNBEAM'.**
Popular Edition. With 346 Illustrations. 4to., 2s. 6d.
- Browning.**—A GIRL'S WANDERINGS IN HUNGARY. By H. ELLEN BROWNING. With Map and 20 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Churchill.**—THE STORY OF THE MALAKAND FIELD FORCE. By Lieut. WINSTON L. SPENCER CHURCHILL. With Maps and Plans. Cr. 8vo., 7s. 6d.
- Crawford.**—SOUTH AMERICAN SKETCHES. By ROBERT CRAWFORD, M.A. Crown 8vo., 6s.
- Froude (James A.).**
OCEANA: or England and her Colonies.
 With 9 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
THE ENGLISH IN THE WEST INDIES: or the Bow of Ulysses. With 9 Illustrations. Cr. 8vo., 2s. bds., 2s. 6d. cl.
- Howitt.**—VISITS TO REMARKABLE PLACES, Old Halls, Battle-Fields, Scenes illustrative of Striking Passages in English History and Poetry. By WILLIAM HOWITT. With 80 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Knight (E. F.).**
THE CRUISE OF THE 'ALERT': the Narrative of a Search for Treasure on the Desert Island of Trinidad. With 2 Maps and 23 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
WHERE THREE EMPIRES MEET: a Narrative of Recent Travel in Kashmir, Western Tibet, Baltistan, Ladak, Gilgit, and the adjoining Countries. With a Map and 54 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.
THE 'FALCON' ON THE BALTIC: a Voyage from London to Copenhagen in a Three-Tonner. With 10 Full-page Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Lees and Clutterbuck.**—B. C. 1887: A RAMBLE IN BRITISH COLUMBIA. By J. A. LEES and W. J. CLUTTERBUCK. With Map and 75 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Max Müller.**—LETTERS FROM CONSTANTINOPLE. By Mrs. MAX MÜLLER. With 12 Views of Constantinople and the neighbourhood. Crown 8vo., 6s.
- Nansen (FRIDTJOF).**
THE FIRST CROSSING OF GREENLAND.
 With numerous Illustrations and a Map. Crown 8vo., 3s. 6d.
ESKIMO LIFE. With 31 Illustrations. 8vo., 16s.
- Oliver.**—CRAGS AND CRATERS: Rambles in the Island of Réunion. By WILLIAM DUDLEY OLIVER, M.A. With 27 Illustrations and a Map. Cr. 8vo., 6s.

Travel and Adventure, the Colonies, &c.—continued.

Smith.—CLIMBING IN THE BRITISH ISLES. By W. P. HASKETT SMITH. With Illustrations by ELLIS CARR, and Numerous Plans.

Part I. ENGLAND. 16mo., 3s. 6d.

Part II. WALES AND IRELAND. 16mo., 3s. 6d.

Stephen.—THE PLAYGROUND OF EUROPE. By LESLIE STEPHEN. New Edition, with Additions and 4 Illustrations. Crown 8vo., 6s. net.

THREE IN NORWAY. By Two of Them. With a Map and 59 Illustrations. Cr. 8vo., 2s. boards, 2s. 6d. cloth.

Tyndall.—THE GLACIERS OF THE ALPS: being a Narrative of Excursions and Ascents. An Account of the Origin and Phenomena of Glaciers, and an Exposition of the Physical Principles to which they are related. By JOHN TYNDALL, F.R.S. With 61 Illustrations. Crown 8vo., 6s. 6d. net.

Vivian.—SERVIA: the Poor Man's Paradise. By HERBERT VIVIAN, M.A. 8vo., 15s.

Sport and Pastime.

THE BADMINTON LIBRARY.

Edited by HIS GRACE THE DUKE OF BEAUFORT, K.G., and
A. E. T. WATSON.

Complete in 28 Volumes. Crown 8vo., Price 10s. 6d. each Volume, Cloth.

* * *The Volumes are also issued half-bound in Leather, with gilt top. The price can be had from all Booksellers.*

ARCHERY. By C. J. LONGMAN and Col. H. WALROND. With Contributions by Miss LEGH, Viscount DILLON, &c. With 2 Maps, 23 Plates, and 172 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

ATHLETICS. By MONTAGUE SHEARMAN. With 6 Plates and 52 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

BIG GAME SHOOTING. By CLIVE PHILLIPPS-WOLLEY.

Vol. I. AFRICA AND AMERICA. With Contributions by Sir SAMUEL W. BAKER, W. C. OSWELL, F. C. SELOUS, &c. With 20 Plates and 57 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

Vol. II. EUROPE, ASIA, AND THE ARCTIC REGIONS. With Contributions by Lieut.-Colonel R. HEBER PERCY, Major ALGERNON C. HEBER PERCY, &c. With 17 Plates and 56 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

BILLIARDS. By Major W. BROADFOOT, R.E. With Contributions by A. H. BOYD, SYDENHAM DIXON, W. J. FORD, &c. With 11 Plates, 19 Illustrations in the Text, and numerous Diagrams. Crown 8vo., 10s. 6d.

COURSING AND FALCONRY. By HARDING COX and the Hon. GERALD LASCELLES. With 20 Plates and 56 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

CRICKET. By A. G. STEEL, and the Hon. R. H. LYTTTELTON. With Contributions by ANDREW LANG, W. G. GRACE, F. GALE, &c. With 12 Plates and 53 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

CYCLING. By the EARL OF ALBEMARLE, and G. LACY HILLIER. With 19 Plates and 44 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

Sport and Pastime—*continued.*THE BADMINTON LIBRARY—*continued.*

- DANCING.** By Mrs. LILLY GROVE, F.R.G.S. With Contributions by Miss MIDDLETON, The Honourable Mrs. ARMYTAGE, &c. With Musical Examples, and 38 Full-page Plates and 93 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.
- DRIVING.** By His Grace the DUKE OF BEAUFORT, K.G. With Contributions by other Authorities. With 12 Plates and 54 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.
- FENCING, BOXING, AND WRESTLING.** By WALTER H. POLLOCK, F. C. GROVE, C. PREVOST, E. B. MITCHELL, and WALTER ARMSTRONG. With 18 Plates and 24 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.
- FISHING.** By H. CHOLMONDELEY-PENJELL.
- Vol. I. SALMON AND TROUT. With Contributions by H. R. FRANCIS, Major JOHN P. TRAHERNE, &c. With 9 Plates and numerous Illustrations of Tackle, &c. Crown 8vo., 10s. 6d.
- Vol. II. PIKE AND OTHER COARSE FISH. With Contributions by the MARQUIS OF EXETER, WILLIAM SENIOR, G. CHRISTOPHER DAVIES, &c. With 7 Plates and numerous Illustrations of Tackle, &c. Crown 8vo., 10s. 6d.
- GOLF.** By HORACE G. HUTCHINSON. With Contributions by the Rt. Hon. A. J. BALFOUR, M.P., Sir WALTER SIMPSON, Bart., ANDREW LANG, &c. With 32 Plates and 57 Illustrations in the Text. Cr. 8vo., 10s. 6d.
- HUNTING.** By His Grace the DUKE OF BEAUFORT K.G., and MOWBRAY MORRIS. With Contributions by the EARL OF SUFFOLK AND BERKSHIRE, Rev. E. W. L. DAVIES, G. H. LONGMAN, &c. With 5 Plates and 54 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.
- MOUNTAINEERING.** By C. T. DENT. With Contributions by Sir W. M. CONWAY, D. W. FRESHFIELD, C. E. MATHEWS, &c. With 13 Plates and 95 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.
- POETRY OF SPORT (THE).**—Selected by HEDLEY PEEK. With a Chapter on Classical Allusions to Sport by ANDREW LANG, and a Special Preface to the Badminton Library by A. E. T. WATSON. With 32 Plates and 74 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.
- RACING AND STEEPLE-CHASING.** By the EARL OF SUFFOLK AND BERKSHIRE, W. G. CRAVEN, the HON. F. LAWLEY, ARTHUR COVENTRY, and ALFRED E. T. WATSON. With Frontispiece and 56 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.
- RIDING AND POLO.** By Captain ROBERT WEIR, the DUKE OF BEAUFORT, the EARL OF SUFFOLK AND BERKSHIRE, the EARL OF ONSLOW, &c. With 18 Plates and 41 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.
- ROWING.** By R. P. P. ROWE and C. M. PITMAN. With Contributions by C. P. SEROCOLD, F. C. BEGG, and S. LE B. SMITH. PUNTING. By P. W. SQUIRE. With 20 Plates and 55 Illustrations in the Text; also 4 Maps of the Oxford and Cambridge Boat-race and Metropolitan Championship Course, Henley Course, Oxford Course, and Cambridge Course. Crown 8vo., 10s. 6d.
- SEA FISHING.** By JOHN BICKERDYKE, Sir H. W. GORE-BOOTH, ALFRED C. HARMSWORTH, and W. SENIOR. With 22 Full-page Plates and 175 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

Sport and Pastime—*continued.*THE BADMINTON LIBRARY—*continued.*

SHOOTING.

Vol. I. FIELD AND COVERT. By LORD WALSINGHAM and Sir RALPH PAYNE-GALLWEY, Bart. With Contributions by the Hon. GERALD LASCELLES and A. J. STUART-WORTLEY. With 11 Plates and 94 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

Vol. II. MOOR AND MARSH. By LORD WALSINGHAM and Sir RALPH PAYNE-GALLWEY, Bart. With Contributions by LORD LOVAT and LORD CHARLES LENNOX KERR. With 8 Plates and 57 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

SKATING, CURLING, TOBOGGANING. By J. M. HEATHCOTE, C. G. TEBBUTT, T. MAXWELL WITHAM, Rev. JOHN KERR, ORMOND HAKE, HENRY A. BUCK, &c. With 12 Plates and 272 Illustrations in the Text. Cr. 8vo., 10s. 6d.

SWIMMING. By ARCHIBALD SINCLAIR and WILLIAM HENRY, Hon. Secs. of the Life-Saving Society. With 13 Plates and 106 Illustrations in the Text. Cr. 8vo., 10s. 6d.

TENNIS, LAWN TENNIS, RACQUETS, AND FIVES. By J. M. and C. G. HEATHCOTE, E. O. PLEYDELL-BOUYERIE, and A. C. AINGER. With Contributions by the Hon. A. LYTTELTON, W. C. MARSHALL, Miss L. DOD, &c. With 12 Plates and 67 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

YACHTING.

Vol. I. CRUISING, CONSTRUCTION OF YACHTS, YACHT RACING RULES, FITTING-OUT, &c. By Sir EDWARD SULLIVAN, Bart., THE EARL OF PEMBROKE, LORD BRASSEY, K.C.B., C. E. SETH-SMITH, C.B., G. L. WATSON, R. T. PRITCHETT, E. F. KNIGHT, &c. With 21 Plates and 93 Illustrations in the Text, and from Photographs. Crown 8vo., 10s. 6d.

Vol. II. YACHT CLUBS, YACHTING IN AMERICA AND THE COLONIES, YACHT RACING, &c. By R. T. PRITCHETT, THE MARQUIS OF DUFFERIN AND AVA, K.P., THE EARL OF ONSLOW, JAMES MCFERRAN, &c. With 35 Plates and 160 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 10s. 6d.

FUR, FEATHER AND FIN SERIES.

Edited by A. E. T. WATSON.

Crown 8vo., price 5s. each Volume.

* * * *The Volumes are also issued half-bound in Leather, with gilt top. The price can be had from all Booksellers.*

THE PARTRIDGE. *Natural History*, by the Rev. H. A. MACPHERSON; *Shooting*, by A. J. STUART-WORTLEY; *Cookery*, by GEORGE SAINTSBURY. With 11 Illustrations and various Diagrams in the Text. Crown 8vo., 5s.

THE GROUSE. *Natural History*, by the Rev. H. A. MACPHERSON; *Shooting*, by A. J. STUART-WORTLEY; *Cookery*, by GEORGE SAINTSBURY. With 13 Illustrations and various Diagrams in the Text. Crown 8vo., 5s.

THE PHEASANT. *Natural History*, by the Rev. H. A. MACPHERSON; *Shooting*, by A. J. STUART-WORTLEY; *Cookery*, by ALEXANDER INNES SHAND. With 10 Illustrations and various Diagrams. Crown 8vo., 5s.

THE HARE. *Natural History*, by the Rev. H. A. MACPHERSON; *Shooting*, by the Hon. GERALD LASCELLES; *Coursing*, by CHARLES RICHARDSON; *Hunting*, by J. S. GIBBONS and G. H. LONGMAN; *Cookery*, by Col. KENNEY HERBERT. With 9 Illustrations. Cr. 8vo., 5s.

Sport and Pastime—*continued.*FUR, FEATHER AND FIN SERIES—*continued.*

- RED DEER.** *Natural History*, by the Rev. H. A. MACPHERSON; *Deer Stalking*, by CAMERON OF LOCHIEL. *Stag Hunting*, by VISCOUNT EBRINGTON; *Cookery*, by ALEXANDER INNES SHAND. With 10 Illustrations. Crown 8vo., 5s.
- THE RABBIT.** By J. E. HARTING, &c. With Illustrations. [*In preparation.*]
- WILDFOWL.** By the Hon. JOHN SCOTT MONTAGU. With Illustrations. [*In preparation.*]
- THE SALMON.** By the Hon. A. E. GATHORNE-HARDY. With Chapters on the Law of Salmon-Fishing by CLAUD DOUGLAS PENNANT; *Cookery*, by ALEXANDER INNES SHAND. With 8 Illustrations. Crown 8vo., 5s.
- THE TROUT.** By the MARQUESS OF GRANBY. With Chapters on Breeding by Colonel F. H. CUSTANCE; *Cookery*, by ALEXANDER INNES SHAND. With 12 Illustrations. Crown 8vo., 5s.
- André.**—COLONEL BOGEY'S SKETCH-BOOK. Comprising an Eccentric Collection of Scribbles and Scratches found in disused Lockers and swept up in the Pavilion, together with sundry After-Dinner Sayings of the Colonel. By R. ANDRE, West Herts Golf Club. Oblong 4to., 2s. 6d.
- BADMINTON MAGAZINE (THE) OF SPORTS AND PASTIMES.** Edited by ALFRED E. T. WATSON ('Rapiér'). With numerous Illustrations. Price 1s. Monthly. Vols. I.-VI., 6s. each.
- DEAD SHOT (THE):** or, Sportsman's Complete Guide. Being a Treatise on the Use of the Gun, with Rudimentary and Finishing Lessons on the Art of Shooting Game of all kinds. Also Game-driving, Wildfowl and Pigeon-shooting, Dog-breaking, etc. By MARKSMAN. With numerous Illustrations. Crown 8vo., 10s. 6d.
- Ellis.**—CHESS SPARKS; or, Short and Bright Games of Chess. Collected and Arranged by J. H. ELLIS, M.A. 8vo., 4s. 6d.
- Folkard.**—THE WILD-FOWLER: A Treatise on Fowling, Ancient and Modern; descriptive also of Decoys and Flight-ponds, Wild-fowl Shooting, Gunning-punts, Shooting-yachts, &c. Also Fowling in the Fens and in Foreign Countries, Rock-fowling, &c., &c., by H. C. FOLKARD. With 13 Engravings on Steel, and several Woodcuts. 8vo., 12s. 6d.
- Ford.**—THE THEORY AND PRACTICE OF ARCHERY. By HORACE FORD. New Edition, thoroughly Revised and Rewritten by W. BUTT, M.A. With a Preface by C. J. LONGMAN, M.A. 8vo., 14s.
- Francis.**—A BOOK ON ANGLING: or, Treatise on the Art of Fishing in every Branch; including full Illustrated List of Salmon Flies. By FRANCIS FRANCIS. With Portrait and Coloured Plates. Crown 8vo., 15s.
- Gibson.**—TOBOGGANING ON CROOKED RUNS. By the Hon. HARRY GIBSON. With Contributions by F. DE B. STRICKLAND and 'LADY-TOBOGGANER'. With 40 Illustrations. Crown 8vo., 6s.
- Graham.**—COUNTRY PASTIMES FOR BOYS. By P. ANDERSON GRAHAM. With 252 Illustrations from Drawings and Photographs. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Lang.**—ANGLING SKETCHES. By A. LANG. With 20 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Lillie.**—CROQUET: its History, Rules, and Secrets. By ARTHUR LILLIE, Champion Grand National Croquet Club, 1872; Winner of the 'All-Corners' Championship, Maidstone, 1896. With 4 Full-page Illustrations by LUCIEN DAVIS, 15 Illustrations in the Text, and 27 Diagrams. Crown 8vo., 6s.
- Longman.**—CHESS OPENINGS. By FREDERICK W. LONGMAN. Fcp. 8vo., 2s. 6d.
- Madden.**—THE DIARY OF MASTER WILLIAM SILENCE: A Study of Shakespeare and of Elizabethan Sport. By the Right Hon. D. H. MADDEN, Vice-Chancellor of the University of Dublin. 8vo., 16s.

Sport and Pastime—continued.

- Maskelyne.**—SHARPS AND FLATS: a Complete Revelation of the Secrets of Cheating at Games of Chance and Skill. By JOHN NEVIL MASKELYNE, of the Egyptian Hall. With 62 Illustrations. Crown 8vo., 6s.
- Park.**—THE GAME OF GOLF. By WILLIAM PARK, Junr., Champion Golfer, 1887-89. With 17 Plates and 26 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 7s. 6d.
- Payne-Gallwey** (Sir RALPH, Bart.).
LETTERS TO YOUNG SHOOTERS (First Series). On the Choice and Use of a Gun. With 41 Illustrations. Cr. 8vo., 7s. 6d.
LETTERS TO YOUNG SHOOTERS (Second Series). On the Production, Preservation, and Killing of Game. With Directions in Shooting Wood-Pigeons and Breaking-in Retrievers. With Portrait and 103 Illustrations. Crown 8vo., 12s. 6d.
LETTERS TO YOUNG SHOOTERS (Third Series). Comprising a Short Natural History of the Wildfowl that are Rare or Common to the British Islands, with Complete Directions in Shooting Wildfowl on the Coast and Inland. With 200 Illustrations. Cr. 8vo., 18s.
- Pole.**—THE THEORY OF THE MODERN SCIENTIFIC GAME OF WHIST. By WILLIAM POLE. Fcp. 8vo., 2s. 6d.
- Proctor.**—HOW TO PLAY WHIST: WITH THE LAWS AND ETIQUETTE OF WHIST. By RICHARD A. PROCTOR. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Ribblesdale.**—THE QUEEN'S HOUNDS AND STAG-HUNTING RECOLLECTIONS. By LORD RIBBLESDALE, Master of the Buckhounds, 1892-95. With Introductory Chapter on the Hereditary Mastership by E. BURROWS. With 24 Plates and 35 Illustrations in the Text, including reproductions from Oil Paintings in the possession of Her Majesty the Queen at Windsor Castle and Cumberland Lodge, Original Drawings by G. D. GILES, and from Prints and Photographs. 8vo., 25s.
- Ronalds.**—THE FLY-FISHER'S ENTOMOLOGY. By ALFRED RONALDS. With 20 Coloured Plates. 8vo., 14s.
- Thompson and Cannan.** HAND-IN-HAND FIGURE SKATING. By NORCLIFFE G. THOMPSON and F. LAURA CANNAN, Members of the Skating Club. With an Introduction by Captain J. H. THOMSON, R.A. With Illustrations. 16mo., 6s.
- Wilcocks.** THE SEA FISHERMAN: Comprising the Chief Methods of Hook and Line Fishing in the British and other Seas, and Remarks on Nets, Boats, and Boating. By J. C. WILCOCKS. Illustrated. Crown 8vo., 6s.

Veterinary Medicine, &c.

- Steel** (JOHN HENRY).
A TREATISE ON THE DISEASES OF THE DOG. With 88 Illustrations. 8vo., 10s. 6d.
A TREATISE ON THE DISEASES OF THE OX. With 119 Illustrations. 8vo., 15s.
A TREATISE ON THE DISEASES OF THE SHEEP. With 100 Illustrations. 8vo., 12s.
OUTLINES OF EQUINE ANATOMY: a Manual for the use of Veterinary Students in the Dissecting Room. Crown 8vo., 7s. 6d.
- Fitzwygram.**—HORSES AND STABLES. By Major-General Sir F. FITZWYGRAM, Bart. With 56 pages of Illustrations. 8vo., 2s. 6d. net.
- Schreiner.**—THE ANGORA GOAT (published under the auspices of the South African Angora Goat Breeders' Association), and a Paper on the Ostrich (reprinted from the *Zoologist* for March, 1897). By S. C. CRONWRIGHT SCHREINER. With 26 Illustrations. 8vo., 10s. 6d.
- 'Stonehenge.'**—THE DOG IN HEALTH AND DISEASE. By 'STONEHENGE'. With 78 Wood Engravings. 8vo., 7s. 6d.
- Youatt** (WILLIAM).
THE HORSE. Revised and enlarged. By W. WATSON, M.R.C.V.S. With 52 Wood Engravings. 8vo., 7s. 6d.
THE DOG. Revised and enlarged. With 33 Wood Engravings. 8vo., 6s.

Mental, Moral, and Political Philosophy.*LOGIC, RHETORIC, PSYCHOLOGY, &c.*

- Abbott.**—THE ELEMENTS OF LOGIC. By T. K. ABBOTT, B.D. 12mo., 3s.
- Aristotle.**
THE ETHICS: Greek Text, Illustrated with Essay and Notes. By Sir ALEXANDER GRANT, Bart. 2 vols. 8vo., 32s.
- AN INTRODUCTION TO ARISTOTLE'S ETHICS.** Books I.-IV. (Book X. c. vi.-ix. in an Appendix.) With a continuous Analysis and Notes. By the Rev. EDWARD MOORE, D.D. Cr. 8vo., 10s. 6d.
- Bacon (Francis).**
COMPLETE WORKS. Edited by R. L. ELLIS, JAMES SPEDDING, and D. D. HEATH. 7 vols. 8vo., £3 13s. 6d.
- LETTERS AND LIFE, including all his occasional Works. Edited by JAMES SPEDDING. 7 vols. 8vo., £4 4s.
- THE ESSAYS: with Annotations. By RICHARD WHATELY, D.D. 8vo., 10s. 6d.
- THE ESSAYS: Edited, with Notes. By F. STORR and C. H. GIBSON. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- THE ESSAYS. With Introduction, Notes, and Index. By E. A. ABBOTT, D.D. 2 vols. Fcp. 8vo., 6s. The Text and Index only, without Introduction and Notes, in One Volume. Fcp. 8vo., 2s. 6d.
- Bain (Alexander).**
MENTAL SCIENCE. Crown 8vo., 6s. 6d.
MORAL SCIENCE. Crown 8vo., 4s. 6d.
The two works as above can be had in one volume, price 10s. 6d.
- SENSES AND THE INTELLECT. 8vo., 15s.
EMOTIONS AND THE WILL. 8vo., 15s.
LOGIC, DEDUCTIVE AND INDUCTIVE. Part I., 4s. Part II., 6s. 6d.
PRACTICAL ESSAYS. Crown 8vo., 2s.
- Bray.**—THE PHILOSOPHY OF NECESSITY; or Law in Mind as in Matter. By CHARLES BRAY. Crown 8vo., 5s.
- Crozier (John Beattie).**
HISTORY OF INTELLECTUAL DEVELOPMENT: on the Lines of Modern Evolution.
Vol. I. Greek and Hindoo Thought; Græco-Roman Paganism; Judaism; and Christianity down to the Closing of the Schools of Athens by Justinian, 529 A.D. 8vo., 14s.
- Crozier (John Beattie)**—*continued.*
CIVILISATION AND PROGRESS; being the Outlines of a New System of Political, Religious and Social Philosophy. 8vo., 14s.
- Davidson.**—THE LOGIC OF DEFINITION, Explained and Applied. By WILLIAM L. DAVIDSON, M.A. Crown 8vo., 6s.
- Green (Thomas Hill).** The Works of. Edited by R. L. NETTLESHIP.
Vols. I. and II. Philosophical Works 8vo., 16s. each.
Vol. III. Miscellanies. With Index to the three Volumes, and Memoir. 8vo., 21s.
- LECTURES ON THE PRINCIPLES OF POLITICAL OBLIGATION. 8vo., 5s.
- Hodgson (Shadworth H.).**
TIME AND SPACE: a Metaphysical Essay. 8vo., 16s.
- THE THEORY OF PRACTICE: an Ethical Inquiry. 2 vols. 8vo., 24s.
- THE PHILOSOPHY OF REFLECTION. 2 vols. 8vo., 21s.
- THE METAPHYSIC OF EXPERIENCE. 4 vols. I. General Analysis of Experience. II. Positive Science. III. Analysis of Conscious Action. IV. The Real Universe. 4 vols. 8vo., 36s. net.
- Hume.**—THE PHILOSOPHICAL WORKS OF DAVID HUME. Edited by T. H. GREEN and T. H. GROSE. 4 vols. 8vo., 56s. Or separately, Essays. 2 vols. 28s. Treatise of Human Nature. 2 vols. 28s.
- James.**—THE WILL TO BELIEVE, and other Essays in Popular Philosophy. By WILLIAM JAMES, M.D., LL.D., &c. Crown 8vo., 7s. 6d.
- Justinian.**—THE INSTITUTES OF JUSTINIAN: Latin Text, chiefly that of Huschke, with English Introduction, Translation, Notes, and Summary. By THOMAS C. SANDARS, M.A. 8vo., 18s.
- Kant (Immanuel).**
CRITIQUE OF PRACTICAL REASON, AND OTHER WORKS ON THE THEORY OF ETHICS. Translated by T. K. ABBOTT, B.D. With Memoir. 8vo., 12s. 6d.
- FUNDAMENTAL PRINCIPLES OF THE METAPHYSIC OF ETHICS. Translated by T. K. ABBOTT, B.D. Crown 8vo., 3s.

Mental, Moral and Political Philosophy—continued.**Kant (IMMANUEL)—continued.**

INTRODUCTION TO LOGIC, AND HIS ESSAY ON THE MISTAKEN SUBTILTY OF THE FOUR FIGURES. Translated by T. K. ABBOTT. 8vo., 6s.

Killick.—HANDBOOK TO MILL'S SYSTEM OF LOGIC. By Rev. A. H. KILLICK, M.A. Crown 8vo., 3s. 6d.

Ladd (GEORGE TRUMBULL).

OUTLINES OF DESCRIPTIVE PSYCHOLOGY: a Text-Book of Mental Science for Colleges and Normal Schools. 8vo., 12s.

PHILOSOPHY OF KNOWLEDGE: an Inquiry into the Nature, Limits and Validity of Human Cognitive Faculty. 8vo., 18s.

PHILOSOPHY OF MIND: an Essay on the Metaphysics of Psychology. 8vo., 16s.

ELEMENTS OF PHYSIOLOGICAL PSYCHOLOGY. 8vo., 21s.

OUTLINES OF PHYSIOLOGICAL PSYCHOLOGY. A Text-Book of Mental Science for Academies and Colleges. 8vo., 12s.

PRIMER OF PSYCHOLOGY. Crown 8vo., 5s. 6d.

Lutoslawski.—THE ORIGIN AND GROWTH OF PLATO'S LOGIC. By W. LUTOSLAWSKI. 8vo., 21s.

Max Müller (F.).

THE SCIENCE OF THOUGHT. 8vo., 21s.

THREE INTRODUCTORY LECTURES ON THE SCIENCE OF THOUGHT. 8vo., 2s. 6d. net.

Mill.—ANALYSIS OF THE PHENOMENA OF THE HUMAN MIND. By JAMES MILL. 2 vols. 8vo., 28s.

Mill (JOHN STUART).

A SYSTEM OF LOGIC. Cr. 8vo., 3s. 6d.

ON LIBERTY. Cr. 8vo., 1s. 4d.

CONSIDERATIONS ON REPRESENTATIVE GOVERNMENT. Crown 8vo., 2s.

UTILITARIANISM. 8vo., 2s. 6d.

Mill (JOHN STUART)—continued.

EXAMINATION OF SIR WILLIAM HAMILTON'S PHILOSOPHY. 8vo., 16s.

NATURE, THE UTILITY OF RELIGION, AND THEISM. Three Essays. 8vo., 5s.

Romanes.—MIND AND MOTION AND MONISM. By GEORGE JOHN ROMANES, LL.D., F.R.S. Crown 8vo., 4s. 6d.

Stock (ST. GEORGE).

DEDUCTIVE LOGIC. Fcp. 8vo., 3s. 6d.

LECTURES IN THE LYCEUM; or, Aristotle's Ethics for English Readers. Edited by ST. GEORGE STOCK. Crown 8vo., 7s. 6d.

Sully (JAMES).

THE HUMAN MIND: a Text-book of Psychology. 2 vols. 8vo., 21s.

OUTLINES OF PSYCHOLOGY. Crown 8vo., 9s.

THE TEACHER'S HANDBOOK OF PSYCHOLOGY. Crown 8vo., 6s. 6d.

STUDIES OF CHILDHOOD. 8vo. 10s. 6d.

CHILDREN'S WAYS: being Selections from the Author's 'Studies of Childhood,' with some additional Matter. With 25 Figures in the Text. Crown 8vo., 4s. 6d.

Sutherland.—THE ORIGIN AND GROWTH OF THE MORAL INSTINCT. By ALEXANDER SUTHERLAND, M.A. 2 vols. 8vo., 28s.

Swinburne.—PICTURE LOGIC: an Attempt to Popularise the Science of Reasoning. By ALFRED JAMES SWINBURNE, M.A. With 23 Woodcuts. Crown 8vo., 5s.

Weber.—HISTORY OF PHILOSOPHY. By ALFRED WEBER, Professor in the University of Strasburg, Translated by FRANK THILLY, Ph.D. 8vo., 16s.

Whately (ARCHBISHOP).

BACON'S ESSAYS. With Annotations. 8vo., 10s. 6d.

ELEMENTS OF LOGIC. Cr. 8vo., 4s. 6d.

ELEMENTS OF RHETORIC. Cr. 8vo., 4s. 6d.

LESSONS ON REASONING. Fcp. 8vo., 1s. 6d.

Mental, Moral and Political Philosophy—continued.

- Zeller** (Dr EDWARD, Professor in the University of Berlin).
- THE STOICS, EPICUREANS, AND SCEPTICS.** Translated by the Rev. O. J. REICHEL, M.A. Crown 8vo., 15s.
- OUTLINES OF THE HISTORY OF GREEK PHILOSOPHY.** Translated by SARAH F. ALLEYNE and EVELYN ABBOTT. Crown 8vo., 10s. 6d.
- Zeller** (Dr EDWARD)—*continued.*
- PLATO AND THE OLDER ACADEMY.** Translated by SARAH F. ALLEYNE and ALFRED GOODWIN, B.A. Crown 8vo., 18s.
- SOCRATES AND THE SOCRATIC SCHOOLS.** Translated by the Rev. O. J. REICHEL, M.A. Crown 8vo., 10s. 6d.
- ARISTOTLE AND THE EARLIER PERIPATETICS.** Translated by B. F. C. COSTELLOE, M.A., and J. H. MUIRHEAD, M.A. 2 vols. Cr. 8vo., 24s.

MANUALS OF CATHOLIC PHILOSOPHY.*(Stonyhurst Series.)*

- A MANUAL OF POLITICAL ECONOMY.** By C. S. DEVAS, M.A. Cr. 8vo., 6s. 6d.
- FIRST PRINCIPLES OF KNOWLEDGE.** By JOHN RICKABY, S.J. Crown 8vo., 5s.
- GENERAL METAPHYSICS.** By JOHN RICKABY, S.J. Crown 8vo., 5s.
- LOGIC.** By RICHARD F. CLARKE, S.J. Crown 8vo., 5s.
- MORAL PHILOSOPHY (ETHICS AND NATURAL LAW).** By JOSEPH RICKABY, S.J. Crown 8vo., 5s.
- NATURAL THEOLOGY.** By BERNARD BOEDDER, S.J. Crown 8vo., 6s. 6d.
- PSYCHOLOGY.** By MICHAEL MAHER, S.J. Crown 8vo., 6s. 6d.

History and Science of Language, &c.

- Davidson.**—LEADING AND IMPORTANT ENGLISH WORDS. Explained and Exemplified. By WILLIAM L. DAVIDSON, M.A. Fcp. 8vo., 3s. 6d.
- Farrar.**—LANGUAGE AND LANGUAGES. By F. W. FARRAR, D.D., F.R.S., Cr. 8vo., 6s.
- Graham.**—ENGLISH SYNONYMS, Classified and Explained: with Practical Exercises. By G. F. GRAHAM. Fcp. 8vo., 6s.
- Max Müller** (F.).
- THE SCIENCE OF LANGUAGE,** Founded on Lectures delivered at the Royal Institution in 1861 and 1863. 2 vols. Crown 8vo., 10s.
- BIOGRAPHIES OF WORDS, AND THE HOME OF THE ARYAS.** Crown 8vo., 5s.
- Max Müller** (F.)—*continued.*
- THREE LECTURES ON THE SCIENCE OF LANGUAGE, AND ITS PLACE IN GENERAL EDUCATION,** delivered at Oxford, 1889. Crown 8vo., 3s. net.
- Roget.**—THESAURUS OF ENGLISH WORDS AND PHRASES. Classified and Arranged so as to Facilitate the Expression of Ideas and assist in Literary Composition. By PETER MARK ROGET, M.D., F.R.S. Recomposed throughout, enlarged and improved, partly from the Author's Notes, and with a full Index, by the Author's Son, JOHN LEWIS ROGET. Crown 8vo., 10s. 6d.
- Whately.**—ENGLISH SYNONYMS. By E. JANE WHATELY. Fcp. 8vo., 3s.

Political Economy and Economics.

- Ashley.**—ENGLISH ECONOMIC HISTORY AND THEORY. By W. J. ASHLEY. Cr. 8vo., Part I., 5s. Part II., 10s. 6d.
- Bagehot.**—ECONOMIC STUDIES. By WALTER BAGEHOT. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Brassey.**—PAPERS AND ADDRESSES ON WORK AND WAGES. By Lord BRASSEY. Crown 8vo., 5s.
- Channing.**—THE TRUTH ABOUT AGRICULTURAL DEPRESSION: An Economic Study of the Evidence of the Royal Commission. By FRANCIS ALLSTON CHANNING, M.P., one of the Commissioners. Crown 8vo., 6s.
- Devas.**—A MANUAL OF POLITICAL ECONOMY. By C. S. DEVAS, M.A. Crown 8vo., 6s. 6d.
- Dowell.**—A HISTORY OF TAXATION AND TAXES IN ENGLAND, from the Earliest Times to the Year 1885. By STEPHEN DOWELL (4 vols. 8vo.). Vols. I. and II. The History of Taxation, 21s. Vols. III. and IV. The History of Taxes, 21s.
- Jordan.**—THE STANDARD OF VALUE. By WILLIAM LEIGHTON JORDAN. Crown 8vo., 6s.
- Macleod (HENRY DUNNING).**
BIMETALISM. 8vo., 5s. net.
THE ELEMENTS OF BANKING. Crown 8vo., 3s. 6d.
THE THEORY AND PRACTICE OF BANKING. Vol. I. 8vo., 12s. Vol. II. 14s.
- Macleod (HENRY DUNNING)—cont.**
THE THEORY OF CREDIT. 8vo. Vol. I. 10s. net. Vol. II., Part I., 10s. net. Vol. II. Part II., 10s. net.
INDIAN CURRENCY. 8vo., 2s. 6d. net.
- Mill.**—POLITICAL ECONOMY. By JOHN STUART MILL.
Popular Edition. Crown 8vo., 3s. 6d.
Library Edition. 2 vols. 8vo., 30s.
- Mulhall.**—INDUSTRIES AND WEALTH OF NATIONS. By MICHAEL G. MULHALL, F.S.S. With 32 Full-page Diagrams. Crown 8vo., 8s. 6d.
- Soderini.**—SOCIALISM AND CATHOLICISM. From the Italian of Count EDWAED SODERINI. By RICHARD JENEY-SHEE. With a Preface by Cardinal VAUGHAN. Crown 8vo., 6s.
- Symes.**—POLITICAL ECONOMY: a Short Text-book of Political Economy. With a Supplementary Chapter on Socialism. By J. E. SYMES, M.A. Crown 8vo., 2s. 6d.
- Toynbee.**—LECTURES ON THE INDUSTRIAL REVOLUTION OF THE 18th CENTURY IN ENGLAND. By ARNOLD TOYNBEE. With a Memoir of the Author by BENJAMIN JOWETT, D.D. 8vo., 10s. 6d.
- Webb (SIDNEY and BEATRICE).**
THE HISTORY OF TRADE UNIONISM. With Map and full Bibliography of the Subject. 8vo., 18s.
INDUSTRIAL DEMOCRACY: a Study in Trade Unionism. 2 vols. 8vo., 25s. net.
PROBLEMS OF MODERN INDUSTRY. 8vo., 7s. 6d.

STUDIES IN ECONOMICS AND POLITICAL SCIENCE.

- Issued under the auspices of the London School of Economics and Political Science.
- THE HISTORY OF LOCAL RATES IN ENGLAND:** Five Lectures. By EDWIN CANNAN, M.A. Crown 8vo., 2s. 6d.
- GERMAN SOCIAL DEMOCRACY.** By BERTRAND RUSSELL, B.A. With an Appendix on Social Democracy and the Woman Question in Germany by ALYS RUSSELL, B.A. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- SELECT DOCUMENTS ILLUSTRATING THE HISTORY OF TRADE UNIONISM.**
1. The Tailoring Trade. Edited by W. F. GALTON. With a Preface by SIDNEY WEBB, LL.B. Crown 8vo., 5s.
- LOCAL VARIATIONS OF RATES AND WAGES.** By F. W. LAURENCE, B.A., Fellow of Trinity College, Cambridge. [*In the press.*]
- DEPLOIGE'S REFERENDUM EN SUISSE.** Translated with Introduction and Notes, by C. P. TREVELYAN, M.A. [*In preparation*]
- SELECT DOCUMENTS ILLUSTRATING THE STATE REGULATION OF WAGES.** Edited, with Introduction and Notes, by W. A. S. HEWINS, M.A. [*In preparation.*]
- HUNGARIAN GILD RECORDS.** Edited by Dr. JULIUS MANDELLO, of Budapest. [*In preparation.*]
- THE RELATIONS BETWEEN ENGLAND AND THE HANSEATIC LEAGUE.** By Miss E. A. MACARTHUR. [*In preparation.*]
- THE ECONOMIC POLICY OF COLBERT.** By A. J. SARGENT, B.A. [*In preparation.*]

Evolution, Anthropology, &c.

Clodd (EDWARD).

THE STORY OF CREATION: a Plain Account of Evolution. With 77 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

A PRIMER OF EVOLUTION: being a Popular Abridged Edition of 'The Story of Creation'. With Illustrations. Fcp. 8vo., 1s. 6d.

Lang.—CUSTOM AND MYTH: Studies of Early Usage and Belief. By ANDREW LANG. With 15 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

Lubbock.—THE ORIGIN OF CIVILISATION and the Primitive Condition of Man. By Sir J. LUBBOCK, Bart., M.P. With 5 Plates and 20 Illustrations in the Text. 8vo., 18s.

Classical Literature, Translations, &c.

Abbott.—HELENICA. A Collection of Essays on Greek Poetry, Philosophy, History, and Religion. Edited by EVELYN ABBOTT, M.A., LL.D. Crown 8vo., 7s. 6d.

Æschylus.—EUMENIDES OF ÆSCHYLUS. With Metrical English Translation. By J. F. DAVIES. 8vo., 7s.

Aristophanes.—THE ACHARNIANS OF ARISTOPHANES, translated into English Verse. By R. Y. TYRRELL. Cr. 8vo., 1s.

Aristotle.—YOUTH AND OLD AGE, LIFE AND DEATH, AND RESPIRATION. Translated, with Introduction and Notes, by W. OGLE, M.A., M.D., F.R.C.P. 8vo., 7s. 6d.

Becker (W. A.). Translated by the Rev. F. Metcalfe, B.D.

GALLUS: or, Roman Scenes in the Time of Augustus. With 26 Illustrations. Post 8vo., 3s. 6d.

CHARICLES: or, Illustrations of the Private Life of the Ancient Greeks. With 26 Illustrations. Post 8vo., 3s. 6d.

Butler.—THE AUTHORESS OF THE ODYSSEY, WHERE AND WHEN SHE WROTE, WHO SHE WAS, THE USE SHE MADE OF THE ILIAD, AND HOW THE POEM GREW UNDER HER HANDS. By SAMUEL BUTLER, Author of 'Erewhon,' &c. With 14 Illustrations and 4 Maps. 8vo., 10s. 6d.

Romanes (GEORGE JOHN).

DARWIN, AND AFTER DARWIN: an Exposition of the Darwinian Theory, and a Discussion on Post-Darwinian Questions.

Part I. THE DARWINIAN THEORY. With Portrait of Darwin and 125 Illustrations. Crown 8vo., 10s. 6d.

Part II. POST-DARWINIAN QUESTIONS: Heredity and Utility. With Portrait of the Author and 5 Illustrations. Cr. 8vo., 10s. 6d.

Part III. POST-DARWINIAN QUESTIONS: Isolation and Physiological Selection. Crown 8vo., 5s.

AN EXAMINATION OF WEISMANNISM. Crown 8vo., 6s.

ESSAYS. Edited by C. LLOYD MORGAN, Principal of University College, Bristol. Crown 8vo., 6s.

Cicero.—CICERO'S CORRESPONDENCE. By R. Y. TYRRELL. Vols. I., II., III. 8vo., each 12s. Vol. IV., 15s. Vol. V., 14s.

Homer.—THE ILIAD OF HOMER. Freely rendered into English Prose for the use of those that cannot read the original. By SAMUEL BUTLER, Author of 'Erewhon,' 'Life and Habit,' etc. Crown 8vo., 7s. 6d.

Horace.—THE WORKS OF HORACE, rendered into English Prose. With Life, Introduction, and Notes. By WILLIAM COUTTS, M.A. Crown 8vo., 5s. net.

Lang.—HOMER AND THE EPIC. By ANDREW LANG. Crown 8vo., 9s. net.

Lucan.—THE PHARSALIA OF LUCAN. Translated into Blank Verse. By Sir EDWARD RIDLEY. 8vo., 14s.

Mackail.—SELECT EPIGRAMS FROM THE GREEK ANTHOLOGY. By J. W. MACKAIL. Edited with a Revised Text, Introduction, Translation, and Notes. 8vo., 16s.

Rich.—A DICTIONARY OF ROMAN AND GREEK ANTIQUITIES. By A. RICH, B.A. With 2000 Woodcuts. Crown 8vo., 7s. 6d.

Classical Literature, Translations, &c.—*continued.*

- Sophocles.**—Translated into English Verse. By ROBERT WHITELOW, M.A., Assistant Master in Rugby School. Cr. 8vo., 8s. 6d.
- Tacitus.**—THE HISTORY OF P. CORNELIUS TACITUS. Translated into English, with an Introduction and Notes, Critical and Explanatory, by ALBERT WILLIAM QUILL, M.A., T.C.D. 2 Vols. Vol. I., 8vo., 7s. 6d., Vol. II., 8vo., 12s. 6d.
- Tyrrrell.**—TRANSLATIONS INTO GREEK AND LATIN VERSE. Edited by R. Y. TYRRELL. 8vo., 6s.
- Virgil.**—THE ÆNEID OF VIRGIL. Translated into English Verse by JOHN CONINGTON. Crown 8vo., 6s.
- THE POEMS OF VIRGIL. Translated into English Prose by JOHN CONINGTON. Crown 8vo., 6s.
- THE ÆNEID OF VIRGIL, freely translated into English Blank Verse. By W. J. THORNHILL. Crown 8vo., 7s. 6d.
- THE ÆNEID OF VIRGIL. Translated into English Verse by JAMES RHOADES. Books I.-VI. Crown 8vo., 5s. Books VII.-XII. Crown 8vo., 5s.

Poetry and the Drama.

- Allingham (WILLIAM).**
- IRISH SONGS AND POEMS. With Frontispiece of the Waterfall of Asaroe. Fcp. 8vo., 6s.
- LAURENCE BLOOMFIELD. With Portrait of the Author. Fcp. 8vo., 3s. 6d.
- FLOWER PIECES; DAY AND NIGHT SONGS; BALLADS. With 2 Designs by D. G. ROSSETTI. Fcp. 8vo., 6s.; large paper edition, 12s.
- LIFE AND PHANTASY: with Frontispiece by Sir J. E. MILLAIS, Bart., and Design by ARTHUR HUGHES. Fcp. 8vo., 6s.; large paper edition, 12s.
- THOUGHT AND WORD, AND ASHBY MANOR: a Play. Fcp. 8vo., 6s.; large paper edition, 12s.
- BLACKBERRIES. Imperial 16mo., 6s.
- Sets of the above 6 vols. may be had in uniform half-parchment binding, price 30s.*
- Armstrong (G. F. SAVAGE).**
- POEMS: Lyrical and Dramatic. Fcp. 8vo., 6s.
- KING SAUL. (The Tragedy of Israel, Part I.) Fcp. 8vo., 5s.
- KING DAVID. (The Tragedy of Israel, Part II.) Fcp. 8vo., 6s.
- Armstrong (G. F. SAVAGE)—*continued.***
- KING SOLOMON. (The Tragedy of Israel, Part III.) Fcp. 8vo., 6s.
- UGONE: a Tragedy. Fcp. 8vo., 6s.
- A GARLAND FROM GREECE: Poems. Fcp. 8vo., 7s. 6d.
- STORIES OF WICKLOW: Poems. Fcp. 8vo., 7s. 6d.
- MEPHISTOPHELES IN BROADCLOTH: a Satire. Fcp. 8vo., 4s.
- ONE IN THE INFINITE: a Poem. Cr. 8vo., 7s. 6d.
- Armstrong.**—THE POETICAL WORKS OF EDMUND J. ARMSTRONG. Fcp. 8vo., 5s.
- Arnold.**—THE LIGHT OF THE WORLD: or, the Great Consummation. By Sir EDWIN ARNOLD. With 14 Illustrations after HOLMAN HUNT. Crown 8vo., 6s.
- Beesly (A. H.).**
- BALLADS, AND OTHER VERSE. Fcp. 8vo., 5s.
- DANTON, AND OTHER VERSE. Fcp. 8vo., 4s. 6d.
- Bell (Mrs. HUGH).**
- CHAMBER COMEDIES: a Collection of Plays and Monologues for the Drawing Room. Crown 8vo., 6s.
- FAIRY TALE PLAYS, AND HOW TO ACT THEM. With 91 Diagrams and 52 Illustrations. Crown 8vo., 6s.

Poetry and the Drama.—*continued.*

- Cochrane (ALFRED).**
THE KESTREL'S NEST, and other Verses. Fcp. 8vo., 3s. 6d.
LEVIORÉ PLECTRO: Occasional Verses. Fcp. 8vo., 3s. 6d.
- Douglas.**—POEMS OF A COUNTRY GENTLEMAN. By Sir GEORGE DOUGLAS, Bart. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Goethe.**
FAUST, Part I., the German Text, with Introduction and Notes. By ALBERT M. SELSS, Ph.D., M.A. Cr. 8vo., 5s.
THE FIRST PART OF THE TRAGEDY OF GOETHE'S FAUST IN ENGLISH. By THOS. E. WEBB, LL.D. New and Cheaper Edition, with the Death of Faust, from the Second Part. Crown 8vo., 6s.
- Gurney (Rev. ALFRED, M.A.).**
DAY-DREAMS: Poems. Cr. 8vo., 3s. 6d.
LOVE'S FRUITION, and other Poems. Fcp. 8vo., 2s. 6d.
- Hampton.**—FOR REMEMBRANCE. A Record of Life's Beginnings. Three Poetical Quotations for Every Day in the Year for Birth, Baptism, Death. Illustrative of our Life, Temporal, Spiritual, Eternal. Interleaved for Names. Compiled by the Lady LAURA HAMPTON. Fcp. 8vo., 3s. 6d.
- Ingelow (JEAN).**
POETICAL WORKS. 2 vols. Fcp. 8vo., 12s. Complete in One Volume. Crown 8vo., 7s. 6d.
LYRICAL AND OTHER POEMS. Selected from the Writings of JEAN INGELow. Fcp. 8vo., 2s. 6d.; cloth plain, 3s. cloth gilt.
- Lang (ANDREW).**
GRASS OF PARNASSUS. Fcp. 8vo., 2s. 6d. net.
THE BLUE POETRY BOOK. Edited by ANDREW LANG. With 100 Illustrations. Crown 8vo., 6s.
- Layard.**—SONGS IN MANY MOODS. By NINA F. LAYARD. And THE WANDERING ALBATROSS, &c. By ANNIE CORDER. In one volume. Crown 8vo., 5s.
- Lecky.**—POEMS. By W. E. H. LECKY. Fcp. 8vo., 5s.
- Lytton (THE EARL OF) (OWEN MEREDITH).**
THE WANDERER. Cr. 8vo., 10s. 6d.
LUCILE. Crown 8vo., 10s. 6d.
SELECTED POEMS. Cr. 8vo., 10s. 6d.
- Macaulay.**—LAYS OF ANCIENT ROME, WITH IVRY, AND THE ARMADA. By Lord MACAULAY. Illustrated by G. SCHARF. Fcp. 4to., 10s. 6d.
Bijou Edition. 18mo., 2s. 6d., gilt top.
Popular Edition. Fcp. 4to., 6d. sewed, 1s. cloth.
Illustrated by J. R. WEGUELIN. Crown 8vo., 3s. 6d.
Annotated Edition. Fcp. 8vo., 1s. sewed, 1s. 6d. cloth.
- MacDonald (GEORGE, LL.D.).**
A BOOK OF STRIFE, IN THE FORM OF THE DIARY OF AN OLD SOUL: Poems. 18mo., 6s.
RAMPOLLI: GROWTHS FROM A LONG-PLANTED ROOT; being Translations, new and old (mainly in verse), chiefly from the German; along with 'A Year's Diary of an Old Soul'. Crown 8vo., 6s.
- Moffat.**—CRICKETY CRICKET: Rhymes and Parodies. By DOUGLAS MOFFAT. With Frontispiece by Sir FRANK LOCKWOOD, Q.C., M.P., and 53 Illustrations by the Author. Crown 8vo., 2s. 6d.
- Morris (WILLIAM).**
POETICAL WORKS—LIBRARY EDITION. Complete in Ten Volumes. Crown 8vo., price 6s. each:—
THE EARTHLY PARADISE. 4 vols. 6s. each.
THE LIFE AND DEATH OF JASON. 6s.
THE DEFENCE OF GUENEVERE, and other Poems. 6s.
THE STORY OF SIGURD THE VOLSUNG, and the Fall of the Niblungs. 6s.
LOVE IS ENOUGH; or, The Freeing of Pharamond: a Morality; and POEMS BY THE WAY. 6s.

Poetry and the Drama—continued.

Morris (WILLIAM)—continued.

THE ODYSSEY OF HOMER. Done into English Verse. 6s.

THE ÆNEIDS OF VIRGIL. Done into English Verse. 6s.

Certain of the Poetical Works may also be had in the following Editions:—

THE EARTHLY PARADISE.

Popular Edition. 5 vols. 12mo., 25s.; or 5s. each, sold separately.

The same in Ten Parts, 25s.; or 2s. 6d. each, sold separately.

Cheap Edition, in 1 vol. Cr. 8vo., 7s. 6d.

LOVE IS ENOUGH; or, The Freeing of Pharamond: a Morality. Square crown 8vo., 7s. 6d.

POEMS BY THE WAY. Square crown 8vo., 6s.

* * For Mr. William Morris's Prose Works, see pp. 22 and 31.

Nesbit.—LAYS AND LEGENDS. By E. NESBIT (Mrs. HUBERT BLAND). First Series. Crown 8vo., 3s. 6d. Second Series, with Portrait. Crown 8vo., 5s.**Riley (JAMES WHITCOMB)**.

OLD FASHIONED ROSES: Poems. 12mo., 5s.

A CHILD-WORLD. POEMS. Fcp. 8vo. 5s.

RUBÁIYÁT OF DOC SIFERS. With 43 Illustrations by C. M. RELYEA. Crown 8vo., 6s.

THE GOLDEN YEAR. From the Verse and Prose of JAMES WHITCOMB RILEY. Compiled by CLARA E. LAUGHLIN. Fcp. 8vo.

Romanes.—A SELECTION FROM THE POEMS OF GEORGE JOHN ROMANES, M.A., LL.D., F.R.S. With an Introduction by T. HERBERT WARREN, President of Magdalen College, Oxford. Crown 8vo., 4s. 6d.**Russell**.—SONNETS ON THE SONNET: an Anthology compiled by the Rev. MATTHEW RUSSELL, S.J. Crown 8vo., 3s. 6d.**Shakespeare**.—BOWDLER'S FAMILY SHAKESPEARE. With 36 Woodcuts. 1 vol. 8vo., 14s. Or in 6 vols. Fcp. 8vo., 21s.

THE SHAKESPEARE BIRTHDAY BOOE. By MARY F. DUNBAR. 32mo., 1s. 6d.

Tupper.—POEMS. By JOHN LUCAS TUPPER. Selected and Edited by WILLIAM MICHAEL ROSSETTI. Crown 8vo., 5s.**Wordsworth**.—SELECTED POEMS. By ANDREW LANG. With Photogravure Frontispiece of Rydal Mount. With 16 Illustrations and numerous Initial Letters By ALFRED PARSONS, A.R.A. Crown 8vo., gilt edges, 3s. 6d.**Wordsworth and Coleridge**.—A DESCRIPTION OF THE WORDSWORTH AND COLERIDGE MANUSCRIPTS IN THE POSSESSION OF Mr. T. NORTON LONGMAN. Edited, with Notes, by W. HALE WHITE. With 3 Facsimile Reproductions. 4to., 10s. 6d.

Fiction, Humour, &c.

Allingham.—CROOKED PATHS. By FRANCIS ALLINGHAM. Cr. 8vo., 6s.**Anstey**.—VOCES POPULI. Reprinted from 'Punch'. By F. ANSTEY. First Series. With 20 Illustrations by J. BERNARD PARTRIDGE. Cr. 8vo., 3s. 6d.**Beaconsfield (THE EARL OF)**. NOVELS AND TALES.

Complete in 11 vols. Cr. 8vo., 1s. 6d. each.

Vivian Grey.

The Young Duke, &c.

Alroy, Ixion, &c.

Contarini Fleming,

&c.

Tancred.

Sybil.

Henrietta Temple.

Venetia.

Coningsby.

Lothair.

Endymion.

NOVELS AND TALES. The Highbenden Edition. With 2 Portraits and 11 Vignettes. 11 vols. Cr. 8vo., 42s.

Deland (MARGARET).

PHILIP AND HIS WIFE. Cr. 8vo., 2s. 6d.

THE WISDOM OF FOOLS: Stories. Cr. 8vo., 5s.

OLD CHESTER TALES. Crown 8vo.

Diderot.—RAMEAU'S NEPHEW: a Translation from Diderot's Autographic Text. By SYLVIA MARGARET HILL. Crown 8vo., 3s. 6d.**Dougall**.—BEGGARS ALL. By L. DOUGALL. Crown 8vo., 3s. 6d.

Fiction, Humour, &c.—*continued.*

- Doyle (A. CONAN).**
MICAH CLARKE: a Tale of Monmouth's Rebellion. With 10 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.
THE CAPTAIN OF THE POLESTAR, and other Tales. Cr. 8vo., 3s. 6d.
THE REFUGEES: a Tale of the Huguenots. With 25 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
THE STARK-MUNRO LETTERS. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Farrar (F. W., Dean of Canterbury).**
DARKNESS AND DAWN: or, Scenes in the Days of Nero. An Historic Tale. Cr. 8vo., 7s. 6d.
GATHERING CLOUDS: a Tale of the Days of St. Chrysostom. Crown 8vo., 7s. 6d.
- Fowler (EDITH H.).**
THE YOUNG PRETENDERS. A Story of Child Life. With 12 Illustrations by PHILIP BURNE-JONES. Cr. 8vo., 6s.
THE PROFESSOR'S CHILDREN. With 24 Illustrations by ETHEL KATE BURGESS. Crown 8vo., 6s.
- Froude.**—**THE TWO CHIEFS OF DUNBOY:** an Irish Romance of the Last Century. By JAMES A. FROUDE. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Gilkes.**—**KALISTRATUS:** An Autobiography. A Story of the Hannibal and the Second Punic War. By A. H. GILKES, M.A., Master of Dulwich College. With 3 Illustrations by MAURICE GREIFFENHAGEN. Crown 8vo., 6s.
- Graham.**—**THE RED SCAUR:** a Story of the North Country. By P. ANDERSON GRAHAM. Crown 8vo., 6s.
- Gurdon.**—**MEMORIES AND FANCIES:** Suffolk Tales and other Stories; Fairy Legends; Poems; Miscellaneous Articles. By the late LADY CAMILLA GURDON, Author of 'Suffolk Folk-Lore'. Crown 8vo., 5s.
- Haggard (H. RIDER).**
HEART OF THE WORLD. With 15 Illustrations, Crown 8vo., 3s. 6d.
JOAN HASTE. With 20 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.
THE PEOPLE OF THE MIST. With 16 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
MONTEZUMA'S DAUGHTER. With 24 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
SHE. With 32 Illustrations. Cr. 8vo. 3s. 6d.
- Haggard (H. RIDER)—continued.**
ALLAN QUATERMAIN. With 31 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
MAIWA'S REVENGE. Crown 8vo., 1s. 6d.
COLONEL QUARITCH, V.C. Cr. 8vo., 3s. 6d.
CLEOPATRA. With 29 Illustrations Crown 8vo., 3s. 6d.
BEATRICE. Cr. 8vo., 3s. 6d.
ERIC BRIGHTYES. With 51 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.
NADA THE LILY. With 23 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.
ALLAN'S WIFE. With 34 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
THE WITCH'S HEAD. With 16 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
MR. MEESON'S WILL. With 16 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
DAWN. With 16 Illustrations. Crown 8vo. 3s. 6d.
- Haggard and Lang.**—**THE WORLD'S DESIRE.** By H. RIDER HAGGARD and ANDREW LANG. With 27 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Harte.**—**IN THE CARQUINEZ WOODS,** and other Stories. By BRET HARTE. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Hope.**—**THE HEART OF PRINCESS OSRA.** By ANTHONY HOPE. With 9 Illustrations by JOHN WILLIAMSON. Crown 8vo., 6s.
- Hornung.**—**THE UNBIDDEN GUEST.** By E. W. HORNUNG. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Jerome.**—**SKETCHES IN LAVENDER:** Blue and Green. By JEROME K. JEROME, Author of 'Three Men in a Boat,' &c. Crown 8vo., 6s.
- Joyce.**—**OLD CELTIC ROMANCES:** Twelve of the most beautiful of the Ancient Irish Romantic Tales. Translated from the Gaelic. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Lang.**—**A MONK OF FIFE:** a Story of the Days of Joan of Arc. By ANDREW LANG. With 13 Illustrations by SELWYN IMAGE. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Levett-Yeats (S.).**
THE CHEVALIER D'AURIAC. Crown 8vo., 6s.
A GALAHAD OF THE CREEKS, and other Stories. Crown 8vo., 6s.
THE HEART OF DENISE, and other Stories. Crown 8vo., 6s.

Fiction, Humour, &c.—continued.

Lyll (EDNA).

THE AUTOBIOGRAPHY OF A SLANDER.
Fcp. 8vo., 1s. sewed.

Presentation Edition. With 20 Illustrations by LANCELOT SPEED. Cr. 8vo., 2s. 6d. net.

THE AUTOBIOGRAPHY OF A TRUTH.
Fcp. 8vo., 1s. sewed; 1s. 6d. cloth.

DORREN: The Story of a Singer. Cr. 8vo., 6s.

WAYFARING MEN. Crown 8vo., 6s.

HOPE THE HERMIT: a Romance of Borrowdale. Crown 8vo., 6s.

Melville (G. J. WHYTE).

The Gladiators.	Holmby House.
The Interpreter.	Kate Coventry.
Good for Nothing.	Digby Grand.
The Queen's Maries.	General Bounce.

Cr. 8vo., 1s. 6d. each.

Merriman.—FLOTSAM: a Story of the Indian Mutiny. By HENRY SETON MERRIMAN. With Frontispiece and Vignette by H. G. MASSEY, A.R.E. Crown 8vo., 3s. 6d.

Morris (WILLIAM).

THE SUNDERING FLOOD. Crown 8vo., 7s. 6d.

THE WATER OF THE WONDROUS ISLES. Crown 8vo., 7s. 6d.

THE WELL AT THE WORLD'S END. 2 vols., 8vo., 28s.

THE STORY OF THE GLITTERING PLAIN, which has been also called The Land of the Living Men, or The Acre of the Undying. Square post 8vo., 5s. net.

THE ROOTS OF THE MOUNTAINS, Written in Prose and Verse. Square crown 8vo., 8s.

A TALE OF THE HOUSE OF THE WOLFINGS. Written in Prose and Verse. Square crown 8vo., 6s.

A DREAM OF JOHN BALL, AND A KING'S LESSON. 12mo., 1s. 6d.

NEWS FROM NOWHERE; or, An Epoch of Rest. Post 8vo., 1s. 6d.

* * For Mr. William Morris's Poetical Works, see p. 19.

Newman (CARDINAL).

LOSS AND GAIN: The Story of a Convert. Crown 8vo. Cabinet Edition, 6s.; Popular Edition, 3s. 6d.

CALLISTA: A Tale of the Third Century. Crown 8vo. Cabinet Edition, 6s.; Popular Edition, 3s. 6d.

Oliphant.—OLD MR. TREGOLD. By Mrs. OLIPHANT. Crown 8vo., 2s. 6d.

Phillipps-Wolley.—SNAP: a Legend of the Lone Mountain. By C. PHILLIPPS-WOLLEY. With 13 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

Quintana.—THE CID CAMPEADOR: an Historical Romance. By D. ANTONIO DE TRUEBA Y LA QUINTANA. Translated from the Spanish by HENRY J. GILL, M.A., T.C.D. Crown 8vo., 6s.

Rhoscomyl (OWEN).

THE JEWEL OF YNSY GALON: being a hitherto unprinted Chapter in the History of the Sea Rovers. With 12 Illustrations by LANCELOT SPEED. Crown 8vo., 3s. 6d.

BATTLEMENT AND TOWER: a Romance. With Frontispiece by R. CATON WOODVILLE. Crown 8vo., 6s.

FOR THE WHITE ROSE OF ARNO: A Story of the Jacobite Rising of 1745. Crown 8vo., 6s.

Sewell (ELIZABETH M.).

A Glimpse of the World.	Amy Herbert.
Laneton Parsonage.	Cleve Hall.
Margaret Percival.	Gertrude.
Katharine Asbton.	Home Life.
The Earl's Daughter.	After Life.
The Experience of Life.	Ursula. Ivors.

Stevenson (ROBERT LOUIS).

THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE. Fcp. 8vo., 1s. sewed, 1s. 6d. cloth.

THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE; with Other Fables. Crown 8vo., 3s. 6d.

MORE NEW ARABIAN NIGHTS—THE DYNAMITER. By ROBERT LOUIS STEVENSON and FANNY VAN DE GRIFT STEVENSON. Crown 8vo., 3s. 6d.

THE WRONG BOX. By ROBERT LOUIS STEVENSON and LLOYD OSBOURNE. Crown 8vo., 3s. 6d.

Suttner.—LAY DOWN YOUR ARMS (*Die Waffen Nieder*): The Autobiography of Martha Tilling. By BERTHA VON SUTTNER. Translated by T. HOLMES. Crown 8vo., 1s. 6d.

Taylor.—EARLY ITALIAN LOVE-STORIES. Edited and Retold by UNA TAYLOR. With 12 Illustrations by H. J. FORD.

Fiction, Humour, &c.—*continued.*

- Trollope (ANTHONY).**
THE WARDEN. Cr. 8vo., 1s. 6d.
BARCHESTER TOWERS. Cr. 8vo., 1s. 6d.
- Walford (L. B.).**
LEDDY MARGET. Crown 8vo., 6s.
IYA KILDARE: a Matrimonial Problem. Crown 8vo., 6s.
Mr. SMITH: a Part of his Life. Crown 8vo., 2s. 6d.
THE BABY'S GRANDMOTHER. Crown 8vo., 2s. 6d.
COUSINS. Crown 8vo., 2s. 6d.
TROUBLESOME DAUGHTERS. Crown 8vo., 2s. 6d.
PAULINE. Crown 8vo., 2s. 6d.
DICK NETHERBY. Crown 8vo., 2s. 6d.
THE HISTORY OF A WEEK. Crown 8vo., 2s. 6d.
A STIFF-NECKED GENERATION. Crown 8vo., 2s. 6d.
NAN, and other Stories. Cr. 8vo., 2s. 6d.
THE MISCHIEF OF MONICA. Crown 8vo., 2s. 6d.
THE ONE GOOD GUEST. Cr. 8vo., 2s. 6d.
'PLOUGHED,' and other Stories. Crown 8vo., 2s. 6d.
THE MATCHMAKER. Cr. 8vo., 2s. 6d.
- Watson.**—**RACING AND CHASING: a Volume of Sporting Stories and Sketches.** By ALFRED E. T. WATSON, Editor of the 'Badminton Magazine'. With 52 Illustrations. Crown 8vo., 7s. 6d.
- Weyman (STANLEY).**
THE HOUSE OF THE WOLF. Cr. 8vo., 3s. 6d.
A GENTLEMAN OF FRANCE. Cr. 8vo., 6s.
THE RED COCKADE. Cr. 8vo., 6s.
SHREWSBURY. With 24 Illustrations. Crown 8vo., 6s.
- Whishaw (FRED.).**
A BOY OF THE TERRIBLE: a Romance of the Court of Ivan the Cruel, First Tzar of Russia. With 12 Illustrations by H. G. MASSEY, A.R.E. Cr. 8vo., 6s.
A TSAR'S GRATITUDE. Cr. 8vo., 6s.
- Woods.**—**WEeping FERRY, and other Stories.** By MARGARET L. WOODS, Author of 'A Village Tragedy'. Crown 8vo., 6s.

Popular Science (Natural History, &c.).

- Butler.**—**OUR HOUSEHOLD INSECTS.** An Account of the Insect-Pests found in Dwelling-Houses. By EDWARD A. BUTLER, B.A., B.Sc. (Lond.). With 113 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Furneaux (W.).**
THE OUTDOOR WORLD; or, The Young Collector's Handbook. With 18 Plates, 16 of which are coloured, and 549 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 7s. 6d.
BUTTERFLIES AND MOTHS (British). With 12 coloured Plates and 241 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 7s. 6d.
LIFE IN PONDS AND STEAMS. With 8 coloured Plates and 331 Illustrations in the Text. Cr. 8vo., 7s. 6d.
- Hartwig (Dr. GEORGE).**
THE SEA AND ITS LIVING WONDERS. With 12 Plates and 303 Woodcuts. 8vo., 7s. net.
THE TROPICAL WORLD. With 8 Plates and 172 Woodcuts. 8vo., 7s. net.
THE POLAR WORLD. With 3 Maps, 8 Plates and 85 Woodcuts. 8vo., 7s. net.
- Hartwig (Dr. GEORGE)—*continued.***
THE SUBTERRANEAN WORLD. With 3 Maps and 80 Woodcuts. 8vo., 7s. net.
THE AERIAL WORLD. With Map, 8 Plates and 60 Woodcuts. 8vo., 7s. net.
HEROES OF THE POLAR WORLD. 19 Illustrations. Crown 8vo., 2s.
WONDERS OF THE TROPICAL FORESTS. 40 Illustrations. Crown 8vo., 2s.
WORKERS UNDER THE GROUND. 29 Illustrations. Crown 8vo., 2s.
MARVELS OVER OUR HEADS. 29 Illustrations. Crown 8vo., 2s.
SEA MONSTERS AND SEA BIRDS. 75 Illustrations. Crown 8vo., 2s. 6d.
DENIZENS OF THE DEEP. 117 Illustrations. Crown 8vo., 2s. 6d.
VOLCANOES AND EARTHQUAKES. 30 Illustrations. Crown 8vo., 2s. 6d.
WILD ANIMALS OF THE TROPICS. 66 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Helmholtz.**—**POPULAR LECTURES ON SCIENTIFIC SUBJECTS.** By HERMANN VON HELMHOLTZ. With 68 Woodcuts. 2 vols. Crown 8vo., 3s. 6d. each.

Popular Science (Natural History, &c.).

Hudson (W. H.).

BRITISH BIRDS. With a Chapter on Structure and Classification by FRANK E. BEDDARD, F.R.S. With 16 Plates (8 of which are Coloured), and over 100 Illustrations in the Text. Crown 8vo., 7s. 6d.

BIRDS IN LONDON. With 17 Plates and 15 Illustrations in the Text. 8vo., 12s.

Proctor (RICHARD A.).

LIGHT SCIENCE FOR LEISURE HOURS. Familiar Essays on Scientific Subjects. 3 vols. Crown 8vo., 5s. each vol. Cheap edition, Crown 8vo., 3s. 6d.

ROUGH WAYS MADE SMOOTH. Familiar Essays on Scientific Subjects. Crown 8vo., 3s. 6d.

PLEASANT WAYS IN SCIENCE. Crown 8vo., 3s. 6d.

NATURE STUDIES. By R. A. PROCTOR, GRANT ALLEN, A. WILSON, T. FOSTER and E. CLODD. Crown 8vo., 3s. 6d.

LEISURE READINGS. By R. A. PROCTOR, E. CLODD, A. WILSON, T. FOSTER, and A. C. RANYARD. Cr. 8vo., 3s. 6d.

*** For Mr. Proctor's other books see Messrs. Longmans & Co.'s Catalogue of Scientific Works.*

Stanley.—A FAMILIAR HISTORY OF BIRDS. By E. STANLEY, D.D., formerly Bishop of Norwich. With 160 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

Wood (Rev. J. G.).

HOMES WITHOUT HANDS: a Description of the Habitation of Animals, classed according to the Principle of Construction. With 140 Illustrations. 8vo., 7s. net.

Wood (Rev. J. G.)—continued.

INSECTS AT HOME. a Popular Account of British Insects, their Structure, Habits and Transformations. With 700 Illustrations. 8vo., 7s. net.

INSECTS ABROAD: a Popular Account of Foreign Insects, their Structure, Habits and Transformations. With 600 Illustrations. 8vo., 7s. net.

BIBLE ANIMALS: a Description of every Living Creature mentioned in the Scriptures. With 112 Illustrations. 8vo., 7s. net.

PETLAND REVISITED. With 33 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.

OUT OF DOORS; a Selection of Original Articles on Practical Natural History. With 11 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.

STRANGE DWELLINGS: a Description of the Habitations of Animals, abridged from 'Homes without Hands'. With 60 Illustrations. Cr. 8vo., 3s. 6d.

BIRD LIFE OF THE BIBLE. 32 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

WONDERFUL NESTS. 30 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

HOMES UNDER THE GROUND. 28 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

WILD ANIMALS OF THE BIBLE. 29 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

DOMESTIC ANIMALS OF THE BIBLE. 23 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

THE BRANCH BUILDERS. 28 Illustrations. Crown 8vo., 2s. 6d.

SOCIAL HABITATIONS AND PARASITIC NESTS. 18 Illustrations. Crown 8vo., 2s.

Works of Reference.

Longmans' GAZETTEER OF THE WORLD. Edited by GEORGE G. CHISHOLM, M.A., B.Sc. Imp. 8vo., £2 2s. cloth, £2 12s. 6d. half-morocco.

Maunder (Samuel).

BIOGRAPHICAL TREASURY. With Supplement brought down to 1889. By Rev. JAMES WOOD. Fcp. 8vo., 6s.

Maunder (Samuel)—continued.

TREASURY OF GEOGRAPHY, Physical, Historical, Descriptive, and Political. With 7 Maps and 16 Plates. Fcp. 8vo., 6s.

THE TREASURY OF BIBLE KNOWLEDGE. By the Rev. J. AYRE, M.A. With 5 Maps, 15 Plates, and 300 Woodcuts. Fcp. 8vo., 6s.

Works of Reference—*continued.***Maunder (Samuel)**—*continued.*

TREASURY OF KNOWLEDGE AND LIBRARY OF REFERENCE. Fcp. 8vo., 6s.

HISTORICAL TREASURY: Fcp. 8vo., 6s.

SCIENTIFIC AND LITERARY TREASURY. Fcp. 8vo., 6s.

THE TREASURY OF BOTANY. Edited by J. LINDLEY, F.R.S., and T. MOORE, F.L.S. With 274 Woodcuts and 20 Steel Plates. 2 vols. Fcp. 8vo., 12s.

Roget.—THE SAURUS OF ENGLISH WORDS AND PHRASES. Classified and Arranged so as to Facilitate the Expression of Ideas and assist in Literary Composition. By PETER MARK ROGET, M.D., F.R.S. Recomposed throughout, enlarged and improved, partly from the Author's Notes and with a full Index, by the Author's Son, JOHN LEWIS ROGET. Crown 8vo., 10s. 6d.

Willich.—POPULAR TABLES for giving information for ascertaining the value of Lifehold, Leasehold, and Church Property, the Public Funds, &c. By CHARLES M. WILLICH. Edited by H. BENICE JONES. Crown 8vo., 10s. 6d.

Children's Books.

Buckland.—TWO LITTLE RUNAWAYS. Adapted from the French of LOUIS DESNOYERS. By JAMES BUCKLAND. With 110 Illustrations by CECIL ALDIN. **Craze** (Rev. A. D.).

EDWY THE FAIR; or, the First Chronicle of Æscendune. Crown 8vo., 2s. 6d.

ALFGAR THE DANE; or, the Second Chronicle of Æscendune. Cr. 8vo., 2s. 6d.

THE RIVAL HEIRS: being the Third and Last Chronicle of Æscendune. Crown 8vo., 2s. 6d.

THE HOUSE OF WALDERNE. A Tale of the Cloister and the Forest in the Days of the Barons' Wars. Crown 8vo., 2s. 6d.

BRIAN FITZ-COUNT. A Story of Walingford Castle and Dorchester Abbey. Crown 8vo., 2s. 6d.

Lang (Andrew)—EDITED BY.

THE BLUE FAIRY BOOK. With 138 Illustrations. Crown 8vo., 6s.

THE RED FAIRY BOOK. With 100 Illustrations. Crown 8vo., 6s.

THE GREEN FAIRY BOOK. With 99 Illustrations. Crown 8vo., 6s.

THE YELLOW FAIRY BOOK. With 104 Illustrations. Crown 8vo., 6s.

THE PINK FAIRY BOOK. With 67 Illustrations. Crown 8vo., 6s.

THE BLUE POETRY BOOK. With 100 Illustrations. Crown 8vo., 6s.

THE BLUE POETRY BOOK. School Edition, without Illustrations. Fcp. 8vo., 2s. 6d.

Lang (Andrew)—*continued.*

THE TRUE STORY BOOK. With 66 Illustrations. Crown 8vo., 6s.

THE RED TRUE STORY BOOK. With 100 Illustrations. Crown 8vo., 6s.

THE ANIMAL STORY BOOK. With 67 Illustrations. Crown 8vo., 6s.

THE ARABIAN NIGHTS ENTERTAINMENTS. With Illustrations. Crown 8vo., 6s.

Meade (L. T.).

DADDY'S BOY. With Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

DEB AND THE DUCHESS. With Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

THE BERESFORD PRIZE. With Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

THE HOUSE OF SURPRISES. With Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.

Praeger. (S. ROSAMOND).

THE ADVENTURES OF THE THREE BOLD BABES: Hector, Honoria and Alisander. A Story in Pictures, With 24 Coloured Plates and 24 Outline Pictures. Oblong 4to., 3s. 6d.

THE FURTHER DOINGS OF THE THREE BOLD BABES. With 25 Coloured Plates and 24 Outline Pictures. Oblong 4to., 3s. 6d.

Stevenson.—A CHILD'S GARDEN OF VERSES. By ROBERT LOUIS STEVENSON. Fcp. 8vo., 5s.

Sullivan.—HERE THEY ARE! More Stories. Written and Illustrated by JAMES F. SULLIVAN. Crown 8vo., 6s.

Children's Books—continued.

Upton (FLORENCE K., and BERTHA).

THE ADVENTURES OF TWO DUTCH DOLLS AND A 'GOLLIWOGG'. With 31 Coloured Plates and numerous Illustrations in the Text. Oblong 4to., 6s.

THE GOLLIWOGG'S BICYCLE CLUB. With 31 Coloured Plates and numerous Illustrations in the Text. Oblong 4to., 6s.

Upton (FLORENCE K., and BERTHA)—continued.

THE VEGE-MEN'S REVENGE. With 31 Coloured Plates and numerous Illustrations in the Text. Oblong 4to., 6s.

THE GOLLIWOGG AT THE SEA-SIDE. With Coloured Plates and Illustrations in the Text. Oblong 4to., 6s.

Wordsworth.—THE SNOW GARDEN, and other Fairy Tales for Children. By ELIZABETH WORDSWORTH. With 10 Illustrations by TEEVOR HADDON. Crown 8vo., 3s. 6d.

Longmans' Series of Books for Girls.

Price 2s. 6d. each.

ATELIER (THE) DU LYS: or an Art Student in the Reign of Terror.

BY THE SAME AUTHOR.

Mademoiselle Mori: a Tale of Modern Rome.	The Younger Slater. That Child. Under a Cloud.
In the Olden Time: a Tale of the Peasant War in Germany.	Hester's Venture. The Fiddler of Lugau. A Child of the Revolution.

ATHERSTONE PRIORY. By L. N. COMYN.

THE STORY OF A SPRING MORNING, &c. By Mrs. MOLESWORTH. Illustrated.

THE PALACE IN THE GARDEN. By Mrs. MOLESWORTH. Illustrated.

NEIGHBOURS. By Mrs. MOLESWORTH.

THE THIRD MISS ST. QUENTIN. By Mrs. MOLESWORTH.

VERY YOUNG; and QUITE ANOTHER STORY. Two Stories. By JEAN INGEL-LOW.

CAN THIS BE LOVE? By LOUISA PARR. KEITH DERAMORE. By the Author of 'Miss Molly'.

SIDNEY. By MARGARET DELAND.

AN ARRANGED MARRIAGE. By DOROTHEA GERARD.

LAST WORDS TO GIRLS ON LIFE AT SCHOOL AND AFTER SCHOOL. By MARIA GREY.

STRAY THOUGHTS FOR GIRLS. By LUCY H. M. SOULSBY, Head Mistress of Oxford High School. 16mo., 1s. 6d. net.

The Silver Library.

CROWN 8vo. 3s. 6d. EACH VOLUME.

Arnold's (Sir Edwin) Seas and Lands. With 71 Illustrations. 3s. 6d.

Bagehot's (W.) Biographical Studies. 3s. 6d.

Bagehot's (W.) Economic Studies. 3s. 6d.

Bagehot's (W.) Literary Studies. With Portrait. 3 vols. 3s. 6d. each.

Baker's (Sir S. W.) Eight Years in Ceylon. With 6 Illustrations. 3s. 6d.

Baker's (Sir S. W.) Rifle and Hound in Ceylon. With 6 Illustrations. 3s. 6d.

Baring-Gould's (Rev. S.) Curious Myths of the Middle Ages. 3s. 6d.

Baring-Gould's (Rev. S.) Origin and Development of Religious Belief. 2 vols. 3s. 6d. each.

Becker's (W. A.) Gallus: or, Roman Scenes in the Time of Augustus. With 26 Illustrations. 3s. 6d.

Becker's (W. A.) Charicles: or, Illustrations of the Private Life of the Ancient Greeks. With 26 Illustrations. 3s. 6d.

Bent's (J. T.) The Ruined Cities of Mesopotamia. With 117 Illustrations. 3s. 6d.

Brassey's (Lady) A Voyage in the 'Sunbeam'. With 66 Illustrations. 3s. 6d.

Clodd's (E.) Story of Creation: a Plain Account of Evolution. With 77 Illustrations. 3s. 6d.

The Silver Library—continued.

- Conybeare (Rev. W. J.) and Howson's (Very Rev. J. S.) *Life and Epistles of St. Paul*. With 46 Illustrations. 3s. 6d.
- Dougali's (L.) *Heggars Aii*; a Novel. 3s. 6d.
- Doyle's (A. Conan) *Micah Clarke: a Tale of Monmouth's Rebellion*. With 10 Illustrations. 3s. 6d.
- Doyle's (A. Conan) *The Captain of the Polestar, and other Tales*. 3s. 6d.
- Doyle's (A. Conan) *The Refugees: A Tale of the Huguenots*. With 25 Illustrations. 3s. 6d.
- Doyle's (A. Conan) *The Stark Munro Letters*. 3s. 6d.
- Fronde's (J. A.) *The History of England, from the Fall of Wolsey to the Defeat of the Spanish Armada*. 12 vols. 3s. 6d. each.
- Fronde's (J. A.) *The English in Ireland*. 3 vols. 10s. 6d.
- Fronde's (J. A.) *The Divorce of Catherine of Aragon*. 3s. 6d.
- Fronde's (J. A.) *The Spanish Story of the Armada, and other Essays*. 3s. 6d.
- Fronde's (J. A.) *Short Studies on Great Subjects*. 4 vols. 3s. 6d. each.
- Fronde's (J. A.) *The Council of Trent*. 3s. 6d.
- Fronde's (J. A.) *Thomas Carlyle: a History of his Life*.
1795-1835. 2 vols. 7s.
1834-1881. 2 vols. 7s.
- Fronde's (J. A.) *Cæsar: a Sketch*. 3s. 6d.
- Fronde's (J. A.) *Oceana; or, England and her Colonies*. With 9 Illustrations. 3s. 6d.
- Fronde's (J. A.) *The Two Chiefs of Dunboy: an Irish Romance of the Last Century*. 3s. 6d.
- Gleig's (Rev. G. R.) *Life of the Duke of Wellington*. With Portrait. 3s. 6d.
- Greville's (C. C. F.) *Journal of the Reigns of King George IV., King William IV., and Queen Victoria*. 8 vols. 3s. 6d. each.
- Haggard's (H. R.) *She: A History of Adventure*. 32 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Allan Quatermain*. With 20 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Colonel Quaritch, V.C.: a Tale of Country Life*. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Cleopatra*. With 29 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Eric Brighteyes*. With 51 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Beatrice*. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Allan's Wife*. With 34 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Heart of the World*. With 15 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Montezuma's Daughter*. With 25 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *The Witch's Head*. With 16 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Mr. Meeson's Will*. With 16 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Nada the Lily*. With 23 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Dawn*. With 16 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *The People of the Mist*. With 16 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard's (H. R.) *Joan Haate*. With 20 Illustrations. 3s. 6d.
- Haggard (H. R.) and Lang's (A.) *The World's Desire*. With 27 Illus. 3s. 6d.
- Harte's (Bret) *In the Carquinez Woods, and other Stories*. 3s. 6d.
- Heimholtz's (Hermann von) *Popular Lectures on Scientific Subjects*. With 68 Illustrations. 2 vols. 3s. 6d. each.
- Hornung's (E. W.) *The Unhidden Guest*. 3s. 6d.
- Howitt's (W.) *Visits to Remarkable Places*. With 80 Illustrations. 3s. 6d.
- Jefferies' (R.) *The Story of My Heart: My Autobiography*. With Portrait. 3s. 6d.
- Jefferies' (R.) *Field and Hedgerow*. With Portrait. 3s. 6d.
- Jefferies' (R.) *Red Deer*. 17 Illus. 3s. 6d.
- Jefferies' (R.) *Wood Magic: a Fable*. 3s. 6d.
- Jefferies' (R.) *The Tollers of the Field*. With Portrait from the Bust in Salisbury Cathedral. 3s. 6d.
- Kaye (Sir J.) and Malleson's (Colonel) *History of the Indian Mutiny of 1857-8*. 6 vols. 3s. 6d. each.
- Knight's (E. F.) *The Cruise of the 'Alerte': the Narrative of a Search for Treasure on the Desert Island of Trinidad*. With 2 Maps and 23 Illustrations. 3s. 6d.
- Knight's (E. F.) *Where Three Empires Meet: a Narrative of Recent Travel in Kashmir, Western Tibet, Baltistan, Gilgit*. With a Map and 54 Illustrations. 3s. 6d.
- Knight's (E. F.) *The 'Falcon' on the Baltic*. With Map and 11 Illustrations. 3s. 6d.
- Knechtlin's (J.) *Life of Luther*. With 62 Illustrations, &c. 3s. 6d.
- Lang's (A.) *Angling Sketches*. 20 Illustrations. 3s. 6d.
- Lang's (A.) *A Monk of Fife*. With 13 Illustrations. 3s. 6d.

The Silver Library—*continued.*

- Lang's (A.) Custom and Myth: Studies of Early Usage and Belief.** 3s. 6d.
- Lang's (Andrew) Cock Lane and Common-Sense.** With a New Preface. 3s. 6d.
- Lees (J. A.) and Clutterbuck's (W. J.) B.C. 1887, A Ramble in British Columbia.** With Maps and 75 Illustrations. 3s. 6d.
- Macaulay's (Lord) Essays and Lays of Ancient Rome.** With Portrait and Illustration. 3s. 6d.
- Macleod's (H. D.) Elements of Banking.** 3s. 6d.
- Marbot's (Baron de) Memoirs.** Translated. 2 vols. 7s.
- Marshman's (J. C.) Memoirs of Sir Henry Havelock.** 3s. 6d.
- Merivale's (Dean) History of the Romans under the Empire.** 8 vols. 3s. 6d. ea.
- Merriman's (H. S.) Flotsam: a Story of the Indian Mutiny.** 3s. 6d.
- Mill's (J. S.) Political Economy.** 3s. 6d.
- Mill's (J. S.) System of Logic.** 3s. 6d.
- Milner's (Geo.) Country Pleasures: the Chronicle of a Year chiefly in a garden.** 3s. 6d.
- Nansen's (F.) The First Crossing of Greenland.** With Illustrations and a Map. 3s. 6d.
- Phillipps-Wolley's (C.) Snap: a Legend of the Lone Mountain.** With 13 Illustrations. 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) The Moon.** 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) The Orbs Around Us.** 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) The Expanse of Heaven.** 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) Other Worlds than Ours.** 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) Our Place among Infinities: a Series of Essays contrasting our Little Abode in Space and Time with the Infinities around us.** Crown 8vo., 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) Other Suns than Ours.** 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) Rough Ways made Smooth.** 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) Pleasant Ways in Science.** 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) Myths and Marvels of Astronomy.** 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) Light Science for Leisure Hours. First Series.** 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) Nature Studies.** 3s. 6d.
- Proctor's (R. A.) Leisure Readings.** By R. A. PROCTOR, EDWARD CLODD, ANDREW WILSON, THOMAS FOSTER, and A. C. RANYARD. With Illustrations. 3s. 6d.
- Rossetti's (Maria F.) A Shadow of Dante.** 3s. 6d.
- Smith's (R. Bosworth) Carthage and the Carthaginians.** With Maps, Plans, &c. 3s. 6d.
- Stanley's (Bishop) Familiar History of Birds.** With 160 Illustrations. 3s. 6d.
- Stevenson's (R. L.) The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde; with other Fables.** 3s. 6d.
- Stevenson (R. L.) and Osbourne's (Li.) The Wrong Box.** 3s. 6d.
- Stevenson (Robt. Louis) and Stevenson's (Fanny van de Grift) More New Arabian Nights.—The Dynamiter.** 3s. 6d.
- Weyman's (Stanley J.) The Hound of the Wolf: a Romance.** 3s. 6d.
- Wood's (Rev. J. G.) Petland Revisited.** With 33 Illustrations. 3s. 6d.
- Wood's (Rev. J. G.) Strange Dwellings.** With 60 Illustrations. 3s. 6d.
- Wood's (Rev. J. G.) Out of Doors.** With 11 Illustrations. 3s. 6d.

Cookery, Domestic Management, &c.

- Acton.—MODERN COOKERY.** By ELIZA ACTON. With 150 Woodcuts. Fcp. 8vo., 4s. 6d.
- Bull (THOMAS, M.D.).**
HINTS TO MOTHERS ON THE MANAGEMENT OF THEIR HEALTH DURING THE PERIOD OF PREGNANCY. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
- THE MATERNAL MANAGEMENT OF CHILDREN IN HEALTH AND DISEASE.** Fcp. 8vo., 1s. 6d.
- De Salis (Mrs.).**
CAKES AND CONFECTIONS À LA MODE. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
- DOGS: a Manual for Amateurs.** Fcp. 8vo., 1s. 6d.
- DRESSED GAME AND POULTRY À LA MODE.** Fcp. 8vo., 1s. 6d.
- DRESSED VEGETABLES À LA MODE.** Fcp. 8vo., 1s. 6d.

Cookery, Domestic Management, &c.—continued.**De Salis (Mrs.)—continued.**

- DRINKS À LA MODE. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
 ENTRÉES À LA MODE. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
 FLORAL DECORATIONS. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
 GARDENING À LA MODE. Fcp. 8vo.
 Part I. Vegetables. 1s. 6d.
 Part II. Fruits. 1s. 6d.
 NATIONAL VIANDS À LA MODE. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
 NEW-LAID EGGS. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
 OYSTERS À LA MODE. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
 PUDDINGS AND PASTRY À LA MODE. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
 SAVOURIES À LA MODE. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
 SOUPS AND DRESSED FISH À LA MODE. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
 SWEETS AND SUPPER DISHES À LA MODE. Fcp. 8vo., 1s. 6d.

De Salis (Mrs.)—continued.

- TEMPTING DISHES FOR SMALL INCOMES. Fcp. 8vo., 1s. 6d.
 WRINKLES AND NOTIONS FOR EVERY HOUSEHOLD. Cr. 8vo., 1s. 6d.
 LEAR.—MAIGRE COOKERY. By H. L. SIDNEY LEAR. 16mo., 2s.
 POOLE.—COOKERY FOR THE DIABETIC. By W. H. and Mrs. POOLE. With Preface by Dr. PAVY. Fcp. 8vo., 2s. 6d.
 WALKER (JANE H.).
 A BOOK FOR EVERY WOMAN.
 Part I. The Management of Children in Health and out of Health. Cr. 8vo., 2s. 6d.
 Part II. Woman in Health and out of Health. Crown 8vo., 2s. 6d.
 A HANDBOOK FOR MOTHERS: being Simple Hints to Women on the Management of their Health during Pregnancy and Confinement, together with Plain Directions as to the Care of Infants. Cr. 8vo., 2s. 6d.

Miscellaneous and Critical Works.

Allingham.—VARIETIES IN PROSE. By WILLIAM ALLINGHAM. 3 vols. Cr. 8vo., 18s. (Vols. 1 and 2, Rambles, by PATRICIUS WALKER. Vol. 3, Irish Sketches, etc.)

Armstrong.—ESSAYS AND SKETCHES. By EDMUND J. ARMSTRONG. Fcp. 8vo., 5s.

Bagehot.—LITERARY STUDIES. By WALTER BAGEHOT. With Portrait. 3 vols. Crown 8vo., 3s. 6d. each.

Baring-Gould.—CURIOUS MYTHS OF THE MIDDLE AGES. By Rev. S. BARING-GOULD. Crown 8vo., 3s. 6d.

Baynes.—SHAKESPEARE STUDIES, AND OTHER ESSAYS. By the late THOMAS SPENCER BAYNES, LL.B., LL.D. With a Biographical Preface by Prof. LEWIS CAMPBELL. Crown 8vo., 7s. 6d.

Boyd (A. K. H.) ('A.K.H.B.')

And see MISCELLANEOUS THEOLOGICAL WORKS, p. 32.

AUTUMN HOLIDAYS OF A COUNTRY PARSON. Crown 8vo., 3s. 6d.

COMMONPLACE PHILOSOPHER. Crown 8vo., 3s. 6d.

CRITICAL ESSAYS OF A COUNTRY PARSON. Crown 8vo., 3s. 6d.

EAST COAST DAYS AND MEMORIES. Crown 8vo., 3s. 6d.

LANDSCAPES, CHURCHES AND MORALITIES. Crown 8vo., 3s. 6d.

LEISURE HOURS IN TOWN. Crown 8vo., 3s. 6d.

LESSONS OF MIDDLE AGE. Cr. 8vo., 3s. 6d.

OUR LITTLE LIFE. Two Series. Cr. 8vo., 3s. 6d. each.

OUR HOMELY COMEDY: AND TRAGEDY. Crown 8vo., 3s. 6d.

RECREATIONS OF A COUNTRY PARSON. Three Series. Cr. 8vo., 3s. 6d. each.

Miscellaneous and Critical Works—*continued.*

Butler (SAMUEL).

EREWHON. Cr. 8vo., 5s.

THE FAIR HAVEN. A Work in Defence of the Miraculous Element in our Lord's Ministry. Cr. 8vo., 7s. 6d.

LIFE AND HABIT. An Essay after a Completer View of Evolution. Cr. 8vo., 7s. 6d.

EVOLUTION, OLD AND NEW. Cr. 8vo., 10s. 6d.

ALPS AND SANCTUARIES OF PIEDMONT AND CANTON TICINO. Illustrated. Pott 4to., 10s. 6d.

LUCK, OR CUNNING, AS THE MAIN MEANS OF ORGANIC MODIFICATION? Cr. 8vo., 7s. 6d.

EX VOTO. An Account of the Sacro Monte or New Jerusalem at Varallosesia. Crown 8vo., 10s. 6d.

CHARITIES REGISTER, THE ANNUAL, AND DIGEST. Volume for 1898: being a Classified Register of Charities in or available in the Metropolis. With an Introduction by C. S. LOCH, Secretary to the Council of the Charity Organisation Society, London. 8vo., 4s.

Clough.—A STUDY OF MARY WOLLSTONECRAFT, AND THE RIGHTS OF WOMEN. By EMMA RAUSCHENBUSCH-CLOUGH, Ph.D. 8vo., 7s. 6d.

Dreyfus.—LECTURES ON FRENCH LITERATURE. Delivered in Melbourne by IRMA DREYFUS. With Portrait of the Author. Large crown 8vo., 12s. 6d.

Evans.—THE ANCIENT STONE IMPLEMENTS, WEAPONS, AND ORNAMENTS OF GREAT BRITAIN. By Sir JOHN EVANS, K.C.B., D.C.L., LL.D., F.R.S., etc. With 537 Illustrations. Medium 8vo., 28s.

Gwilt.—AN ENCYCLOPÆDIA OF ARCHITECTURE. By JOSEPH GWILT, F.S.A. Illustrated with more than 1100 Engravings on Wood. Revised (1888), with Alterations and Considerable Additions by WYATT PAPWORTH. 8vo., £2 12s. 6d.

Hamlin.—A TEXT-BOOK OF THE HISTORY OF ARCHITECTURE. By A. D. F. HAMLIN, A.M. With 229 Illustrations. Crown 8vo., 7s. 6d.

Haweis.—MUSIC AND MORALS. By the Rev. H. R. HAWEIS. With Portrait of the Author, and numerous Illustrations, Facsimiles and Diagrams. Cr. 8vo., 7s. 6d.

Hime.—STRAY MILITARY PAPERS. By Lieut.-Colonel H. W. L. HIME (late Royal Artillery). 8vo., 7s. 6d.

CONTENTS.—Infantry Fire Formations—On Marking at Rifle Matches—The Progress of Field Artillery—The Reconnoitering Duties of Cavalry.

Indian Ideals (No. 1).

NĀRADA SŪTRA: an Inquiry into Love (Bhakti-Jijnāsa). Translated from the Sanskrit, with an Independent Commentary, by E. T. STURDY. Crown 8vo., 2s. 6d. net.

Jefferies (RICHARD).

FIELD AND HEDGEROW. With Portrait. Crown 8vo., 3s. 6d.

THE STORY OF MY HEART: my Autobiography. With Portrait and New Preface by C. J. LONGMAN. Crown 8vo., 3s. 6d.

RED DEER. With 17 Illustrations by J. CHARLTON and H. TUNALY. Crown 8vo., 3s. 6d.

THE TOILERS OF THE FIELD. With Portrait from the Bust in Salishury Cathedral. Crown 8vo., 3s. 6d.

WOOD MAGIC: a Fable. With Frontispiece and Vignette by E. V. B. Cr. 8vo., 3s. 6d.

Johnson.—THE PATENTEE'S MANUAL: a Treatise on the Law and Practice of Letters Patent. By J. & J. H. JOHNSON, Patent Agents, &c. 8vo., 10s. 6d.

Joyce.—THE ORIGIN AND HISTORY OF IRISH NAMES OF PLACES. By P. W. JOYCE, LL.D. Seventh Edition. 2 vols. Crown 8vo., 5s. each.

Lang (ANDREW).

MODERN MYTHOLOGY. 8vo., 9s.

LETTERS TO DEAD AUTHORS. Fcp. 8vo., 2s. 6d. net.

BOOKS AND BOOKMEN. With 2 Coloured Plates and 17 Illustrations. Fcp. 8vo., 2s. 6d. net.

OLD FRIENDS. Fcp. 8vo., 2s. 6d. net.

LETTERS ON LITERATURE. Fcp. 8vo., 2s. 6d. net.

COCK LANE AND COMMON-SENSE. Crown 8vo., 3s. 6d.

THE BOOK OF DREAMS AND GHOSTS. Crown 8vo., 6s.

ESSAYS IN LITTLE. With Portrait of the Author. Crown 8vo., 2s. 6d.

Macfarren.—LECTURES ON HARMONY. By Sir G. A. MACFARREN. 8vo., 12s.

Madden.—THE DIARY OF MASTER WILLIAM SILENCE: a Study of Shakespeare and Elizabethan Sport. By the Right Hon. D. H. MADDEN. 8vo., 16s.

Miscellaneous and Critical Works—*continued.*

- Max Müller (F.).**
INDIA: WHAT CAN IT TEACH US? Cr. 8vo., 3s. 6d.
CHIPS FROM A GERMAN WORKSHOP.
 Vol. I. Recent Essays and Addresses. Cr. 8vo., 5s.
 Vol. II. Biographical Essays. Cr. 8vo., 5s.
 Vol. III. Essays on Language and Literature. Cr. 8vo., 5s.
 Vol. IV. Essays on Mythology and Folk Lore. Crown 8vo., 5s.
CONTRIBUTIONS TO THE SCIENCE OF MYTHOLOGY. 2 vols. 8vo., 32s.
- Milner.**—**COUNTRY PLEASURES: the Chronicle of a Year chiefly in a Garden.** By GEORGE MILNER. Cr. 8vo., 3s. 6d.
- Morris (WILLIAM).**
SIGNS OF CHANGE. Post 8vo., 4s. 6d.
HOPES AND FEARS FOR ART. Cr. 8vo., 4s. 6d.
AN ADDRESS DELIVERED AT THE DISTRIBUTION OF PRIZES TO STUDENTS OF THE BIRMINGHAM MUNICIPAL SCHOOL OF ART, 21ST FEBRUARY, 1894. 8vo., 2s. 6d. net.
- Orchard.**—**THE ASTRONOMY OF 'MILTON'S PARADISE LOST'.** By T. N. ORCHARD. 13 Illustrations. 8vo., 6s. net.
- Poore (GEORGE VIVIAN, M.D., F.R.C.P.).**
ESSAYS ON RURAL HYGIENE. With 13 Illustrations. Crown 8vo., 6s. 6d.
THE DWELLING HOUSE. With 36 Illustrations. Crown 8vo., 3s. 6d.
- Proctor.**—**STRENGTH: How to get Strong and keep Strong, with Chapters on Rowing and Swimming, Fat, Age, and the Waist.** By R. A. PROCTOR. With 9 Illustrations. Cr. 8vo., 2s.
- PROGRESS IN WOMEN'S EDUCATION IN THE BRITISH EMPIRE.** Being the Report of the Education Section, Victorian Era Exhibition, 1897. Edited by the COUNTESS OF WARWICK. With 10 Illustrations. Crown 8vo., 6s.
Richmond.—**BOYHOOD: a Plea for Continuity in Education.** By ENNIS RICHMOND. Crown 8vo., 2s. 6d.
Rossetti.—**A SHADOW OF DANTE: being an Essay towards studying Himself, his World, and his Pilgrimage.** By MARIA FRANCESCA ROSSETTI. Crown 8vo., 3s. 6d.
Solovyoff.—**A MODERN PRIESTESS OF ISIS (MADAME BLAVATSKY).** Abridged and Translated on Behalf of the Society for Psychical Research from the Russian of VSEVOLOD SERGVEEVICH SOLOVYOFF. By WALTER LEAF, Litt. D. Cr. 8vo., 6s.
Soulsby (LUCY H. M.).
STRAY THOUGHTS ON READING. Small 8vo., 2s. 6d. net.
STRAY THOUGHTS FOR GIRLS. 16mo., 1s. 6d. net.
STRAY THOUGHTS FOR MOTHERS AND TEACHERS. Fcp. 8vo., 2s. 6d. net.
STRAY THOUGHTS FOR INVALIDS. 16mo., 2s. net.
Stevens.—**ON THE STOWAGE OF SHIPS AND THEIR CARGOES.** With Information regarding Freights, Charter-Parties, &c. By ROBERT WHITE STEVENS. 8vo., 21s.
Turner and Sutherland.—**THE DEVELOPMENT OF AUSTRALIAN LITERATURE.** By HENRY GYLES TURNER and ALEXANDER SUTHERLAND. With 5 Portraits and an Illust. Cr. 8vo., 5s.
White.—**AN EXAMINATION OF THE CHARGE OF APOSTASY AGAINST WORDSWORTH.** By WILLIAM HALE WHITE. Crown 8vo., 3s. 6d.

Miscellaneous Theological Works.

* * * *For Church of England and Roman Catholic Works see MESSRS. LONGMANS & Co.'s Special Catalogues.*

- Balfour.**—**THE FOUNDATIONS OF BELIEF: being Notes Introductory to the Study of Theology.** By the Right Hon. ARTHUR J. BALFOUR, M.P. 8vo., 12s. 6d.
- Bird (ROBERT).**
A CHILD'S RELIGION. Crown 8vo., 2s.
JOSEPH THE DREAMER. Cr. 8vo., 5s.
- Bird (ROBERT)—*continued.***
JESUS, THE CARPENTER OF NAZARETH. Twelfth Edition. Crown 8vo., 5s.
 To be had also in Two Parts, price 2s. 6d. each.
 Part I.—**GALILEE AND THE LAKE OF GENNESARET.**
 Part II.—**JERUSALEM AND THE PERÆA.**

Miscellaneous Theological Works—continued.

Boyd (A. K. H.) ('A.K.H.B.').

OCCASIONAL AND IMMEMORIAL DAYS: Discourses. Crown 8vo., 7s. 6d.

COUNSEL AND COMFORT FROM A CITY PULPIT. Crown 8vo., 3s. 6d.

SUNDAY AFTERNOONS IN THE PARISH CHURCH OF A SCOTTISH UNIVERSITY CITY. Crown 8vo., 3s. 6d.

CHANGED ASPECTS OF UNCHANGED TRUTHS. Crown 8vo., 3s. 6d.

GRAVER THOUGHTS OF A COUNTRY PARSON. Three Series. Crown 8vo., 3s. 6d. each.

PRESENT DAY THOUGHTS. Crown 8vo., 3s. 6d.

SEASIDE MUSINGS. Cr. 8vo., 3s. 6d.

'TO MEET THE DAY' through the Christian Year; being a Text of Scripture, with an Original Meditation and a Short Selection in Verse for Every Day. Crown 8vo., 4s. 6d.

Gibson.—THE ABBÉ DE LAMENNAIS AND THE LIBERAL CATHOLIC MOVEMENT IN FRANCE. By the HON. W. GIBSON. With Portrait. 8vo., 12s. 6d.

Kalisch (M. M., Ph.D.).

BIBLE STUDIES. Part I. Prophecies of Balaam. 8vo., 10s. 6d. Part II. The Book of Jonah. 8vo., 10s. 6d.

COMMENTARY ON THE OLD TESTAMENT: with a new Translation. Vol. I. Genesis. 8vo., 18s. Or adapted for the General Reader. 2s. Vol. II. Exodus. 15s. Or adapted for the General Reader. 12s. Vol. III. Leviticus, Part I. 15s. Or adapted for the General Reader. 8s. Vol. IV. Leviticus, Part II. 15s. Or adapted for the General Reader. 8s.

Lang.—THE MAKING OF RELIGION. By ANDREW LANG. 8vo., 12s.

Macdonald (GEORGE).

UNSPOKEN SERMONS. Three Series. Crown 8vo., 3s. 6d. each.

THE MIRACLES OF OUR LORD. Crown 8vo., 3s. 6d.

Martineau (JAMES).

HOURS OF THOUGHT ON SACRED THINGS: Sermons. 2 Vols. Crown 8vo. 3s. 6d. each.

Martineau (JAMES)—continued.

ENDEAVOURS AFTER THE CHRISTIAN LIFE. Discourses. Cr. 8vo., 7s. 6d.

THE SEAT OF AUTHORITY IN RELIGION. 8vo., 14s.

ESSAYS, REVIEWS, AND ADDRESSES. 4 Vols. Crown 8vo., 7s. 6d. each. I. Personal; Political. II. Ecclesiastical; Historical. III. Theological; Philosophical. IV. Academic; Religious.

HOME PRAYERS, with Two Services for Public Worship. Crown 8vo. 3s. 6d.

Max Müller (F.).

THE ORIGIN AND GROWTH OF RELIGION, as illustrated by the Religions of India. The Hibbert Lectures, delivered at the Chapter House, Westminster Abbey, in 1878. Crown 8vo., 5s.

INTRODUCTION TO THE SCIENCE OF RELIGION: Four Lectures delivered at the Royal Institution. Cr. 8vo., 3s. 6d.

NATURAL RELIGION. The Gifford Lectures, delivered before the University of Glasgow in 1888. Cr. 8vo., 5s.

PHYSICAL RELIGION. The Gifford Lectures, delivered before the University of Glasgow in 1890. Cr. 8vo., 5s.

ANTHROPOLOGICAL RELIGION. The Gifford Lectures, delivered before the University of Glasgow in 1891. Cr. 8vo., 5s.

THEOSOPHY; or, PSYCHOLOGICAL RELIGION. The Gifford Lectures, delivered before the University of Glasgow in 1892. Cr. 8vo., 5s.

THREE LECTURES ON THE VEDANTA PHILOSOPHY, delivered at the Royal Institution in March, 1894. 8vo., 5s.

Romanes.—THOUGHTS ON RELIGION. By GEORGE J. ROMANES, LL.D., F.R.S. Crown 8vo., 4s. 6d.

Vivekananda.—YOGA PHILOSOPHY: Lectures delivered in New York, Winter of 1895-6, by the SWAMI VIVEKANANDA, on Raja Yoga; or, Conquering the Internal Nature; also Patanjali's Yoga Aphorisms, with Commentaries. Crown 8vo., 3s. 6d.

